



一千字說華語

Mit 1000 Wörtern
Chinesisch sprechen



中華民國僑務委員會發行
中華民國九十九年一月出版



「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，德文翻譯部分並請德華中文學校及木蘭學校的殷泰蘭、楊麗瓊、陳寶雪與許瀨今老師協助翻譯，及淡江大學黃閑雪老師協助校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。



僑務委員會委員長 吳英毅



Vorwort

Die eigentliche Absicht, eine Sprache zu erlernen, ist die, dazu fähig zu sein, sie fließend im Alltag benutzen zu können. Diese Absicht stimmt mit den Bedürfnissen der jungen Chinesischstämmigen im Ausland, die Chinesisch flexibel und frei nutzen wollen, überein. Um diese Absicht und unseren konsequenten Grundsatz, Chinesischstämmigen im Ausland zu helfen, erfüllen zu können, hat das OCAC (Overseas Compatriot Affairs Commission) eine Reihe Chinesisch-Lehrender Bücher veröffentlicht, welche die Anforderungen der verschiedenen Regionen treffen. Dieses Buch „Mit 1000 Wörtern Chinesisch sprechen“, trifft den Geschmack der großen Masse und kann von verschiedenen Berufs-sowie Altersgruppen genutzt werden. Der größte Teil dieses Buches ist von Frau Ma Chao-Hua verfasst und aufgestellt worden. Sie ist eine professionelle Chinesischlehrerin und arbeitet für die Mandarin Daily News. Außerdem haben wir noch Professor Pan Li-Chu vom Chinese Department of National Taiwan Normal University und Professor Fang Li-Na vom Graduate Institute of teaching Chinese as a second/foreign language of National Kaohsiung Normal University eingeladen, damit dieses Buch die Bedürfnisse der jungen Studenten trifft. Durch ihre jahrelange Erfahrung haben sie uns geholfen, dieses Buch umfassender und zuverlässiger für die Schüler zu machen. Das OCAC möchte hiermit ihren herzlichsten Dank an die Professoren ausdrücken. Außerdem möchten wir uns ebenfalls bei den folgenden Lehrerinnen–Tai-Lan Mao-Ying, Lichiung Hilbert-Young, Jing-Jin Günther-Hsu und Barbara Nollen-Chen-von der De-Hua Chinesischen Schule und Mu-Lan Chinesischen Schule in Frankfurt für die Deutsch-Übersetzung sowie bei Hsien-Hsueh Huang von der Tamkang University fürs Korrekturlesen bedanken, welche dieses Buch zugänglicher für die Lernenden aus den deutschsprachigen Ländern macht.

Dieses Buch ist in 100 Lektionen eingeteilt und jede Lektion beinhaltet drei Einheiten: „Dialog“, „Vokabeln“ und „Grammatik und Mustersätze“. Der Inhalt im „Dialog“ ist aus dem Alltagsleben entnommen und praktisch orientiert. Die Sachgebiete reichen von der Vorstellung der eigenen Person, Kommunikation, Reisen bis zu den Chinesischen Festen. Wichtige und häufig verwendete Wörter und Phrasen sind vollständig im „Vokabel“-Teil ausgearbeitet. Die Schüler können nicht nur die Reihenfolge der aufgelisteten Vokabeln nachvollziehen, sondern auch die von den Wörtern abgeleiteten Ausdrücke. Wir hoffen, dass die Schüler den gelernten Wortschatz flexibel in „Grammatik und Mustersätze“ und ihr Chinesisch fließend und natürlich im Alltag anwenden können. Es wurde viel in diese Ausgabe investiert, um die Wirkung dieses Buches aufs höchste Maß zu bringen. Wir wünschen uns, dass die Lehrer, die dieses Buch aussuchen, eine natürliche und lebendige Lernumgebung für die Schüler einrichten können, um in einer angenehmen Atmosphäre Chinesisch zu lernen. Schließlich können sich die Schüler eine stabile Grundlage für das Chinesisch Lernen setzen, um eine weiterführende Fortbildung in der Chinesischen Sprache vorzubereiten. OCAC möchte diese Gelegenheit gerne ergreifen, um Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung des Buches entgegen zu nehmen und das Buch zu vervollkommen.



Dr. Y. Y. Wu
Minister
Overseas Compatriot Affairs Commission

目 錄

| | | | |
|-------|-------|---------------------------------------|----|
| 第一課 | 自我介紹 | Sich selbst vorstellen..... | 1 |
| 第二課 | 早安 | Guten Morgen..... | 3 |
| 第三課 | 認識新朋友 | Neue Freunde kennenlernen..... | 5 |
| 第四課 | 看一本書 | Ein Buch lesen..... | 7 |
| 第五課 | 去朋友家 | Freunde besuchen..... | 9 |
| 第六課 | 現在幾點鐘 | Wie spät ist es jetzt?..... | 11 |
| 第七課 | 今天星期三 | Heute ist Mittwoch..... | 13 |
| 第八課 | 打電話 | Telefonieren..... | 15 |
| 第九課 | 買火車票 | Eine Zugfahrkarte lösen..... | 17 |
| 第十課 | 買東西 | Einkaufen..... | 19 |
| 第十一課 | 說中文 | Chinesisch sprechen..... | 21 |
| 第十二課 | 起床了 | Aufgestanden..... | 23 |
| 第十三課 | 學了多久 | Wie lange schon gelernt..... | 25 |
| 第十四課 | 新住址 | Neue Adresse..... | 27 |
| 第十五課 | 通知 | Benachrichtigen..... | 29 |
| 第十六課 | 去郵局 | Zum Postamt gehen..... | 31 |
| 第十七課 | 買郵票 | Briefmarken kaufen..... | 33 |
| 第十八課 | 春夏秋冬 | Frühling, Sommer, Herbst, Winter..... | 35 |
| 第十九課 | 家具 | Möbel..... | 37 |
| 第二十課 | 餐具 | Das Tafelgeschirr..... | 39 |
| 第二十一課 | 點菜 | Gerichte bestellen..... | 41 |
| 第二十二課 | 請客 | Einladung..... | 43 |
| 第二十三課 | 生日快樂 | Glücklicher Geburtstag..... | 44 |
| 第二十四課 | 旅行 | Das Reisen..... | 47 |
| 第二十五課 | 新年假期 | Die Neujahrsferien..... | 49 |

| | | | |
|-------|-------|-----------------------------------|----|
| 第二十六課 | 廣告 | Die Anzeige..... | 51 |
| 第二十七課 | 租房子 | Ein Haus mieten..... | 53 |
| 第二十八課 | 生病 | Krank sein..... | 55 |
| 第二十九課 | 看醫生 | Der Arztbesuch..... | 57 |
| 第三十課 | 親戚 | Die Verwandtschaft..... | 59 |
| 第三十一課 | 稱呼 | Die Anrede..... | 61 |
| 第三十二課 | 書店 | Der Buchladen..... | 63 |
| 第三十三課 | 銀行 | Die Bank..... | 65 |
| 第三十四課 | 支票 | Der Scheck..... | 67 |
| 第三十五課 | 網路通訊 | Die Internetkommunikation..... | 69 |
| 第三十六課 | 訂旅館 | Ein Hotel buchen..... | 71 |
| 第三十七課 | 機場 | Der Flughafen..... | 73 |
| 第三十八課 | 接機 | Jemanden vom Flughafen abholen... | 75 |
| 第三十九課 | 游泳 | Das Schwimmen..... | 77 |
| 第四十課 | 安全第一 | Sicherheit geht vor..... | 79 |
| 第四十一課 | 服飾店 | Der Klamottenladen..... | 81 |
| 第四十二課 | 問路 | Nach dem Weg fragen..... | 83 |
| 第四十三課 | 搭捷運 | MRT fahren..... | 85 |
| 第四十四課 | 參觀展覽 | Eine Ausstellung besichtigen..... | 87 |
| 第四十五課 | 下雨天 | Der Regentag..... | 89 |
| 第四十六課 | 年貨大街 | Neujahrseinkauf..... | 91 |
| 第四十七課 | 新年新希望 | Neues Jahr, neue Hoffungen..... | 93 |
| 第四十八課 | 儲蓄 | Sparen..... | 95 |
| 第四十九課 | 註冊 | Die Einschreibung..... | 97 |
| 第五十課 | 學校校園 | Der Universitätscampus..... | 99 |

| | | | |
|-------|---------|------------------------------------|-----|
| 第五十一課 | 校園生活 | Das Studentenleben..... | 101 |
| 第五十二課 | 買一雙鞋 | Schuhe kaufen..... | 103 |
| 第五十三課 | 糖醋排骨 | Rippchen süß-sauer..... | 105 |
| 第五十四課 | 健康的重要 | Die Bedeutung der Gesundheit... | 107 |
| 第五十五課 | 母親節的禮物 | Das Muttertagsgeschenk..... | 109 |
| 第五十六課 | 逛超市 | Das Einkaufen im Supermarkt... | 111 |
| 第五十七課 | 看電影 | Der Kinobesuch..... | 113 |
| 第五十八課 | 電視節目 | Die Fernsehsendung..... | 115 |
| 第五十九課 | 暑假的計畫 | Die Planung der Sommerferien... | 117 |
| 第六十課 | 探望祖父母 | Die Großeltern besuchen..... | 119 |
| 第六十一課 | 環島旅行(一) | Die Inselrundfahrt (1)..... | 121 |
| 第六十二課 | 環島旅行(二) | Die Inselrundfahrt (2)..... | 123 |
| 第六十三課 | 說故事比賽 | Der Geschichtenerzählwettbewerb... | 125 |
| 第六十四課 | 為朋友送行 | Sich verabschieden..... | 127 |
| 第六十五課 | 中秋月餅 | Der Mondkuchen..... | 129 |
| 第六十六課 | 萬聖節的遊戲 | Halloween..... | 131 |
| 第六十七課 | 一封信 | Ein Brief..... | 133 |
| 第六十八課 | 下雪了 | Es schneit..... | 135 |
| 第六十九課 | 聖誕禮物 | Das Weihnachtsgeschenk..... | 137 |
| 第七十課 | 歡度聖誕節 | Fröhliche Weihnachten..... | 139 |
| 第七十一課 | 期末考試 | Die Abschlussprüfung..... | 141 |
| 第七十二課 | 發成績單 | Zeugnis verteilen..... | 143 |
| 第七十三課 | 過新年(一) | Das chinesische Neujahr (1)..... | 145 |
| 第七十四課 | 過新年(二) | Das chinesische Neujahr (2)..... | 147 |
| 第七十五課 | 整理庭院 | Den Garten in Ordnung bringen... | 149 |

| | | | |
|-------|----------|--|-----|
| 第七十六課 | 參觀房子 | Ein Haus besichtigen..... | 151 |
| 第七十七課 | 快樂的志工 | Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter | 153 |
| 第七十八課 | 生日派對 | Die Geburtstagsfeier..... | 155 |
| 第七十九課 | 上美容院 | Beim Friseurladen..... | 157 |
| 第八十課 | 婚禮 | Die Hochzeit..... | 159 |
| 第八十一課 | 端午節的習俗 | Die Gebräuche des Drachenbootfestes | 161 |
| 第八十二課 | 看畫展 | Besuch einer Gemäldeausstellung | 163 |
| 第八十三課 | 學畫畫兒(一) | Malen lernen (1)..... | 165 |
| 第八十四課 | 學畫畫兒(二) | Malen lernen (2)..... | 167 |
| 第八十五課 | 學畫畫兒(三) | Malen lernen (3)..... | 169 |
| 第八十六課 | 聽音樂會(一) | Der Konzertbesuch (1)..... | 171 |
| 第八十七課 | 聽音樂會(二) | Der Konzertbesuch (2)..... | 173 |
| 第八十八課 | 國樂 | Die chinesische Musik..... | 175 |
| 第八十九課 | 祭孔大典 | Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag | 177 |
| 第九十課 | 觀賞國劇(一) | Besuch der chinesischen Oper (1)... | 179 |
| 第九十一課 | 觀賞國劇(二) | Besuch der chinesischen Oper (2)... | 181 |
| 第九十二課 | 喝茶的藝術(一) | Die Kunst des Teetrinkens (1)..... | 183 |
| 第九十三課 | 喝茶的藝術(二) | Die Kunst des Teetrinkens (2)..... | 185 |
| 第九十四課 | 剪紙藝術 | Die Kunst des Scherenschnitts..... | 187 |
| 第九十五課 | 祈福天燈 | Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels | 189 |
| 第九十六課 | 祭拜祖先 | Die Anbetung der Ahnen..... | 191 |
| 第九十七課 | 歡樂在元宵 | Die Freude des Laternenfestes | 193 |
| 第九十八課 | 龍山寺 | Der Lung-Shan Tempel..... | 195 |
| 第九十九課 | 北港媽祖廟(一) | Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1) | 197 |
| 第一百課 | 北港媽祖廟(二) | Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2) | 199 |

音標對照表.....201

版權.....202

第一課

Lektion 1

自我介绍

Sich selbst vorstellen

一、對話 Dialog

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiān sheng hěn gāo xìng rèn shi nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiān sheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào Wáng Dà fāng shì wǒ de dì dì



二、字彙 Vokabeln

您好 nín hǎo Guten Tag

我 wǒ ich, mich, mir

貴姓 guì xìng Ihr geschätzter Familienname

名字 míng zì der Name 叫 jiào rufen, heißen, nennen

先生 xiān sheng der Mann, der Herr

高興 gāo xìng froh sein, sich freuen

認識 rèn shi kennen, kennen lernen

小姐 xiǎo jiě das Fräulein, die Frau, die Dame

他 tā er, ihn, ihm

(她) (tā) sie, sie, ihr

弟弟 dì dì jüngerer Bruder



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



那……

說明：代詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

- 例句：1. 那位小姐是誰？
2. 那邊有一個人。

- 練習：1. 請問那個人的名字。（ ）？
→ 那個人的名字叫王小明。
2. 那一本書是（ ）？
→ 這一本書是我寫的。

姓……名字……

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

- 例句：1. 我姓方，名字叫大方偉。→ 我叫大方偉。
2. 他姓王，名字叫王明華。→ 他叫王明華。

- 練習：1. 那位小姐姓（ ），名字（ ）。
→ 那位小姐叫（ ）。
2. 那位先生姓（ ），名字（ ）。
→ 那位先生叫（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王： Guten Tag, ich heiße Wang, Ming-Hua. Darf ich bitte nach Ihrem Namen fragen?
方： Guten Tag, mein Familienname ist Fang, mein Vorname Ta-Wei.
王： Herr Fang, es freut mich, Sie kennen zu lernen.
方： Ganz meinerseits. Wer ist diese Dame?
王： Sie heißt Chao, Hsiao-Mei. Sie ist meine Kollegin.
方： Wer ist der Herr dort drüben?
王： Er heißt Wang, Ta-Fang. Er ist mein jüngerer Bruder.

第二課

Lektion 2

早安

Guten Morgen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好吗？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好吗？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。谢谢您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都习惯了吗？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都习惯了，谢谢。您要上哪儿去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公园运动。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 Vokabeln

早安 zǎoān Guten Morgen

今天 jīntiān heute

很 hěn sehr

太太 tàitai die Ehefrau

谢谢 xièxie vielen Dank, danke schön

一切 yíqiè im Großen und Ganzen

都 dōu alle, beide

习惯 xíguàn eingewöhnen, angewöhnen, die Gewohnheit

公园 gōngyuán der Park

运动 yùndòng Sport treiben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好想一想。

練習：1.明天考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另有一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王： Guten Morgen, Herr Fang.

方： Guten Morgen, Herr Wang. Geht es Ihnen heute gut?

王： Mir geht es gut. Wie geht es Frau Fang?

方： Es geht ihr gut. Danke Ihrer Nachfrage.

王： Haben Sie sich an alles gewöhnt?

方： Ja, ich habe mich eingewöhnt, danke schön.
Wohin wollen Sie gehen?

王： Ich will im Park Sport treiben.



第三課

Lektion 3

認識新朋友

Neue Freunde kennenlernen

一、對話 Dialog

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

这

这是我的朋友李先生。
Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

兴认识

李：我是李文，很高兴认识您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxīng rènshi nín

请

请

方：李先生，您好。
Fāng Lǐ xiānsheng nín hǎo

请坐

请喝茶。

Qǐng zuò

qǐng hē chá

气

们

来

王：您别客气，我们自来。
Wáng Nín bié kèqì wǒmen zìjǐ lái

还

书

方：李先生，您是在上班，还是念书？
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

还

书

李：我还念书。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 Vokabeln

这 zhè diese/r/s

朋友 péngyǒu der Freund

请坐 qǐng zuò Nehmen Sie bitte Platz

喝茶 hē chá Tee trinken

别客气 bié kèqì Mach dir/Machen Sie sich keine Umstände

自己来 zìjǐ lái es selber machen, sich selber bedienen

在 zài sich befinden

上班 shàngbān arbeiten, berufstätig sein

还是 hái shì oder

念书 niànshū studieren



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



是^{shì}……

說明^{shuō míng}：判斷句的最基本形式，通常用來說明一個物件或一個人的屬性。

例句^{lì jù}：1. 這是我^{wǒ}的^{de}朋友^{péng you}李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}。
2. 他^{tā}是^{shì}我^{wǒ}的^{de}同^{tóng}學^{xué}。

練習^{liànxí}：1. 認^{rèn}識^{shí}新^{xīn}朋^{péng}友^{you}是^{shì}（ ）。
2. 那^{nà}是^{shì}（ ）。

是^{shì}……還^{hái}是^{shì}……

說明^{shuō míng}：想^{xiǎng}要^{yào}確^{què}定^{dìng}某^{mǒu}一^{yí}個^{ge}情^{qíng}況^{kuàng}的^{de}意^{yì}思^{sī}，是^{shì}A或^{huò}者^{zhě}是^{shì}B。

例句^{lì jù}：1. 李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}，您^{nín}是^{shì}在^{zài}上^{shàng}班^{bān}，還^{hái}是^{shì}念^{niàn}書^{shū}呢^{ne}？
2. 你^{nǐ}看^{kàn}，這^{zhè}是^{shì}紅^{hóng}色^{sè}的^{de}，還^{hái}是^{shì}橘^{jú}色^{sè}的^{de}？

練習^{liànxí}：1. 你^{nǐ}明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？
2. 明^{míng}天^{tiān}是^{shì}（ ）還^{hái}是^{shì}（ ）？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^{wáng}： Guten Morgen, Herr Fang. Dies ist ein Freund von mir, Herr Li.

李^{lǐ}： Ich bin Li, Wen, sehr erfreut Sie kennen zu lernen.

方^{fāng}： Guten Tag, Herr Li. Bitte setzen Sie sich und nehmen Sie eine Tasse Tee.

王^{wáng}： Machen Sie sich keine Umstände, wir bedienen uns selbst.

方^{fāng}： Herr Li, sind Sie berufstätig, oder studieren Sie noch?

李^{lǐ}： Ich studiere noch.



第 四 課

Lektion 4

看 一 本 書

Ein Buch lesen

一、對話 Dialog

方 先生，您在看什麼？
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正在看一本書。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

這書誰的？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

這書是我。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

這什麼書？
Fāng Zhè shì shénme shū

這是一本介紹臺灣文化的書。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

太好了！可以借給我看看嗎？
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 Vokabeln

看 kàn sehen, lesen, gucken

臺灣文化 Táiwān wénhuà taiwanesishe Kultur

本 běn ZEW. für Hefte und Bücher

可以 kěyǐ in Ordnung, es ist erlaubt

書 shū das Buch

借給 jiè gěi jdm. ausleihen

什麼 shénme was

拿去 ná qù nimm es dir, nehmen Sie es sich

介紹 jièshào sich/jmdn./etw. vorstellen

冊 cè der Band

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……吧？

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我學吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

正在……

說明：強調動作正在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方：Herr Wang, was lesen Sie gerade?

王：Ich lese gerade ein Buch.

方：Wem gehört dieses Buch?

王：Dieses Buch gehört mir.

方：Was ist das für ein Buch?

王：Dies ist ein Buch über taiwanesishe Kultur.

方：Prima! Darf ich mir das ausleihen?

王：Natürlich, nehmen Sie es ruhig. Ich habe dort noch einen zweiten Band.



第五課 Lektion 5

去朋友家 Freunde besuchen

一、對話 Dialog

李先^リ生^シ：王先^ワ生^シ在^{ザイ}家^カ嗎^マ？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太^ワ太^タ：在^{ザイ}，請^ク問^{モン}您^{ニン}貴^{グイ}姓^シ？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李先^リ生^シ：我^ワ叫^ハ李^リ文^{ウェン}，我^ワ想^ク見^{ケン}王先^ワ生^シ。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太^ワ太^タ：您^{ニン}請^ク進^{ジン}來^{ライ}坐^{ズオ}，我^ワ去^ク告^ガ訴^ス他^タ，您^{ニン}已^ヤ經^{ジン}來^{ライ}了^レ。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先^ワ生^シ：李先^リ生^シ，好^ハ久^{キウ}不^ブ見^{ケン}。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李先^リ生^シ：您^{ニン}忙^マ嗎^マ？我^ワ有^ユ點^{ディ}兒^エ事^シ，想^ク請^ク教^{キョウ}您^{ニン}。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先^ワ生^シ：您^{ニン}請^ク說^{シュオ}，別^ビ客^ケ氣^キ。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì



二、字彙 Vokabeln

想^ク xiǎng denken, wollen, möchten

見^{ケン} jiàn sehen, besuchen

進^{ジン}來^{ライ} jìnlái hereinkommen

去^ク qù gehen, hingehen

告^ガ訴^ス gàosu mitteilen, Bescheid sagen

好^ハ久^{キウ} hǎojiǔ sehr lange, schon lange, nach langer Zeit

忙^マ máng beschäftigt

事^シ(情^シ) shì(qíng) die Angelegenheit, die Sache

請^ク教^{キョウ} qǐngjiào jdn. um einen Rat bitten

說^{シュオ} shuō erzählen, sprechen, sagen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



……了_{le}：

說明_{shuōmíng}：助詞_{zhùcí}。置_{zhì}於_{yú}句_{jù}末_{mù}或_{hé}句_{jù}中_{zhōng}停_{tíng}頓_{dùn}處_{chù}，表_{biǎo}示_{shì}：

1. 動_{dòng}作_{zuò}結_{jié}束_{shù}。
2. 不_{bù}耐_{nài}煩_{fán}、勸_{quàn}止_{zhǐ}等_{děng}的_{de}語_{yǔ}氣_{qì}。

例_{lì}句_{jù}：1. 我_{wǒ}去_{qù}告_{gào}訴_{sù}他_{tā}，您_{nín}已_{yǐ}經_{jīng}來_{lái}了_{le}。
2. 好_{hǎo}了_{le}，別_{bié}哭_{kū}了_{le}，他_{tā}已_{yǐ}經_{jīng}把_{bǎ}書_{shū}還_{hái}給_{gěi}你_{nǐ}了_{le}。

練_{liàn}習_{xí}：1. 等_{děng}我_{wǒ}的_{de}工_{gōng}作_{zuò}（ ），我_{wǒ}們_{men}一_{yì}起_{qǐ}去_{qù}看_{kàn}他_{tā}。
2. 別_{bié}再_{zài}（ ），我_{wǒ}已_{yǐ}經_{jīng}聽_{tīng}得_{de}很_{hěn}多_{duō}了_{le}。

已_{yǐ}經_{jīng} ……

說明_{shuōmíng}：表_{biǎo}示_{shì}時_{shí}間_{jiān}已_{yǐ}過_{guò}，或_{hé}動_{dòng}作_{zuò}、狀_{zhuàng}況_{kuàng}、事_{shì}情_{qíng}完_{wán}成_{chéng}了_{le}。

例_{lì}句_{jù}：1. 我_{wǒ}去_{qù}告_{gào}訴_{sù}他_{tā}，您_{nín}已_{yǐ}經_{jīng}來_{lái}了_{le}。
2. 一_{yì}大_{dà}清_{qīng}早_{zǎo}，他_{tā}已_{yǐ}經_{jīng}坐_{zù}在_{zài}書_{shū}房_{fáng}中_{zhōng}看_{kàn}書_{shū}了_{le}。

練_{liàn}習_{xí}：1. 天_{tiān}氣_{qì}已_{yǐ}經_{jīng}（ ），我_{wǒ}們_{men}回_{huí}家_{jiā}吧_{ba}。
2. 時_{shí}間_{jiān}（ ），趕_{gǎn}快_{kuài}去_{qù}吧_{ba}！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李_{lǐ}先_{xiān}生_{shēng}：Ist Herr Wang zu Hause?

王_{wáng}太_{tài}太_{tài}：Er ist da. Darf ich nach Ihrem Namen fragen?

李_{lǐ}先_{xiān}生_{shēng}：Ich heiße Li, Wen. Ich möchte Herrn Wang sehen.

王_{wáng}太_{tài}太_{tài}：Kommen Sie bitte herein und nehmen Sie Platz! Ich sage ihm Bescheid, dass Sie schon da sind.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Herr Li, ich habe Sie lange nicht gesehen.

李_{lǐ}先_{xiān}生_{shēng}：Sind Sie beschäftigt? Ich habe eine Angelegenheit und möchte Sie um Rat bitten.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Fragen Sie ruhig und haben Sie keine Hemmungen.

第六課

Lektion 6

現在幾點鐘

Wie spät ist es jetzt?

一、對話 Dialog

請問現 幾 點

方：請問現在幾點鐘了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現 點

王：現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

點 點 幾

方：十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

點 鐘 鐘

王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

幾 點 鐘

方：您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

點

王：我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

幾 個 時

方：一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

個 時

王：一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 Vokabeln

現在 xiànzài jetzt, gerade

分(鐘) fēn(zhōng) die Minute

幾 jǐ wie viel/e

每天 měi tiān jeden Tag/täglich

點(鐘) diǎn(zhōng) Uhr/die Stunde

下午 xiàwǔ der Nachmittag, nachmittags

上午 shàngwǔ der Vormittag, vormittags

半 bàn halb, die Hälfte

刻(鐘) kè(zhōng) Viertel (-stunde)

工作 gōngzuò arbeiten, die Arbeit



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 點^{ㄉㄧㄢˋ} …… 分^{ㄈㄣ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：確^{ㄑㄩㄝˊ}切^{ㄑㄧㄝˊ}時^{ㄕㄨㄛˋ}間^{ㄐㄧㄢ}的^{ㄉㄜ}一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˊ}表^{ㄅㄧㄠˋ}達^{ㄉㄚˊ}方^{ㄈㄤˊ}式^{ㄕㄨˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 現^{ㄒㄧㄢˋ}在^{ㄗㄞˊ}是^{ㄕㄜˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}午^ㄨ十^{ㄕㄨˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}十^{ㄕㄨˊ}五^ㄨ分^{ㄈㄣ}。

2. 昨^{ㄗㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}下^{ㄒㄩㄥˊ}午^ㄨ三^{ㄕㄨˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}二^ㄟ十^{ㄕㄨˊ}分^{ㄈㄣ}你^{ㄋㄨ}在^{ㄗㄞˊ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 百^{ㄅㄞˊ}貨^{ㄏㄨㄚˊ}公^{ㄍㄨㄥ}司^ㄙ開^{ㄎㄞˊ}門^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜ}時^{ㄕㄨㄛˋ}間^{ㄐㄧㄢ}是^{ㄕㄜˊ}（

）。

2. 你^{ㄋㄨ}每^{ㄇㄟ}天^{ㄊㄩㄢˊ}（

）點^{ㄉㄧㄢˋ}（

）分^{ㄈㄣ}上^{ㄕㄨㄚˊ}班^{ㄅㄢ}？

…… 呢^{ㄋㄟ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：助^{ㄓㄨˋ}詞^{ㄘㄩˊ}：

1. 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄜˊ}疑^{ㄩˊ}問^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜ}語^{ㄩˊ}氣^{ㄘㄩˊ}。

2. 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄜˊ}加^{ㄐㄧㄚˊ}強^{ㄑㄩㄥˊ}、確^{ㄑㄩㄝˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}的^{ㄉㄜ}語^{ㄩˊ}氣^{ㄘㄩˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 您^{ㄋㄨㄥˊ}每^{ㄇㄟ}天^{ㄊㄩㄢˊ}幾^{ㄐㄩㄟ}點^{ㄉㄧㄢˋ}鐘^{ㄓㄨㄥ}下^{ㄒㄩㄥˊ}班^{ㄅㄢ}呢^{ㄋㄟ}？

2. 記^{ㄐㄧˋ}得^{ㄉㄜ}帶^{ㄉㄞˊ}傘^{ㄨㄥˊ}，外^{ㄨㄞˊ}面^{ㄇㄣˊ}正^{ㄓㄨㄥˊ}下^{ㄒㄩㄥˊ}著^{ㄓㄜˊ}雨^{ㄩˊ}呢^{ㄋㄟ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 你^{ㄋㄨ}搭^{ㄉㄚˊ}幾^{ㄐㄩㄟ}號^{ㄏㄠˊ}公^{ㄍㄨㄥ}車^{ㄘㄩㄝˊ}（

）呢^{ㄋㄟ}？

2. 小^{ㄒㄩㄥˊ}心^{ㄘㄩㄝˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}，她^{ㄊㄚˊ}在^{ㄗㄞˊ}那^{ㄋㄚˊ}裡^{ㄌㄩˊ}（

）

呢^{ㄋㄟ}！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^{ㄈㄤˊ}：Wie spät ist es jetzt?

王^{ㄨㄤˊ}：Jetzt ist es Viertel nach zehn vormittags.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Minuten nach zehn sind Viertel nach zehn?

王^{ㄨㄤˊ}：15 Minuten nach zehn. Eine Viertelstunde sind 15 Minuten.

方^{ㄈㄤˊ}：Wann machen Sie jeden Tag Feierabend?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich mache täglich um halb sechs nachmittags Feierabend.

方^{ㄈㄤˊ}：Wie viele Stunden arbeiten Sie am Tag?

王^{ㄨㄤˊ}：Ich arbeite acht Stunden am Tag.



第七課

Lektion 7

今天星期三

Heute ist Mittwoch

一、對話 Dialog

王：今天^{今天}是^是幾^幾月^月、幾^幾日^日、星期^{星期}幾^幾？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ

方：今天^{今天}是^是三^三月^月十^十五^五日^日星^星期^期三^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王：明天^{明天}呢^呢？
Wáng Míngtiān ne

方：明天^{明天}是^是三^三月^月十^十六^六日^日星^星期^期四^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王：您^您是^是今^今天^天去^去看^看李^李先^先生^生的^的嗎^嗎？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方：不^不是^是，我^我是^是昨^昨天^天去^去看^看他^他的^的。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您^您是^是哪^哪一^一年^年出^出生^生的^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我^我是^是1959年^年生^生的^的，後^後天^天正^正是^是我^我的^的生^生日^日。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng de hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì



二、字彙 Vokabeln

| | | | | | |
|--------------------------|-----------|-------------------------|----------------|--------------------------|--------------|
| 今 ^{今天} jīntiān | heute | 昨 ^{昨天} zuótiān | gestern | 月 ^月 yuè | der Monat |
| 年 ^年 nián | das Jahr | 日 ^日 rì | der Tag | 出 ^{出生} chūshēng | geboren sein |
| 星 ^{星期} xīngqī | die Woche | 後 ^{後天} hòutiān | übermorgen | | |
| 明 ^{明天} míngtiān | morgen | 生 ^{生日} shēngrì | der Geburtstag | | |



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。
2. 置於形容詞後。
3. 置於修飾片語或子句後。
4. 置於副詞後。同「地」。
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 後天是我生日。
2. 一本介紹臺灣文化的書。
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到了。
4. 王先生慢慢地走。
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。
2. 你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）
2. 今晚一共幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上班？
2. 這本書（ ）就可以買到。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王： Welcher Monat, Tag, und Wochentag ist heute?
方： Heute ist Mittwoch, der 15. März.
王： Und morgen?
方： Morgen ist Donnerstag, der 16. März.
王： Haben Sie heute Herrn Li besucht?
方： Nein, ich habe ihn gestern besucht.
王： In welchem Jahr sind Sie geboren?
方： Ich bin im Jahre 1959 geboren. Genau übermorgen ist mein Geburtstag.

第八課

Lektion 8

打電話

Telefonieren

一、對話 Dialog

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Mǎfan nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà。

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi？

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá dà wěi nín hǎo。

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nín hǎo yǒu shé me shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yí diǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì



二、字彙 Vokabeln

找 zhǎo suchen

清楚 qīngchū klar, deutlich

接 jiē nehmen, verbinden, empfangen

大聲一點兒 dà shēng yí diǎnr lauter (sprechen)

電話號碼 diànhuà hàomǎ die Telefonnummer 雜音 zá yīn das Rauschen

對不起 duìbuqǐ Entschuldigen Sie bitte, Entschuldigung

掛上 guàshàng auflegen, -hängen

聽 tīng (zu-) hören

再撥一次 zài bō yí cì noch einmal wählen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



就_{jiù}……

說明_{shuō míng}：副詞_{fù cí}：

1. 即_{jí}、正_{zhèng}。表_{biǎo}示_{shì}肯_{kěn}定_{dìng}的_{de}語_{yǔ}氣_{qì}。
2. 即_{jí}刻_{kè}、馬_{mǎ}上_{shàng}。表_{biǎo}示_{shì}事_{shì}情_{qíng}或_{huò}動_{dòng}作_{zuò}緊_{jǐn}接_{jiē}著_{zhe}發_{fā}生_{shēng}。
3. 只_{zhǐ}、僅_{jǐn}，一_{yí}種_{zhǒng}強_{qiáng}調_{tiáo}的_{de}語_{yǔ}氣_{qì}。

- 例句_{lì jù}：
1. 我_{wǒ}就_{jiù}是_{shì}，您_{nín}哪_{nǎ}位_{wèi}？（表_{biǎo}示_{shì}肯_{kěn}定_{dìng}的_{de}語_{yǔ}氣_{qì}）
 2. 你_{nǐ}等_{děng}我_{wǒ}一_{yí}下_{xià}，我_{wǒ}去_{qù}去_{qù}就_{jiù}來_{lái}。（表_{biǎo}示_{shì}事_{shì}情_{qíng}或_{huò}動_{dòng}作_{zuò}緊_{jǐn}接_{jiē}著_{zhe}發_{fā}生_{shēng}）
 3. 他_{tā}就_{jiù}只_{zhǐ}有_{yǒu}這_{zhè}一_{yí}個_{ge}兒_{er}子_{zi}了_{le}。（只_{zhǐ}、僅_{jǐn}，強_{qiáng}調_{tiáo}的_{de}語_{yǔ}氣_{qì}）

- 練習_{liànxí}：
1. 那_{nà}就_{jiù}是_{shì}他_{tā}（ ）。
 2. 你_{nǐ}等_{děng}我_{wǒ}一_{yí}下_{xià}，我_{wǒ}去_{qù}去_{qù}（ ）。

麻_{má}煩_{fán}您_{nín}，請_{qǐng}……

說明_{shuō míng}：請_{qǐng}求_{qiú}別_{bié}人_{rén}幫_{bāng}忙_{máng}時_{shí}的_{de}一_{yí}種_{zhǒng}客_{kè}氣_{qì}說_{shuō}法_{fǎ}的_{de}開_{kāi}場_{chǎng}白_{baí}。

- 例句_{lì jù}：
1. 麻_{má}煩_{fán}您_{nín}，請_{qǐng}找_{zhǎo}方_{fāng}先_{xiān}生_{shēng}接_{jiē}電_{diàn}話_{huà}。
 2. 麻_{má}煩_{fán}您_{nín}，請_{qǐng}幫_{bāng}我_{wǒ}拿_{ná}一_{yí}張_{zhāng}請_{qǐng}假_{jiǎ}單_{dān}。

- 練習_{liànxí}：
1. 麻_{má}煩_{fán}您_{nín}，請_{qǐng}注_{zhù}意_{yì}（ ）。
 2. 麻_{má}煩_{fán}您_{nín}，請_{qǐng}（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王_{wáng}：Entschuldigen Sie die Umstände, ich möchte bitte Herrn Fang sprechen.
 方_{fāng}：Ich bin am Apparat. Mit wem spreche ich?
 王_{wáng}：Ich bin Wang, Ming-Hua. Guten Tag, Ta-Wei.
 方_{fāng}：Guten Tag! Was gibt es?
 王_{wáng}：Haben Sie Li, Wens Telefonnummer?
 方_{fāng}：Entschuldigen Sie, ich kann Sie nicht verstehen. Bitte sprechen Sie lauter.
 王_{wáng}：Die Telefonleitung rauscht. Bitte legen Sie auf. Ich wähle noch einmal.

第九課

Lektion 9

買火車票

Eine Zugfahrkarte lösen

一、對話 Dialog

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhou kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào hái shì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

二、字彙 Vokabeln

台北 Táiběi Taipeh

單程票 dānchéng piào die Fahrkarte/das Ticket für eine einfache Fahrt

下一班火車 xià yì bān huǒchē der nächste Zug

元 yuán NT\$ Neuer Taiwanesischer Dollar(standardisierte Währungseinheit)

時候 shíhou die Zeit 哪兒 nǎr wo? 開 kāi abfahren, öffnen

上車 shàng chē einsteigen 錢 qián das Geld

那邊兒(兒) nàibiānr(r) dort 來回票 láihuí piào die Rückfahrkarte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

多 少 duō shǎo

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那裡要多少時間？

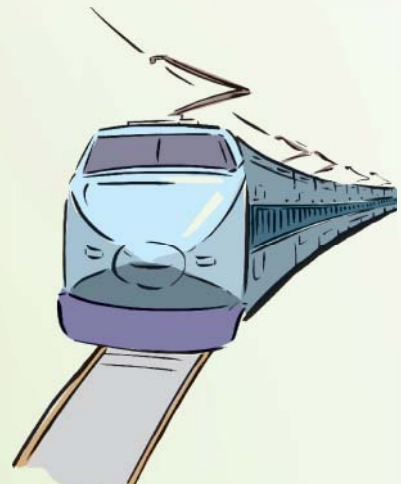
- 練習：1. 這件衣服多少？
2. 這個城市有多少？

在 zài

- 說明：1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：1. 我在（ ），不要吵我。
2. 請問方大偉在（ ）嗎？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生：Ich will nach Taipeh fahren. Wann fährt der nächste Zug?
售票員：In 15 Minuten fährt ein Zug. Er fährt um 10:30 Uhr ab.
王先生：Wie viel kostet eine Fahrkarte?
售票員：Möchten Sie eine Fahrkarte für Hin-und Rückfahrt oder für eine einfache Fahrt?
王先生：Ich brauche eine einfache Fahrt. Wie viel kostet sie?
售票員：90 NT\$. Hier ist Ihre Fahrkarte.
王先生：Wo steige ich ein?
售票員：Genau dort, auf Ihrer linken Seite.

第十課 買東西 Lektion 10 Einkaufen

一、對話 Dialog

店員：先生，您要買什麼？
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yī zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
Lǐ xiānsheng Nǎ yī zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易書寫。
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yígòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
diànyuán Yígòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 Vokabeln

| | | | | | |
|--------------|-------------------|-----------|---------------------------|-------|------------|
| 買 mǎi | kaufen | 一些 yìxiē | einige | 紙 zhǐ | das Papier |
| 信封 xìnfēng | der Briefumschlag | 包 bāo | die Packung | | |
| 這種 zhè zhǒng | diese Sorte | 比較 bǐjiào | vergleichen, im Vergleich | | |

貴^{guì} guì teuer

容^{róng}易^{yì} róngyì einfach

書^{shū}寫^{xiě} shūxiě schreiben, beschreiben

一^{yì}打^{dǎ} yì dǎ ein Dutzend

一^{yì}共^{gòng} yígòng insgesamt

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

這^{zhè}……，那^{nà}……

說^{shuō}明^{míng}：兩^{liǎng}種^{zhǒng}物^{wù}件^{jiàn}或^{huò}情^{qíng}況^{kuàng}的^{de}說^{shuō}明^{míng}或^{huò}區^{qū}別^{bié}。

例^{lì}句^{jù}：1. 這^{zhè}種^{zhǒng}紙^{zhǐ}是^{shì}五^{wǔ}十^{shí}元^{yuán}一^{yì}包^{bāo}，那^{nà}一^{yì}種^{zhǒng}要^{yào}六^{liù}十^{shí}元^{yuán}一^{yì}包^{bāo}。

2. 這^{zhè}種^{zhǒng}顏^{yán}色^{sè}太^{tài}淺^{qiǎn}，那^{nà}一^{yì}種^{zhǒng}顏^{yán}色^{sè}又^{yòu}太^{tài}深^{shēn}了^{le}。

練^{liàn}習^{xí}：1. 這^{zhè}種^{zhǒng}東^{dōng}西^{xī}（ ），那^{nà}種^{zhǒng}水^{shuǐ}果^{guǒ}（ ）。

2. 這^{zhè}（ ），那^{nà}（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店^{diàn}員^{yuán}：Was möchten Sie kaufen, mein Herr?

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}：Ich möchte einige Papierbögen und Briefumschläge kaufen.

店^{diàn}員^{yuán}：Diese Sorte Papier kostet pro Packung 50 NT\$, jene Sorte kostet 60NT\$ pro Packung.

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}：Welche Sorte ist besser?

店^{diàn}員^{yuán}：Die teurere ist besser. Sie lässt sich einfacher beschreiben.

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}：In Ordnung. Wie viel kosten die Briefumschläge?

店^{diàn}員^{yuán}：Zwei NT\$ für einen.

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}：Ich kaufe ein Dutzend. Wie viel kostet alles zusammen?

店^{diàn}員^{yuán}：Das macht insgesamt 84 NT\$. Darf es noch etwas sein?

第十課

Lektion 11

說中文

Chinesisch sprechen

一、對話 Dialog

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 Vokabeln

聽說 tīngshuō ich habe gehört, man sagt

衣服 yīfú die Kleidung

學 xué lernen

新 xīn neu

難 nán schwer, schwierig

舊 jiù alt

容易 róngyì einfach

意思 yìsi die Bedeutung

俗語 sùyǔ das Sprichwort

最 zuì Superlativ, z.B. am meisten, am besten, am liebsten



文化諺語 Chinesische Sprichwörter

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. () 不能說難，也不能說容易。

2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表示驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表示疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！

2. 啊，你說這是（ ）！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Herr Fang, ich habe gehört, dass Sie Chinesisch lernen möchten. Ist das wahr?

方： Das stimmt. Ist Chinesisch einfach zu lernen?

王： Man kann nicht sagen, dass Chinesisch schwer zu lernen ist. Aber einfach ist es auch nicht.

方： Können Sie mir beibringen Chinesisch zu sprechen?

王： Gut, ich bringe Ihnen ein chinesisches Sprichwort bei.

方： Prima! Fangen wir sofort an!

王： Wenn es um Kleidung geht, ist neue besser. Wenn es um Freunde geht, die alten. Haben Sie das schon mal gehört?

方： Ich habe das schon einmal gehört. Dieser Satz bedeutet, dass die alten Freunde die besten sind.



第十二課

Lektion 12

起床了

Aufgestanden

一、對話 Dialog

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時侯嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bù dào qǐ chuáng de shíhou ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裏了。
de kǒudai lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 Vokabeln

起床 qǐchuáng aus dem Bett aufstehen

還沒 hái méi noch nicht

堂 táng die Unterrichtsstunde

一杯 yì bēi eine Tasse

咖啡 kāfēi der Kaffee

| | | | |
|------------|----------------------------------|-----------|-------------------------|
| 錢包 qiánbāo | das Portemonnaie, der Geldbeutel | | |
| 早飯 zǎofàn | das Frühstück | 放 fàng | hinlegen, einstecken |
| 什麼 shénme | was | 口袋 kǒudai | die Hosen-/Jackentasche |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

可是 。

說明：一種轉折語氣，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的的話再次強調或確認。

例句：1. 我們還有有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Ming Hua, es ist Zeit aufzustehen!

王先生：Noch nicht. Es ist noch nicht Zeit aufzustehen.

王太太：Hast du heute nicht in der ersten Stunde Unterricht?

王先生：Stimmt, aber jetzt ist es 7:30 Uhr. Wir haben noch eine Stunde, oder?

王太太：Es ist nicht zu früh. Was willst du zum Frühstück haben?

王先生：Eine Tasse Kaffee. Ich finde mein Portemonnaie nicht. Hast du es gesehen?

王太太：Nein. Du hast es vielleicht in eine andere Jackentasche gesteckt.

王先生：Ja, hier ist es. Danke sehr!



第十課

Lektion 13

學了多久

Wie lange schon gelernt

一、對話 Dialog

李：方先生，您到台北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cǎi bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸奖。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

二、字彙 Vokabeln



到 dào ankommen, kommen, bis

差不多 chàbùduō ungefähr, ca.

去年 qùnián letztes Jahr

那麼 nàme so, dann(nicht zeitlich)

住 zhù wohnen

真 zhēn echt, wirklich

快 kuài fast, schnell

聰明 cōngmíng klug, intelligent

第十四課

Lektion 14

新住址

Neue Adresse

一、對話 Dialog

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪儿呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家家坐坐。
Lín Rúguǒ yǒukōng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxiè gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 Vokabeln



最近 zuìjìn in letzter Zeit, vor kurzem

上個月 shàng ge yuè letzter Monat

仁愛路 Rénài Lù Ren-ai Straße

段 duàn der Abschnitt, die Sektion

搬家 bānjiā umziehen

地址 dìzhǐ die Adresse

巷^{ㄒㄩㄤˋ} xiàng die Gasse

方便^{ㄈㄤˋ ㄅㄧㄢˋ} fāngbiàn praktisch, einfach

歡迎^{ㄏㄨㄢˋ ㄩㄥˋ} huānyíng willkommen

拜訪^{ㄅㄞˋ ㄈㄤˋ} bàifǎng besuchen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



聽說 Tīng Shuō

說明^{ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ}：聽^{ㄊㄩㄥˊ}他^{ㄊㄚˊ}人^{ㄖㄣˊ}所^{ㄕㄨㄛˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}，一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}傳^{ㄊㄨㄢˊ}聞^{ㄨㄢˊ}，未^{ㄨㄟ}經^{ㄓㄨㄥˊ}證^{ㄓㄨㄥˊ}實^{ㄕㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}法^{ㄈㄚˊ}。

例句^{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 聽^{ㄊㄩㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}您^{ㄋㄧㄥˊ}最^{ㄓㄨㄟ}近^{ㄐㄣˊ}搬^{ㄅㄢˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}了^{ㄌㄜˊ}。

2. 聽^{ㄊㄩㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}這^{ㄓㄜˊ}座^{ㄗㄨㄛˊ}城^{ㄇㄥˊ}門^{ㄇㄣˊ}是^{ㄕㄨㄛˊ}清^{ㄑㄩㄥˊ}代^{ㄉㄞˊ}所^{ㄕㄨㄛˊ}遺^{ㄨㄟ}留^{ㄌㄧㄡˊ}下^{ㄔㄨㄚˊ}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}古^{ㄍㄨˊ}蹟^{ㄓㄥˊ}。

練習^{ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ}：1. 聽^{ㄊㄩㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}（ ）。

2. 聽^{ㄊㄩㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}（ ）。

如果 Rúguǒ

說明^{ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄛˊ}假^{ㄐㄧㄚˊ}設^{ㄕㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}複^{ㄈㄨˊ}句^{ㄅㄞˊ}關^{ㄕㄨㄢˊ}聯^{ㄌㄧㄢˊ}詞^{ㄘㄩˊ}，第^{ㄉㄧ}一^ㄧ句^{ㄅㄞˊ}是^{ㄕㄨㄛˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}假^{ㄐㄧㄚˊ}設^{ㄕㄨㄛˊ}，第^{ㄉㄧ}二^ㄧ句^{ㄅㄞˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}在^{ㄕㄨㄛˊ}這^{ㄓㄜˊ}種^{ㄓㄨㄥˊ}情^{ㄑㄩㄥˊ}況^{ㄎㄨㄤˊ}下^{ㄔㄨㄚˊ}會^{ㄕㄨㄛˊ}出^{ㄨㄟ}現^{ㄕㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}結^{ㄓㄨㄛˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}。

例句^{ㄌㄧˋ ㄅㄞˊ}：1. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}有^{ㄕㄨㄛˊ}空^{ㄎㄨㄥˊ}，歡^{ㄏㄨㄢˋ}迎^{ㄩㄥˋ}到^{ㄉㄠˊ}我^{ㄨㄛˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}坐^{ㄗㄨㄛˊ}坐^{ㄗㄨㄛˊ}。

2. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}我^{ㄨㄛˊ}有^{ㄕㄨㄛˊ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}，要^{ㄕㄨㄛˊ}環^{ㄏㄨㄢˊ}遊^{ㄩˊ}世^{ㄕㄨㄛˊ}界^{ㄐㄧㄞˊ}。

練習^{ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ}：1. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}你^{ㄋㄧˊ}擔^{ㄉㄢˊ}心^{ㄕㄨㄛˊ}被^{ㄕㄨㄛˊ}老^{ㄌㄞˊ}師^{ㄕㄨㄛˊ}罵^{ㄇㄚˊ}，（ ）。

2. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^{ㄨㄤˊ}： Frau Lin, ich habe gehört, dass Sie vor kurzem umgezogen sind.

林^{ㄌㄧㄣˊ}： Das war letzten Monat.

王^{ㄨㄤˊ}： Wo wohnen Sie jetzt?

林^{ㄌㄧㄣˊ}： Meine jetzige Adresse ist Nummer 10, Gasse 320, der 3. Sektion der Ren-ai Straße.

王^{ㄨㄤˊ}： Das ist in der Nähe von meinem Haus. Ich wohne nämlich in der 2. Sektion der Ren- ai Straße.

林^{ㄌㄧㄣˊ}： Können Sie einfach zur Arbeit gehen?

王^{ㄨㄤˊ}： Sehr einfach. Ich bin in 15 Minuten dort.

林^{ㄌㄧㄣˊ}： Wenn Sie Zeit haben, sind Sie herzlich willkommen bei mir zu Hause .

王^{ㄨㄤˊ}： Danke sehr, wenn ich einmal Zeit habe, besuche ich Sie bestimmt.

第十課

Lektion 15

通知

Benachrichtigen

一、對話 Dialog

开会

王：方小姐，明天上午要开会，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗

了吗？

le ma

拨

电话

总

话

方：我拨了半天电话，总是通话中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

办

王：你可以到他的办公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

过

办

方：去过了，李先生不在办公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bù zài bàngōngshì

给

话

吗

王：你给他留话了吗？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

过

会儿

电话给

方：没有，我过一会儿再打电话给他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuìr zài dǎ diànhuà gěi tā

这

王：这件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 Vokabeln



开会 kāihuì an einer Sitzung teilnehmen

通知 tōngzhī mitteilen, benachrichtigen

總是 zǒngshì ununterbrochen, immer 辦公室 bàngōngshì das Büro
留話 liú huà eine Nachricht hinterlassen 沒有 méiyǒu nein, nicht, kein
一會兒 yíhuìr eine Weile, in Kürze, ein Moment 重要 zhòngyào wichtig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……過……

說明：助詞：1. 與「來」、「去」等動詞連用，表示動作趨向。
2. 用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1. 我去過了，李先生不在辦公室。
2. 大家都聽過這件事。

練習：1. 走（ ）來、跳（ ）去。
2. 你聽（ ）這個故事嗎？

一定……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1. 這件事很重要，今天一定要通知到他。
2. 這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1. 這條項鍊好漂亮，一定（ ）。
2. 日月潭這麼美，一定（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王： Frau Fang, morgen vormittags ist eine Sitzung. Haben Sie Herrn Li benachrichtigt?
方： Ich habe ständig versucht ihn anzurufen. Die Leitung war aber immer besetzt.
王： Sie können ihn in seinem Büro suchen.
方： Dort bin ich schon hingegangen. Herr Li ist nicht im Büro.
王： Haben Sie eine Nachricht für ihn hinterlassen?
方： Nein, ich werde ihn in Kürze noch einmal anrufen.
王： Diese Sache ist sehr wichtig. Er muss unbedingt heute benachrichtigt werden.

第十六課

Lektion 16

去邮局

Zum Postamt gehen

一、對話 Dialog

請問這郵局嗎

方先生：請問這附近有郵局嗎？

Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

謝謝郵局

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānsheng Xièxiè Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給嗎

王先生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫給

親

寫給

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給

Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi

朋友的。

péngyǒu de

這兩

國

嗎

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵費

方先生：是啊，不知道郵費要多少？

Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵

問

王先生：到郵局一問，就知道多少了。

Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

二、字彙 Vokabeln

郵局 yóujú das Postamt

附近 fùjìn in der Nähe

前^前面^面(頭^頭) qiánmiàn(tou) da vorne

走^走 zǒu gehen

信^信 xìn der Brief

美^美國^國 Měiguó die USA

往^往 wǎng nach (Richtung)

寄^寄 jì senden, per Post schicken

父^父母^母親^親 fùmǔ qīn die Eltern

郵^郵費^費 yóufèi das Porto

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— , 另^另一^一

說^說明^明 : 把^把同^同性^性質^質的^的兩^兩件^件事^事 , 分^分開^開說^說明^明 , 讓^讓人^人聽^聽得^得比^比較^較清^清楚^楚。

例^例句^句 : 1. 這^這兩^兩封^封信^信 , 一^一封^封是^是寫^寫給^給我^我父^父母^母親^親的^的 , 另^另一^一封^封是^是寫^寫給^給朋^朋友^友的^的。

2. 前^前面^面那^那兩^兩個^個人^人 , 一^一個^個是^是大^大明^明 , 另^另一^一個^個是^是小^小華^華。

練^練習^習 : 1. 這^這兩^兩道^道菜^菜 , 一^一 () , 另^另一^一 ()。

2. 我^我去^去了^了兩^兩次^次超^超市^市 , 一^一 () , 另^另一^一 ()。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^方先^先生^生 : Gibt es hier in der Nähe ein Postamt?

王^王先^先生^生 : Da vorne. Es sind geradeaus fünf Minuten zu Fuß. Dann sind Sie da.

方^方先^先生^生 : Danke sehr! Ich muss im Postamt zwei Briefe abschicken.

王^王先^先生^生 : Sind die Briefe für Freunde?

方^方先^先生^生 : Der eine ist an meine Eltern, der andere an einen Freund.

王^王先^先生^生 : Sind beide Briefe für die USA bestimmt?

方^方先^先生^生 : Richtig, ich weiß aber nicht, wie viel das Porto kostet.

王^王先^先生^生 : Wenn Sie im Postamt fragen, werden Sie es wissen.



第十课

Lektion 17

买邮票

Briefmarken kaufen

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我要买邮票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiē wǒ yào mǎi yóupiào

职员A：买邮票，请到三号窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有两封航空信，想寄到美国去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

要贴多少钱的邮票？
yào tiē duōshao qián de yóupiào

职员B：我给您称一称，看看有没有过重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chēngyíchéng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻烦您了。我还要买两封寄到日本。
Fāng xiānsheng Máfan nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn
的邮票。
de yóujiǎn.

职员B：这是您的邮票和邮筒。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪儿寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nǎr jì xìn ne

职员B：贴邮票，投到邮筒里去就行了。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 Vokabeln



邮票 yóupiào die Briefmarke

日本 Rìběn Japan

窗口 chuāngkǒu der Schalter

邮筒 yóujiǎn das Luftpostbriefpapier, der Luftpostleichtbrief

航空信 hángkōngxìn die Luftpost, der Luftpostbrief

投 tóu (ein)werfen

貼 tiē aufkleben, frankieren

郵筒 yóutǒng der Briefkasten

秤 chèng wiegen

行 xíng in Ordnung, es genügt

過重 guò zhòng zu schwer

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

給 給

- 說明：介詞：1.替、被、為。
2.與。如：「送給」、「借給」。
3.向。如：「快給他說謝謝」。
4.被。如：「大家都給他騙了」。

例句：1.我給您秤一秤。
2.你給我拿些吃的！

練習：1.他給我一買（ ）。
2.張先生給大家帶來（ ）。

..... 和

- 說明：連接詞，與、跟。
例句：1.這是您的郵票和郵簡。
2.我和他是好朋友。

練習：1.今年（ ）都很好吃。
2.這是我（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Guten Tag, ich möchte Briefmarken kaufen.

職員A：Um Briefmarken zu kaufen, gehen Sie bitte zum dritten Schalter.

方先生：Ich habe zwei Luftpostbriefe, die ich in die USA schicken möchte. Wie viel kostet ein Luftpostbrief?

職員B：Ich wiege sie mal, um zu sehen, ob sie zu schwer sind..

方先生：Danke für die Mühe. Ich möchte noch zwei Luftpostbriefpapiere für Japan kaufen.

職員B：Hier sind Ihre Briefmarken und Luftpostbriefpapiere.

方先生：Wo gebe ich die Briefe ab?

職員B：Nachdem Sie diese frankiert haben, genügt es, wenn Sie sie in den Briefkasten werfen.

第十八課

Lektion 18

春夏秋冬

Frühling, Sommer, Herbst, Winter

一、對話 Dialog

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，台灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānsheng Jzhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「台灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：台灣的冬天比較短，也不大冷，可是
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

說不能說沒有。
shuō bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bú rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 Vokabeln

春(天) chūn(tiān) der Frühling

夏(天) xià(tiān) der Sommer

秋(天) qiū(tiān) der Herbst

冬(天) dōng(tiān) der Winter

天氣 tiānqì das Wetter

熱 rè warm

臺灣 Táiwān Taiwan

長 cháng lang

短 duǎn kurz

冷 lěng kalt

氣候 qìhòu das Klima

秋高气爽 qiū gāo qì shuǎng angenehmes Klima (Redewendung für das Klima im Herbst)
舒服 shūfu angenehm

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不但……而且……

說明：連接兩個句子，一組連接詞，兩個分句的意思都是必須表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例句：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。
2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。
2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Heute ist das Wetter wirklich warm!

王先生：In der Tat, in Taiwan ist der Sommer immer so warm.

方先生：Ist der Sommer hier lange?

王先生：Nicht nur warm, sondern auch lange. Er dauert ungefähr ein halbes Jahr.

方先生：Jemand hat gesagt: "In Taiwan gibt es keinen Winter".

王先生：Der Winter in Taiwan ist kürzer und auch nicht besonders kalt. Man kann nicht sagen, dass es ihn nicht gäbe.

方先生：Ist das Klima im Frühling und Herbst gut?

王先生：Der Frühling ist weder kalt noch warm, im Herbst ist der Himmel klar und die Luft frisch. Beides ist angenehm.



第十九課

Lektion 19

家具

Möbel

一、對話 Dialog

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shù guǐ ne



李小姐：我只看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 Vokabeln

家具 jiājù das Möbelstück, die Möbel

沙發 shāfā das Sofa, die Polstergarnitur

打折 dǎzhé das Sonderangebot, der Rabatt

書櫃 shūguǐ das Bücherregal

平常 píngcháng normalerweise

便宜 piányi günstig, billig

套 tà das Set

樣式 yàngshì das Design

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō der runde Esstisch

材質 cáizhì das Material

考慮 kǎolù überlegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎麼樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子中的狀態，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員：Guten Tag, was für eine Art von Möbeln suchen Sie? Ein Sofa oder ein Bücherregal?

李小小姐：Ich schaue mich nur um.

店員：Wir haben zur Zeit ein Sonderangebot. Alle Möbelstücke sind günstiger als sonst.

李小小姐：Das Design dieser Polstergarnitur ist wirklich nicht schlecht. Wie viel kostet sie?

店員：Diese Polstergarnitur ist nicht teuer. Mit Rabatt kostet sie nur noch 18.000 NT\$.

李小小姐：Aus welchem Material ist dieser runde Esstisch hergestellt?

店員：Dieser Esstisch ist aus bester Eiche hergestellt.

李小小姐：Diese Möbel sind alle sehr schön. Ich muss aber noch einmal darüber nachdenken.

一、對話 Dialog

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fǎnwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣要買幾個才夠用呢？
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shíyòng qǐlai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piaoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 Vokabeln



陪 péi begleiten

夠用 gòu yòng genug, ausreichen

中式餐具 zhōngshì cānjù das chinesische Tafelgeschirr

整套 zhěngtào das komplette set

需要 xūyào brauchen, benötigen

瓷器 cíqì das Porzellan

筷子 kuàizi die Essstäbchen

贊成 zànchéng einverstanden, zustimmen

飯碗 fǎnwǎn die Reisschale

美食 měishí die gute Küche

菜盤 cài pán der Speiseteller

湯匙 tāngchí der Esslöffel



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



最好……

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多，我們最好（ ）。

也……

說明：副詞：
1. 同樣。
2. 強調兩事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也得有坐車的，也得有走路客的。（強調兩事並列）
3. 我再也也不敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！
2. 這個玩笑笑得太過分了，一點（ ）好玩！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林小姐：Könnten Sie mich morgen zum Einkaufen von chinesischem Tafelgeschirr begleiten?

王太太：Haben Sie etwas Bestimmtes einzukaufen?

林小姐：Ich möchte Tafelgeschirr kaufen, dass man für die chinesische Küche benötigt.

王太太：Sie brauchen zumindest Essstäbchen, Reisschalen, Speiseteller und Esslöffel.

林小姐：Wie viele brauche ich von jedem, damit es ausreicht?

王太太：Am besten kaufen Sie ein komplettes Set, damit es praktischer ist, wenn Sie es benutzen.

林小姐：Ich möchte gerne etwas mehr Geld ausgeben, um schöneres Porzellan zu kaufen.

王太太：Ich stimme Ihnen zu. Schließlich braucht man für eine gute Küche auch gutes Geschirr!

第十二课

Lektion 21

点菜

Gerichte bestellen

一、對話 Dialog

侍者：两位请坐这边儿，请先看菜单。
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您来点什么东
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什么特别的菜？
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：来一个粉蒸牛肉好不好？是我们这儿的
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫别的菜吧。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就来一个宫保鸡丁和一个糖醋排骨吧。
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigú ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ
也不爱吃。
yě bú ài chī

王先生：还是来点什么呢，我就吃什么
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shén-
么。
me



二、字彙 Vokabeln

点菜 diǎn cài Gerichte bestellen

菜单 càidān die Speisekarte

特别的 tèbié de besonders

粉_{ㄈㄣˇ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} fēn zhēng niúròu gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl
 名_{ㄇㄧㄥˊ}菜_{ㄘㄞˋ} míng cài die Hausspezialität, die berühmte Spezialität
 牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} niúròu das Rindfleisch 宮_{ㄍㄨㄥ}保_{ㄅㄆ}雞_{ㄐㄧ}丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Hühnerfleischwürfel
 mit Erdnüssen in scharfer Soße 糖_{ㄊㄤ}醋_{ㄘㄨˋ}排_{ㄆㄞˊ}骨_{ㄍㄨ} tángcù páigú süßsaure Rippchen
 辣_{ㄌㄚˋ}的_{ㄉㄜˊ} là de Scharfes 酸_{ㄙㄨㄢ} suān sauer 甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián süß

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

……好_{ㄏㄠˇ}不_ㄛ好_{ㄏㄠˇ}?

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：一種_{ㄧㄥㄓㄨㄥˊ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}問_{ㄇㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˋ}，先_{ㄒㄧㄢ}表_{ㄅㄆ}明_{ㄇㄧㄥˊ}意_{ㄩˋ}，見_{ㄐㄧㄢˋ}再_{ㄘㄞˊ}徵_{ㄓㄥ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}對_{ㄉㄨㄟˋ}方_{ㄈㄤ}的_{ㄉㄜˊ}看_{ㄎㄢ}法_{ㄈㄚˇ}，放_{ㄈㄞˊ}在_{ㄗㄞˊ}句_{ㄐㄩˊ}末_{ㄇㄚˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄐㄩˊ}：1.來_{ㄌㄞˊ}一_ㄧ份_{ㄈㄣ}粉_{ㄈㄣ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ}，好_{ㄏㄠˇ}不_ㄛ好_{ㄏㄠˇ}？
 2.我_{ㄱㄜ}們_{ㄇㄣˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢ}去_{ㄘㄩˋ}看_{ㄎㄢ}電_{ㄉㄩㄢˋ}影_{ㄩㄥ}，好_{ㄏㄠˇ}不_ㄛ好_{ㄏㄠˇ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1. () 好_{ㄏㄠˇ}不_ㄛ好_{ㄏㄠˇ}？
 2. () 好_{ㄏㄠˇ}不_ㄛ好_{ㄏㄠˇ}？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

侍_{ㄕㄞˋ}者_{ㄘㄞˊ}：Meine Herren, bitte nehmen Sie hier Platz und schauen Sie zuerst in die Speisekarte.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Bestellen Sie doch die Gerichte. Ich esse alles.

王_{ㄱㄜ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Gibt es heute irgendwelche besonderen Gerichte?

侍_{ㄕㄞˋ}者_{ㄘㄞˊ}：Wie wäre es mit einer Portion “gedämpftes mariniertes Rindfleisch in Reismehl”? Das ist unsere Hausspezialität.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Ich möchte kein Rindfleisch essen. Bestellen Sie doch lieber etwas anderes.

王_{ㄱㄜ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Dann bestelle ich einmal Hühnerfleischwürfel mit Erdnüssen in scharfer Soße und süßsaure Rippchen.

李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Ich traue mich nicht Scharfes zu essen und die süßsaure Soße ist nicht nur süß, sondern auch noch sauer. Das mag ich auch nicht.

王_{ㄱㄜ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Dann bestellen Sie doch bitte mal. Was Sie auch immer bestellen, esse ich.

第二十二課

Lektion 22

請客

Einladung

一、對話 Dialog

王先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jìnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqí tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbǎo-kǒufú

二、字彙 Vokabeln

請客 qǐngkè einladen

好久不見 hǎojiǔ bújiàn lange nicht mehr gesehen

公司 gōngsī die Firma

事情^{shìqíng} shìqíng die Beschäftigung, die Angelegenheit

忙^{máng} (碌^{lù}) máng(lù) beschäftigt

有空^{yǒu kòng} yǒu kòng Zeit haben

準時^{zhǔnshí} zhǔnshí pünktlich

道菜^{dào} dào ZEW. für Gerichte

味道^{wèidào} wèidào der Geschmack

不錯^{búcuò} búcuò nicht schlecht

嚐^{cháng} cháng probieren

大飽口福^{dàbǎo-kǒufú} dàbǎo-kǒufú in vollen Zügen genießen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



怪不得^{guài bù dé}
怪^{guài} 不^{bù} 得^{de}

說明^{shuō míng} : 難怪^{guài}、在意^{zài yì}料^{liào}之內^{zhī nèi}。

例句^{lì jù} : 1. 中國^{zhōng guó}菜^{cài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}吃^{chī}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}他^{tā}喜^{xǐ}歡^{huān}吃^{chī}。

2. 他^{tā}對^{duì}太^{tài}太^{tài}那^{nà}麼^{mò}好^{hǎo}，怪^{guài}不^{bù}得^{de}大^{dà}家^{jiā}叫^{jiào}他^{tā}好^{hǎo}好^{hǎo}先^{xiān}生^{shēng}。

練習^{liànxí} : 1. 這^{zhè}裡^{lǐ}風^{fēng}景^{jǐng}這^{zhè}麼^{mò}美^{měi}，怪^{guài}不^{bù}得^{de} ()。

2. 她^{tā}那^{nà}麼^{mò}努^{nǔ}力^{lì}，怪^{guài}不^{bù}得^{de} ()。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Lange nicht mehr gesehen. Ging es Ihnen in letzter Zeit gut?

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : In letzter Zeit ist in der Firma viel los, daher bin ich ziemlich beschäftigt.

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Kein Wunder, dass Sie gestern nicht erschienen sind, als Herr Li zum Essen eingeladen hatte.

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : Gibt es einen bestimmten Grund für Ihren heutigen Besuch?

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Nächsten Sonntagabend möchte ich Sie zum Essen einladen, haben Sie Zeit?

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : An dem Tag habe ich nichts vor und werde bestimmt pünktlich kommen.

王^{wáng}先^{xiān}生^{shēng} : Li- Li hat einige neue Kochrezepte gelernt. Es schmeckt nicht schlecht. Kommen Sie doch mal Zum Probieren.

方^{fāng}先^{xiān}生^{shēng} : Immer wenn Sie mich einladen, kann ich es in vollen Zügen genießen.



第二十三課

Lektion 23

生日快樂

Glücklicher Geburtstag

一、對話 Dialog

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。
 Āilín Lili nǐ lái de zhèng hǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bù tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
 Lili Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
 Āilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
 Lili Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟我
 Āilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
 wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記這。
 Lili Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì zhè

是什麼？
 shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
 Āilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lili nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
 Lili Āilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

二、字彙 Vokabeln

心裏 xīnli im Herzen

生氣 shēngqì sich ärgern

哭 kū weinen

忘記 wàngjì vergessen

蛋糕 dàngāo die Torte

不痛快 bú tòngkuài unglücklich, betrübt

傷心 shāngxīn traurig

讓 ràng lassen

卡(片) kǎ(piàn) die Karte

祝 zhù gratulieren, jdm wünschen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

正

說明：副詞：1. 恰巧、剛好。

2. 表示動作在進行的狀態。

例句：1. 你來的正好。

2. 外面正下著傾盆大雨。

練習：1. 雨下得 () 時候。

2. 家人 ()

客廳看電視。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

愛琳：Li-Li, du kommst gerade richtig. Ich bin heute sehr unglücklich.

莉莉：Was ist denn los? Ärgerst du dich über jemanden?

愛琳：Ich bin nicht verärgert. Ich bin traurig.

莉莉：Weine nicht. Was betrübt dich so?

愛琳：Heute ist mein Geburtstag, aber keiner hat mir zum Geburtstag gratuliert.

莉莉：Ärgere dich nicht, ich habe es nicht vergessen. Sieh, was das ist.

愛琳：Eine Geburtstagskarte und eine Torte! Li-Li, du bist wirklich meine gute Freundin.

莉莉：Ai Lin, herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

一、對話 Dialog

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计划 儿

方先生：您計畫去哪裡？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听说 风

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想去了。

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

风 图画 样

王先生：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准备 点

方先生：我們要不要準備餐點呢？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

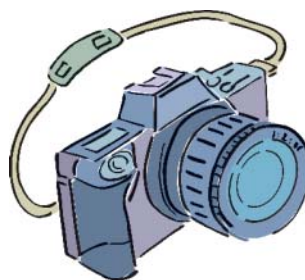
王先生：不用了，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| 旅行 <small>lǚ xíng</small> | (ver-) reisen | 出去 <small>chū qù</small> | ausgehen |
| 計畫 <small>jì huà</small> | der Plan, das Vorhaben, planen | 阿里山 <small>Ā lǐ Shān</small> | der Ali Berg |
| 風景 <small>fēng jǐng</small> | die Landschaft, die Aussicht | 圖畫 <small>tú huà</small> | das Gemälde, das Bild |
| 準備 <small>zhǔn bèi</small> | vorbereiten | 餐點 <small>cān diǎn</small> | die Speise |
| 相機 <small>xiàng jī</small> | der Fotoapparat | 照 <small>zhào</small> | fotografieren, aufnehmen |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

像……一樣：

說明：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句：1. 阿里山的風景美得好像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生：Möchten Sie verreisen?
 方先生：Wohin planen Sie denn zu reisen?
 王先生：Wollen wir gemeinsam zum Ali Berg fahren?
 方先生：Ich habe von der schönen Landschaft um dem Ali Berg gehört. Ich wollte schon lange dorthin gehen.
 王先生：Die Landschaft am Ali Berg ist so schön wie auf einem Gemälde.
 方先生：Sollten wir etwas zu essen vorbereiten?
 王先生：Das brauchen wir nicht. Es reicht aus, wenn Sie ihren Fotoapparat mitnehmen.
 方先生：Ich möchte die gesamte wunderschöne Landschaft fotografieren.



第二十五課
Lektion 25

新年假期
Die Neujahrsferien

一、對話 Dialog

莉 莉：方先生，新年假期过得好吗？
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩了一会儿。
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上的风景怎么样？有没有拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

灯笼片。
huàndēng piàn

莉 莉：让我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请稍等一下，我去拿相册。
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣赏。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可要花了我
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少钱。
bùshǎo qián



二、字彙 Vokabeln

新年假期 xīnnián jiàqí die Neujahrsferien

過得^ㄉ好^ㄏ guò de hǎo gut verbracht
好^ㄏ極^ㄉ了^ㄌ hǎo jí le wunderbar
彩^ㄘ色^ㄙ照^ㄓ片^ㄆ cǎisè zhàopiàn das Farbfoto
幻^ㄏ燈^ㄉ片^ㄆ huàndēng piàn das Dia
等^ㄉ一^ㄧ下^ㄒ děng yíxià warte (-n Sie) einen Moment
拿^ㄋ ná holen, nehmen
相^ㄒ簿^ㄅ xiàngbù das Fotoalbum
欣^ㄒ賞^ㄕ xīnshǎng gefallen, genießen
沖^ㄔ洗^ㄒ chōngxǐ das Foto entwickeln
花^ㄏ(費^ㄝ) huā(fèi) hier: kosten, Geld ausgeben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^ㄉ過^ㄉ……，可^ㄕ：

說^ㄕ明^ㄇ：在^ㄉ本^ㄉ課^ㄎ意^ㄩ思^ㄙ是^ㄕ「僅^ㄐ只^ㄓ」，表^ㄅ示^ㄕ程^ㄔ度^ㄉ的^ㄉ輕^ㄑ重^ㄓ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 不^ㄉ過^ㄉ沖^ㄔ洗^ㄒ這^ㄓ些^ㄒ照^ㄓ片^ㄆ，可^ㄕ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄉ不^ㄉ少^ㄕ錢^ㄑ。
2. 不^ㄉ過^ㄉ為^ㄌ了^ㄌ買^ㄇ這^ㄓ本^ㄉ書^ㄕ，可^ㄕ花^ㄏ了^ㄌ我^ㄉ一^ㄧ個^ㄍ星^ㄒ期^ㄕ的^ㄉ零^ㄌ用^ㄩ錢^ㄑ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 不^ㄉ過^ㄉ買^ㄇ了^ㄌ幾^ㄐ個^ㄍ麵^ㄇ包^ㄕ，可^ㄕ（ ）。
2. 不^ㄉ過^ㄉ（ ），可^ㄕ（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Herr Fang, haben Sie die Neujahrsferien schön verbracht?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Sie waren ganz toll. Ich bin mit einem Freund zum A-Li Berg gefahren.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Wie war die Aussicht auf dem Berg? Haben Sie Bilder aufgenommen?
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Die Landschaft ist einfach fantastisch. Ich habe viele Farbfotos und Dias aufgenommen.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Lassen Sie mich mal die Fotos sehen.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Warten Sie einen Moment. Ich hole das Fotoalbum.
莉^ㄌ 莉^ㄌ：Sie haben richtig schön fotografiert. Es gefällt mir sehr gut.
方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Danke sehr. Das Entwickeln dieser Bilder hat mir aber viel Geld gekostet.



一、對話 Dialog



买 这 么

么

王：方先生，您买这么多份报纸做什么？

Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

广

方：我想看看房屋出租广告。

Fāng Wǒ xiǎng kànkān fángwū chūzū guǎnggào

准 备

吗

王：您正在找房子，准备搬家吗？

Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

这

吗

方：是啊，您知道这附近有没有房子出租吗？

Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

中

绍

适

王：您可以找房屋中介公司介绍合适的房子。

Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhōngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

中

费

方：我不想付中介费，我要自己找。

Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要带家具？

Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

间

卫

设 备

方：我想租一间有卫生设备的套房，最好带家具。

Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiā-

具。

jù



二、字彙 Vokabeln



廣告 guǎnggào die Anzeige, die Werbung

報紙 bàozhǐ die Zeitung

出租 chūzū zu vermieten

房屋 中介公司 fángwū zhōngjiè gōngsī die Immobiliengesellschaft

- 介^{ㄇㄟˋ}紹^{ㄖㄠˋ} jièshào vorstellen, vermitteln
合^{ㄏㄜˊ}適^{ㄊㄧˋ} héshì passend, geeignet
付^{ㄈㄨˋ} fù (be-)zahlen
仲^{ㄓㄨㄥˋ}介^{ㄇㄟˋ}費^{ㄈㄟˋ} zhòngjiè fèi die Maklergebühr, die Provision
衛^{ㄨㄟˋ}浴^{ㄩˋ}設^{ㄕㄜˋ}備^{ㄅㄟˋ} wèiyù shèbèi die sanitäre Einrichtung
套^{ㄊㄠˋ}房^{ㄈㄤˊ} tàofāng die Wohnung
最^{ㄓㄨㄟˋ}好^{ㄏㄠˊ} zuìhǎo am besten/liebsten

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ} ……，要^{ㄞˋ} ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˋ}選^{ㄒㄩㄢˋ}擇^{ㄗㄟˋ}、下^{ㄒㄚˋ}決^{ㄉㄩㄝˋ}定^{ㄉㄩㄥˋ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˋ}氣^{ㄘㄩˋ}，第^{ㄉㄧ}一^ㄟ句^{ㄐㄩ}敘^{ㄒㄩˋ}述^{ㄕㄨˋ}不^{ㄉㄨˋ}願^{ㄩㄢˋ}意^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}狀^{ㄓㄨㄤˋ}態^{ㄊㄞˋ}，第^{ㄉㄧ}二^ㄟ句^{ㄐㄩ}則^{ㄘㄨˊ}表^{ㄅㄞˋ}達^{ㄊㄞˋ}願^{ㄩㄢˋ}意^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}選^{ㄒㄩㄢˋ}擇^{ㄗㄟˋ}為^{ㄨㄛˊ}何^{ㄏㄜˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄐㄩ}：1.我^{ㄨㄛˊ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}付^{ㄈㄨˋ}仲^{ㄓㄨㄥˋ}介^{ㄇㄟˋ}費^{ㄈㄟˋ}，我^{ㄨㄛˊ}要^{ㄞˋ}自^{ㄗㄧˋ}己^{ㄐㄧˋ}找^{ㄗㄞˋ}房^{ㄈㄤˊ}子^{ㄗㄩˋ}。
2.他^{ㄊㄞˊ}畢^{ㄅㄧˋ}業^{ㄩˋ}後^{ㄏㄜˊ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}繼^{ㄇㄨˋ}續^{ㄕㄨˋ}升^{ㄕㄨˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}，要^{ㄞˋ}當^{ㄉㄤˊ}一^ㄟ名^{ㄇㄧˊ}廚^{ㄔㄨˊ}師^{ㄕㄨˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄩˊ}：1.李^{ㄌㄧˊ}小^{ㄒㄠˋ}姐^{ㄓㄨˊ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}（ ），要^{ㄞˋ}（ ）。
2.大^{ㄉㄞˊ}偉^{ㄨㄟˊ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}（ ），要^{ㄞˋ}（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王^{ㄨㄤˊ}：Herr Fang, wofür haben Sie so viele Zeitungen gekauft?
方^{ㄈㄤˊ}：Ich möchte mir die Immobilienanzeigen anschauen.
王^{ㄨㄤˊ}：Sie suchen ein Haus und bereiten sich auf einen Umzug vor?
方^{ㄈㄤˊ}：Genau, wissen Sie, ob es hier in der Nähe zu vermietende Häuser gibt?
王^{ㄨㄤˊ}：Sie können sich an eine Immobiliengesellschaft wenden und beraten lassen.
方^{ㄈㄤˊ}：Ich möchte keine Maklergebühren zahlen. Ich will selbst suchen.
王^{ㄨㄤˊ}：Wie groß soll das Haus sein? Soll es möbliert sein?
方^{ㄈㄤˊ}：Ich möchte eine Wohnung mit kompletter sanitärer Einrichtung und am besten möbliert.

第二十七課

Lektion 27

租房

Ein Haus mieten

一、對話 Dialog

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù pèi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不，要押金？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fāngzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě shì xīn de

方先生：這兒環境怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒還非常安靜。
Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 Vokabeln

約好 yuē hǎo abgemacht, einen Termin haben

準時 zhǔnshí pünktlich, zur rechten Zeit

陪(伴) péi(bàn) begleiten, mitgehen, mitkommen

房^{ㄈㄤˊ}租^{ㄘㄨˊ} fāngzū die Miete 押^{ㄧㄚˋ}金^{ㄐㄧㄣˊ} yājīn die Kautiōn

大^{ㄉㄚˋ}小^{ㄒㄩㄠˋ}正^{ㄓㄥˋ}好^{ㄏㄠˇ} dàxiǎo zhènghǎo (genau) die richtige Größe

光^{ㄍㄨㄤ}線^{ㄒㄩㄢˋ} guāngxiàn die Helligkeit, die Beleuchtung

油^{ㄧㄡ}漆^{ㄘˊ} yóuqī die Anstrichfarbe, der Lack

窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ} chuānglián der Vorhang

地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ} dītǎn der Teppich

環^{ㄏㄨㄢˊ}境^{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng die Umgebung, die Gegend

放^{ㄈㄤˋ}心^{ㄒㄩㄢˋ} fāngxīn sich beruhigen, sich keine Sorgen machen, erleichtert sein

安^ㄞ靜^{ㄐㄩㄥˋ} ānjìng ruhig, still

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

剛^{ㄍㄨㄤ} (剛^{ㄍㄨㄤ})

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 指^ㄓ某^{ㄇㄨˇ}個^ㄍ動^ㄉ作^ㄗ或^ㄟ事^ㄕ情^ㄑ才^ㄘ完^{ㄨㄢˊ}成^ㄘ。

例^ㄌ句^ㄐ : 1. 這^ㄓ間^ㄐ屋^ㄨ子^ㄗ剛^ㄍ剛^ㄍ油^ㄧ漆^ㄘ過^ㄜ, 窗^ㄔ簾^ㄌ、地^ㄉ毯^ㄊ也^ㄟ是^ㄕ新^ㄒ的^ㄉ。

2. 他^ㄏ剛^ㄍ剛^ㄍ才^ㄘ離^ㄌ開^ㄎ, 你^ㄋ來^ㄌ晚^{ㄨㄢˊ}了^ㄟ一^ㄟ步^ㄅ。

練^ㄌ習^ㄒ : 1. 小^ㄒ美^ㄇ剛^ㄍ剛^ㄍ才^ㄘ進^ㄉ教^ㄐ室^ㄕ, () 。

2. 大^ㄉ雨^ㄩ剛^ㄍ剛^ㄍ () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : Entschuldigung, ist Frau Chang da? Ich habe einen Termin mit ihr und möchte mir das Haus anschauen.

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Herr Fang, Sie sind so pünktlich. Ich begleite Sie jetzt zur Hausbesichtigung.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : Darf ich fragen, wie hoch die monatliche Miete ist? Bedarf es einer Kautiōn?

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Die monatliche Miete beträgt 10.000 NT\$. Die Kautiōn beträgt 30.000 NT\$.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : Die Größe des Zimmers ist genau richtig und die Helligkeit ist auch nicht schlecht.

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Dieses Zimmer wurde gerade neu gestrichen. Vorhänge und Teppiche sind auch neu.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : Wie ist die Umgebung hier?

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Seien Sie unbesorgt, die Gegend hier ist sehr ruhig.

一、對話 Dialog

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tiwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好。
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpīlíng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 Vokabeln

生病 shēngbìng krank sein, erkranken

不舒服 bù shūfu unwohl sein

鼻塞 bísāi die verstopfte Nase

喉嚨 hóulóng der Hals

痛^疼 tòng der Schmerz

量^測體^溫 liáng tǐwēn die Körpertemperatur messen

發^發燒^燒 fāshāo das Fieber

感^感冒^冒 gǎnmào die Erkältung, sich erkälten

醫^醫生^生 yīshēng der Arzt, der Doktor

檢^檢查^查 jiǎnchá untersuchen, kontrollieren

阿^阿斯^斯匹^匹靈^靈 Āsīpíling das Aspirin

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有^有一^一點^點兒^兒

說^明明^明：指^指存^存在^在的^的一^一種^種狀^狀況^況，但^但程^程度^度不^不是^是很^很嚴^嚴重^重。

例^例句^句：1.我^我有^有一^一點^點兒^兒鼻^鼻塞^塞，喉^喉嚨^嚨也^也很^很痛^痛。

2.這^這道^道菜^菜有^有一^一點^點兒^兒辣^辣，也^也有^有些^些鹹^鹹。

練^練習^習：1.這^這個^個地^地方^方有^有一^一點^點兒^兒（ ）。

2.這^這台^台腳^腳踏^踏車^車有^有一^一點^點兒^兒（ ）。

..... 一^一下^下：

說^明明^明：在^在本^本課^課是^是附^附於^於動^動詞^詞後^後面^面，有^有略^略微^微的^的意^意思^思。

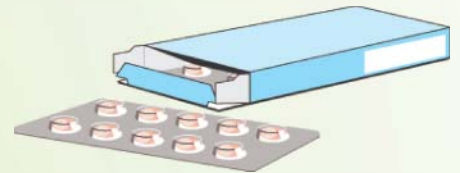
例^例句^句：1.你^你最^最好^好讓^讓醫^醫生^生檢^檢查^查一^一下^下。

2.既^既然^然來^來了^了，就^就看^看一^一下^下吧^吧！

練^練習^習：1.坐^坐太^太久^久了^了，最^最好^好起^起來^來運^運動^動（ ）。

2.小^小明^明說^說等^等一^一下^下（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王^王先^先生^生：Was hast du? Fühlst du dich unwohl?

方^方先^先生^生：Meine Nase ist ein wenig verstopft und mein Hals tut auch ein bisschen weh.

王^王先^先生^生：Hast du schon deine Temperatur gemessen? Hast du Fieber?

方^方先^先生^生：Ich habe meine Temperatur gemessen und ich bin etwas fiebrig.

王^王先^先生^生：Es ist womöglich eine Erkältung. Wie hast du dich erkältet?

方^方先^先生^生：Ich denke, ich hatte gestern zu wenig an.

王^王先^先生^生：Am besten lässt du dich vom Arzt untersuchen.

方^方先^先生^生：Ich nehme ein paar Asprintabletten, trinke mehr und dann wird es schon besser werden.

第二十九課

Lektion 29

看醫生

Der Arztbesuch

一、對話 Dialog

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnrì wèi nǐ zǎixì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bīxū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-----------------|---|----------------|-----------------------------|
| 頭痛 tóutòng | die Kopfschmerzen | 聽診器 tīngzhěnrì | das Stethoskop |
| 仔細 zǎixì | sorgfältig, genau | 嚴重 yánzhòng | schlimm |
| 胃口 wèikǒu | der Appetit | 咳嗽 késou | der Husten, husten |
| 扁桃腺 biǎntáoxiàn | die Mandeln (auf den menschlichen Körper bezogen) | | |
| 發炎 fāyán | die Entzündung | 打針 dǎzhēn | die Spritze geben, spritzen |

開藥方 kāi yàofāng ein Rezept ausstellen/verschreiben

按時 ànshí regelmäßig

休息 xiūxi sich ausruhen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）
2. 臺灣很多人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Herr Doktor, ich habe Fieber und Kopfschmerzen. Bin ich vielleicht erkältet?

醫生：Lassen Sie sich mal sorgfältig von mir mit dem Stethoskop untersuchen.

方先生：Gestern fingen die Kopfschmerzen an und heute ist es noch schlimmer geworden.

醫生：Wie ist Ihr Appetit? Haben Sie Husten?

方先生：Ich huste etwas. Ich habe kaum Appetit und möchte nichts essen.

醫生：Sie haben eine Mandelentzündung. Ich muss Ihnen eine Spritze geben.

方先生：Muss ich Medikamente einnehmen?

醫生：Ich verschreibe Ihnen ein Rezept. Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig und ruhen Sie sich viel aus.

第三十課

Lektion 30

親戚

Die Verwandtschaft

一、對話 Dialog

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zuótiān lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu lái le kèrén hěn duō

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxí

您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxì ne

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen

二、字彙 Vokabeln



親戚 qīnqi die Verwandten, die Verwandtschaft

叔叔 shúshu der Onkel (jüngerer Bruder des Vaters)

令尊 lìngzūn der Vater 舅舅 jiùjiu der Onkel (Bruder der Mutter)

生日宴會 shēngrì yànhuì die Geburtstagsfeier

阿姨 āyí die Tante (Schwester der Mutter)

全 quán alle 關係 guānxì die Beziehung, das Verhältnis

客人 kèrén der Gast 兄弟姐妹 xiōngdì jiěmèi die Geschwister

可^{ㄎㄜˇ}惜^{ㄒㄧˊ} kěxí schade

希^{ㄒㄧˊ}望^{ㄨㄤˋ} xīwàng hoffen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因為^ㄟ…… 所以^ㄟ……

說明^ㄟ：這種句型通常是具有相關的「前因」後「果」之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句^ㄟ：1. 因為我有事，所以不能去。
2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習^ㄟ：1. 我們因為（ ）所以（ ）。
2. 他因為（ ）所以（ ）。

真^{ㄉㄜ}……

說明^ㄟ：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句^ㄟ：1. 我真希望有機會認識他們。
2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習^ㄟ：1. 王小明真（ ）。
2. 李大衛真（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Wie war gestern die Geburtstagsfeier Ihres Vaters?

王先生：Alle Verwandten waren da. Es waren sehr viele Gäste.

方先生：Ich war beschäftigt und konnte nicht kommen, wirklich schade. Haben Sie viele Verwandte?

王先生：Ich habe drei “shúshu”, einen “jiùjiu” und zwei “āyí”.

方先生：Wie ist die Beziehung von “shúshu” zu Ihnen?

王先生：Der jüngere Bruder meines Vaters.

方先生：Was ist mit “jiùjiu” und „āyí“.

王先生：Sie sind die Geschwister meiner Mutter.

方先生：Ich hoffe sehr, sie mal kennenzulernen.

第三十課

Lektion 31

稱呼

Die Anrede

一、對話 Dialog

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī。

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxi ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shúshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì。

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmě chènghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi。

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chènghū zhēn shì fùzá。

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。
Wáng xiānsheng Méi cuò , rúguǒ wǒ bù shuōmíng , nǐ yíding gǎo bù qīngchǔ。

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nǐmen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要是一過年過節，我們一定團聚在一起。
Wáng xiānsheng Shì de , zhǐyào shì guònián guòjié , wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ。

二、字彙 Vokabeln



稱呼 chènghū rufen, nennen, bezeichnen

女兒 nǚ'ér die Tochter

幫(忙) bāng(máng) helfen

表姐(妹) biǎojiě(mèi) die (jüngere und ältere) Kusine

堂弟 tángdì der Cousin

複雜 fùzá kompliziert

親屬 qīnshǔ die Verwandten, die Verwandtschaft

說明 shuōmíng erklären

兒子 érzi der Sohn

團聚 tuánjù zusammen kommen, sich treffen

比我小(大) bǐ wǒ xiǎo(dà) jünger bzw. älter als ich



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



能...不能... ..

說明：一種詢問、請求的語氣。

例句：1. 您能...不能...幫我堂弟介紹一位英文老師？
2. 明天是週末，我們能...不能...出去玩？

練習：1. 天氣好...熱，我們能...不能...（ ）。
2. 如果我考試的成績很好，你能...不能...（ ）。

只要... ..

說明：「只要」表示的是充足條件，只要具備這一條件就可以產生相應的結果。

例句：1. 只要有喜慶的事，我們一定團聚在一起。
2. 只要你用功，一定可以得到好成績。

練習：1. 學中文只要（ ），一定可以學得快又好。
2. 我們只要（ ）就可以（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Können Sie meinem „tángdì“ einen Englischlehrer empfehlen?

方先生：Sicher. Welches Verwandtschaftsverhältnis haben Sie zu Ihrem „tángdì“?

王先生：Er ist der Sohn meines shúshu und zwei Jahre jünger als ich.

方先生：Wie bezeichnen Sie die Tochter der ayí?

王先生：Wenn sie älter als ich ist, nenne ich sie „biǎojiě“ und wenn sie jünger ist „biǎomèi“.

方先生：Chinesische Verwandtschaftsbezeichnungen sind wirklich sehr kompliziert.

王先生：Ganz genau, hätte ich es Ihnen nicht erklärt, würden Sie es sicher nicht verstehen.

方先生：Haben die Verwandten oft Kontakt zu Ihrer Familie?

王先生：Ja, immer wenn wir das neue Jahr oder andere Feste feiern, kommen wir alle unbedingt zusammen.

第三十二課

Lektion 32

書店

Der Buchladen

一、對話 Dialog

方先生：你們這兒有漢英字典嗎？
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nǐmen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家出版的？精裝本還是平裝？
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn háishì píngzhuāng běn ?
zhuāng běn

方先生：我想先看看書再做決定。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：這兒還賣什麼書？
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。
diànyuán Hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果合適的話，我就買。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：對小說沒興趣，就買這本字典吧。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



二、字彙 Vokabeln

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn das Chinesisch-Deutsch Wörterbuch

出版社 chūbǎn shè der Verlag

精裝本 jīngzhuāng běn das gebundene Buch, der Hardcover

平裝本 píngzhuāng běn das Taschenbuch 決定 juéding sich entscheiden

排 pái die Reihe

挑 tiāo aussuchen, auswählen

小說 xiǎoshuō der Roman

雜誌 zázhì die Zeitschrift, das Magazin

暢銷 chāngxiāo der Bestseller

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先 再

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先 () 再 ()。

2. 吃飯最好先 () 再 ()。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Guten Tag, haben Sie hier Chinesisch-Englisch Wörterbücher?

店員：Von welchem Verlag möchten Sie eins kaufen? Und soll es eine gebundene oder Taschenbuchausgabe sein?

方先生：Ich würde mir gerne erst die Bücher anschauen und mich dann entscheiden.

店員：Chinesisch-Englisch Wörterbücher stehen alle in der dritten Regalreihe. Wählen Sie selbst aus.

方先生：Was für Bücher verkaufen Sie hier noch?

店員：Wir verkaufen noch Romane und Zeitschriften.

方先生：Ich schaue mich erst mal um. Wenn ich was passendes gefunden habe, kaufe ich es.

店員：Möchten Sie den Bestsellerroman dieses Monats kaufen?

方先生：Ich habe kein Interesse an Romanen. Ich kaufe nur dieses Wörterbuch.

一、對話 Dialog

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfēn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài

頭裏。
hùtóu lǐ



二、字彙 Vokabeln

戶頭 hùtóu das Konto

手續 shǒuxù die Bearbeitung

| | | | |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------|---------------|
| 簡單 jiǎndān | einfach | 儲蓄存款 chǔxù cúnkuǎn | das Sparkonto |
| 活期 huóqī | das Giro (-konto) | | |
| 定期 dìngqī | das Festgeld (-konto) | | |
| 存款 cúnkuǎn | einzahlen | 取款 tí kuǎn | abheben |
| 身分證 shēnfēn zhèngmíng | der Personalausweis | | |
| 印章 yìnzhāng | der Namensstempel, das Siegel | | |
| 填 tián | ausfüllen | 表(格) biǎo(gé) | das Formular |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

另外.....

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了遲到毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：Ich möchte ein Konto bei der Bank eröffnen. Ist die Bearbeitung kompliziert?
- 王先生：Die Bearbeitung ist sehr einfach. Was für ein Konto möchten Sie eröffnen?
- 方先生：Ich möchte ein Sparkonto eröffnen.
- 王先生：Soll es ein Girokonto oder ein Festgeldkonto sein?
- 方先生：Ein Girokonto. Da ist das Einzahlen und Abheben einfacher.
- 王先生：Es genügt, wenn Sie nur Ihren Ausweis und Namensstempel mitnehmen.
- 方先生：Muss ich irgendein Formular ausfüllen?
- 王先生：Sie müssen einige Formulare ausfüllen und außerdem noch ein wenig Geld in das Konto einzahlen.

第三十四課

Lektion 34

支

票

Der Scheck

一、對話 Dialog

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng lǐng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yǐhòu
cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái
lǐng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 Vokabeln

支票 zhīpiào der Scheck

兌現 duìxiàn (einen Scheck) einlösen

領 lǐng abheben

現金 xiànjīn das Bargeld

空頭支票 kōngtóu zhīpiào der ungedeckte Scheck

銀行本票 yínháng běnpiào der Verrechnungsscheck

交換 jiāohuàn die Abrechnung

應該 yīnggāi sollen

存款單 cúnkuǎn dān der Einzahlungsschein

存摺 cúnzhé das Sparbuch

蓋章 gài zhāng stempeln, hier: den Namensstempel einfügen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



馬上 Mǎshàng

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得 Dé Muss

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

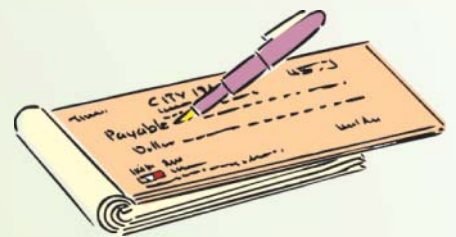
2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方先生：Guten Tag, ich habe einen Scheck einzulösen.

小姐：Dieser Scheck kann nicht sofort für Bargeld eingelöst werden.

方先生：Warum nicht? Ist es ein ungedeckter Scheck?

小姐：Nein, es ist ein Verrechnungsscheck. Er muss über ein Konto abgerechnet werden und kann dann erst eingelöst werden.

方先生：Und was soll ich machen?

小姐：Zahlen Sie den Scheck erst mal auf Ihr Konto ein und dann können Sie das Geld nach zwei Tagen abheben.

方先生：Muss ich einen Einzahlungsschein ausfüllen? Benötige ich mein Sparbuch?

小姐：Beides. Sie müssen noch auf der Rückseite des Schecks unterschreiben und den Namensstempel einfügen.

一、對話 Dialog

张 写 给 儿
張太太：你又在寫E-mail給兒子啦！

Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

张 对 现 网 络 讯
張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。

Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

张 顺 记 台 时
張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。

Zhāng tàitai Shùbiàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí

件羊毛衣。

jiàn yángmáo yī

张 网 说
張先生：咦，他正好上網了，我用Skype跟他說

Zhāng xiānsheng Yí tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

张 说 话
張太太：我也要跟他說話。

Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

张 让 连 儿 网
張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網

Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-

絡 账 号

路帳號。

lù zhànghào

张 里 点 吗 这 么
張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他

Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā

还

還沒睡呀！

háiméi shuì ya

张 问 问
張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。

Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-------------------------|---|--------------|-------------------------------------|
| 通 訊 通 xùn | kommunizieren, die Kommunikation, die Information | | |
| 順 便 便 biàn | übrigens, nebenbei | 提 醒 醒 xǐng | erinnern |
| 羊 毛 衣 yángmáo yī | die Wolljacke | 上 網 網 wǎng | ins Internet gehen, online gehen |
| 網 路 帳 號 wǎnglù zhànghào | das Internetkonto | 急 jí | eilig, rasch, hastig, dringlich |
| 半 夜 bàn yè | mitten in der Nacht | 睡 (覺 覺 jiào) | shuì(jiào) schlafen |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

正 好 好

說 明 明 míng : 「 剛 好 好 」 的 另 另 一 種 種 說 說 法 法 。

例 句 句 jù : 1. 他 他 正 正 好 好 上 上 網 網 了 了 , 我 我 用 用 Skype 跟 跟 他 他 說 說 。
2. 我 我 正 正 好 好 要 要 去 去 城 城 裡 裡 , 可 可 以 以 順 順 道 道 帶 帶 你 你 過 過 去 去 。

練 習 習 xī : 1. 明 明 天 天 正 正 好 好 () , 我 我 們 們 一 一 起 起 去 去 玩 玩 吧 吧 。
2. 張 張 太 太 太 太 正 正 好 好 () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 張 張 太 太 太 太 : Du schreibst ja wieder eine E-Mail an deinen Sohn!
- 張 張 先 先 生 生 : Ja, genau. Mit dem Internet ist die Kommunikation echt praktisch.
- 張 張 太 太 太 太 : Erinnere ihn nebenbei daran, mir einen Wolljacke mitzubringen, wenn er zurück nach Taipeh kommt.
- 張 張 先 先 生 生 : Hey, er ist gerade online. Ich sag es ihm über Skype.
- 張 張 太 太 太 太 : Ich will auch mit ihm reden.
- 張 張 先 先 生 生 : Jaja, ok. Nicht so dringlich. Lass mich erst mit dem Internetkonto unseres Sohnes online gehen.
- 張 張 太 太 太 太 : Ist es bei ihm nicht ein Uhr morgens? Es ist so spät und er schläft noch nicht!
- 張 張 先 先 生 生 : Wahrscheinlich hat er viel zu tun, aber frag ihn doch selbst.

第三十六課

Lektion 36

訂旅館

Ein Hotel buchen

一、對話 Dialog

张 预 备

方先生：张先生，您预备哪天去日本？

Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

张 这 个 号 动

张先生：我打算这个月十二号动身。

Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

还 馆

方先生：您是住朋友家呢，还是住旅馆呢？

Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

张 扰 经 订 馆

张先生：我都不想打扰朋友，已经订好旅馆了。

Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

订 么 样 馆

方先生：您订的是什么样的旅馆？

Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

张 观 饭 住 过 还

张先生：一家观光饭店。以前我住过一次，还不错。

Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

错

不错。

búcuò

价 钱 么 样 贵 贵

方先生：价钱怎么样？贵不贵？

Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

张 贵 间 双 币

张先生：不贵，一间双人房一天大概台幣三千

Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān

六百元。

liùbǎi yuán



二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| 旅館 <small>lǚguǎn</small> | das Hotel | 預備 <small>yùbèi</small> | planen, vorbereiten |
| 日本 <small>Rìběn</small> | Japan | 動身 <small>dòngshēn</small> | aufbrechen, abreisen |
| 打擾 <small>dǎrǎo</small> | stören; hier: die Umstände bereiten | | |
| 訂 <small>dìng</small> | buchen, reservieren | 觀光飯店 <small>guānguāng fàndiàn</small> | das Touristenhotel |
| 以前 <small>yǐqián</small> | früher | 價錢 <small>jiàqián</small> | der Preis, die Kosten |
| 雙人房 <small>shuāngrén fáng</small> | das Doppelzimmer | 大概 <small>dàgài</small> | etwa, ungefähr |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

打算 打 dǎ 算 suan

說明 shuōmíng：預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句 lìjù：1. 我打算這個月十二號去日本。

2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習 liànxí：1. 張先生打算（ ）。

2. 趙科長打算（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生 Fāng xiānshēng：Herr Chang, wann planen Sie nach Japan zu gehen?

張先生 Zhāng xiānshēng：Ich habe vor, am zwölften dieses Monats abzureisen.

方先生 Fāng xiānshēng：Übernachten Sie bei Freunden oder im Hotel?

張先生 Zhāng xiānshēng：Ich will meinen Freunden keine Umstände bereiten und habe bereits ein Hotel gebucht.

方先生 Fāng xiānshēng：Was für ein Hotel haben Sie gebucht?

張先生 Zhāng xiānshēng：Ein Touristenhotel. Ich habe da früher schon einmal übernachtet. Es war nicht schlecht.

方先生 Fāng xiānshēng：Wie ist der Preis? Ist es teuer?

張先生 Zhāng xiānshēng：Nein, es ist nicht teuer. Ein Doppelzimmer kostet etwa 3.600 NT\$ pro Tag/Nacht.

第三十七課

Lektion 37

機場

Der Flughafen

一、對話 Dialog

- 王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba
- 王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi
- 王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma
- 王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo
- 王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì
- 王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le
- 王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba
- 王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba



二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|----------------------|---|-----------|---------------------|
| 機場 jīchǎng | der Flughafen | | |
| 航空公司 hángkōng gōngsī | die Fluggesellschaft | | |
| 乘客 chéngkè | der Passagier | 託運 tuōyùn | das Gepäck aufgeben |
| 劃(座)位 huà (zuò)wèi | einchecken, die Plätze reservieren (im Flugzeug/ Zug) | | |
| 隨身 suíshēn | das Handgepäck | 護照 hùzhào | der Pass |
| 座位 zuòwèi | der Sitzplatz | 行李 xínglǐ | das Gepäck |

靠走道 kào zǒudào am Gang gelegen

交(給) jiāo(gěi) überlassen, übergeben

遠 yuǎn weit, weit weg

候機室 hòujīshì die Abflugshalle

班 bān das Zählwort für einen planmäßigen Bus/Zug/ein Flugzeug etc.)

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下會更加如何如何的意義。
思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。
2. 出國旅遊，打包行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。
2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！
2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。
2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Auf diesem Flug sind viele Passagiere. Gehen wir schnell einchecken!

王先生：Gib mir die Flugtickets und die Pässe. Ich gehe uns einchecken.

王太太：Wollen wir das gesamte Gepäck aufgeben?

王先生：Das wäre am besten. Je weniger Handgepäck, desto besser.

王太太：Ich will einen Platz am Gang haben.

王先生：Es ist alles erledigt. Wir sollten das Gepäck kontrollieren.

王太太：Ist es nicht zu früh, jetzt schon zur Abflugshalle zu gehen?

王先生：Der Flughafen ist sehr groß und die Abflugshalle sehr weit weg. Gehen wir lieber schon mal hin!

第三十八課

Lektion 38

接機

Jemanden vom Flughafen abholen

一、對話 Dialog

張 書 王 先 生 這 里 請 這 邊 兒
張 秘 書 : 王 先 生 , 我 在 這 裏 , 請 走 這 邊 兒 。
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

張 書 王 先 生 你 怎 麼 來 了 ?
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

張 書 來 的 機
張 秘 書 : 是 公 司 派 我 來 接 你 們 的 。 一 路 上 飛 機
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī

還 穩 嗎
還 平 穩 嗎 ?
hái píngwěn ma

王 先 生 很 不 平 穩 , 我 太 太 暈 機 , 吐 得 很 厲 害
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tài tai yūnjī tǔ de hěn lìhai

王 太 太 沒 什 麼 關 係 了 。 飛 機 一 降 落 , 我 就 全
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán
好 了 。
hǎo le

張 書 關 檢 順 嗎
張 秘 書 : 海 關 檢 查 行 李 順 利 嗎 ?
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王 先 生 為 我 們 沒 有 需 要 上 稅 的 東 西 , 所 以
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
很 快 就 好 了 。
hěn kuài jiù hǎo le

張 書 車 頭 兩 館
張 秘 書 : 車 子 在 外 頭 等 著 , 我 先 送 兩 位 去 旅 館
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
休 息 吧 。
xiūxi ba

二、字彙 Vokabeln

秘 書 mīshū der Sekretär

派 pài senden, schicken

平穩 píngwěn ruhig, stabil, sanft

暈機 yūnjī luftkrank, die Luftkrankheit

吐 tù sich übergeben, erbrechen

厲害 lìhai heftig, unerträglich

降落 jiàngluò landen, die Landung

海關 hǎiguān das Zollamt

順利 shùnlì reibungslos, glatt, zügig

上稅 shàng shuì verzollen, versteuern

外頭 wàitou draußen, außerhalb

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

—— …… 就 ……

說明：即刻、馬上。表示一個動作出現後，緊接著又有另一個動作或情況發生。

例句：1. 飛機一降落，我就全好了。

2. 到郵局一問，就知道多了。

練習：1. 他（ ）開始跑，（ ）取得領先的地位。

2. 小明一（ ），就（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張秘書：Herr Wang, ich bin hier. Kommen Sie bitte hierher.

王先生：Sekretär Chang, warum sind Sie hergekommen?

張秘書：Die Firma hat mich hergeschickt, um Sie abzuholen. Hatten Sie einen ruhigen Flug?

王先生：Er war sehr unruhig. Meine Frau ist luftkrank geworden und musste sich sehr heftig übergeben.

王太太：Das macht nichts mehr. Jetzt da das Flugzeug gelandet ist, ist alles wieder in Ordnung.

張秘書：Ist die Kontrolle des Gepäcks am Zoll reibungslos verlaufen?

王先生：Weil wir nichts zu verzollen hatten, war die sehr schnell erledigt.

張秘書：Der Wagen wartet draußen. Ich bringe Sie beide zuerst in Ihr Hotel, damit Sie sich ausruhen können.

第三十九課

Lektion 39

游泳

Das Schwimmen

一、對話 Dialog

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóng jìshù shì yīliú de yídìng néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushi zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 Vokabeln

游泳 yóuyóng schwimmen

教 jiāo beibringen, lehren

緊張 jǐnzhāng nervös, aufgeregt

技術 jìshù die (technische)

Fertigkeit, die Technik

一流 yīliú ausgezeichnet, „eins A“

自由式 zìyóushi das Kraulen

姿勢 zīshì die Haltung, die Stellung

初學 chūxué der Anfänger

蛙式 wāshì das Brustschwimmen

比較 bǐjiào vergleichsweise, komperativ

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

幾乎 幾乎

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是 要是

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也就不必那麼辛苦了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐：Welche Sportart betreibst du gerne?

王先生：Schwimmen gefällt mir am besten. Ich schwimme fast jeden Tag.

林小姐：Ich kann bis jetzt immer noch nicht schwimmen!

王先生：Wenn du schwimmen lernen willst, kann ich es dir beibringen.

林小姐：Aber immer wenn ich Wasser sehe, werde ich nervös.

王先生：Meine Schwimmtechnik ist ausgezeichnet. Ich kann es dir sicher beibringen.

林小姐：Ich würde gerne das Kraulen lernen, da die Haltung besser aussieht.

王先生：Für einen Anfänger ist es besser zuerst das Brustschwimmen zu lernen.

一、對話 Dialog

王^カ先^シ生^シ：這^コ件^コ泳^ウ衣^イ真^チ漂^シ亮^カ，不^ウ便^チ宜^ヤ吧^ヤ？
Wáng xiānshēng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piāoliang bù piányi ba

林^カ小^シ姐^シ：是^ア啊^ヤ！為^レ了^カ學^ウ游^ウ泳^ウ，特^キ別^ニ去^キ買^カ的^カ。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyóng tèbié qù mǎi de

王^カ先^シ生^シ：我^ウ們^{タチ}先^マ在^ニ水^ノ淺^イ的^カ地^ノ方^ニ練^カ習^ス，比^キ較^ニ安^マ全^ク。
Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林^カ小^シ姐^シ：這^コ座^ノ游^ウ泳^ウ池^ノ真^チ大^カ，那^ノ邊^ニ還^タ有^タ跳^カ水^ノ台^ノ呢^ネ。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyóngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王^カ先^シ生^シ：那^ノ兒^ノ的^カ水^ノ深^イ，不^ウ要^ス隨^ニ便^ニ過^ク去^ク。學^ウ游^ウ泳^ウ，
Wáng xiānshēng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyóng
，安^マ全^ク第^カ一^ノ。
ānquán dìyī

林^カ小^シ姐^シ：你^ニ看^ス我^ノ的^カ姿^ノ勢^ノ和^ニ動^ノ作^ノ對^ス不^ス對^ス？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王^カ先^シ生^シ：不^ウ錯^カ，很^チ有^タ進^ニ步^ス，再^マ過^ク幾^コ天^ノ，就^チ可^タ以^タ。
Wáng xiānshēng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ

學^ウ會^レ了^カ。
xué huì le

林^カ小^シ姐^シ：「名^ノ師^ノ出^タ高^ノ徒^ノ」啊^ヤ！有^タ好^ノ老^ノ師^ノ，學^ウ生^シ。
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuéshēng

一^ニ定^ニ學^ウ得^タ快^カ。
yíding xué de kuài



二、字彙 Vokabeln

(游^ウ)泳^ウ衣^イ (yóu) yǒngyī der Badeanzug

便^チ宜^ヤ piányi billig, günstig

為^レ了^カ wèile um....zu

水^ノ淺^イ (深^イ) shuǐ qiǎn (shēn) das seichte, flache (tiefe) Wasser

練^カ習^ス liànxí üben, trainieren

安^マ全^ク ānquán die Sicherheit

游_ㄩ泳_{ㄩㄥˇ}池_ㄇ yóuyǒngchí das Schwimmbad, das Schwimmbecken

跳_ㄊ水_{ㄨㄟ}台_ㄊ tiàoshuǐ tái das Sprungbrett

安_ㄢ全_ㄑ第_ㄉ一_ㄧ ānquán dìyī die Sicherheit geht vor

動_ㄉ作_ㄗ dòngzuò die Bewegung 進_ㄐ步_ㄅ jìnbù Fortschritte machen



文_ㄨ化_ㄏ諺_ㄢ語_ㄩ Chinesische Sprichwörter

名_ㄇ師_ㄕ出_ㄔ高_ㄍ徒_ㄊ Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



為_ㄌ了_ㄌ 特_ㄊ別_ㄅ

說_ㄕ明_ㄇ : 表_ㄅ示_ㄕ針_ㄓ對_ㄉ某_ㄇ種_ㄗ目_ㄇ的_ㄉ, 更_ㄍ進_ㄐ一_ㄧ步_ㄅ做_ㄗ了_ㄌ什_ㄕ麼_ㄇ事_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄍ : 1. 為_ㄌ了_ㄌ學_ㄒ游_ㄩ泳_ㄩ, 特_ㄊ別_ㄅ去_ㄑ買_ㄇ了_ㄌ泳_ㄩ裝_ㄗ。

2. 為_ㄌ了_ㄌ讓_ㄕ媽_ㄇ媽_ㄇ高_ㄍ興_ㄒ, 特_ㄊ別_ㄅ買_ㄇ了_ㄌ這_ㄌ件_ㄑ衣_ㄩ服_ㄕ要_ㄞ送_ㄗ她_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄒ : 1. 為_ㄌ了_ㄌ () , 特_ㄊ別_ㄅ () 。

2. 為_ㄌ了_ㄌ () , 特_ㄊ別_ㄅ () 。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Dieser Badeanzug ist wirklich schön. Er war bestimmt nicht billig, oder?

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Ja, um schwimmen zu lernen, habe ich ihn extra gekauft.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Wir üben erst mal im flachen Wasser. Da ist es sicherer.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Dieses Schwimmbad ist aber wirklich groß und dort drüben ist sogar ein Sprungbrett.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Gehe nicht einfach dorthin, weil das Wasser tief ist. Die Sicherheit geht vor, wenn man schwimmen lernt.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Sind meine Haltung und Bewegungen richtig?

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ : Nicht schlecht. Du machst Fortschritte. In wenigen Tagen wirst du es schon erlernt haben.

林_ㄌ小_ㄒ姐_ㄕ : Ein großer Meister bringt gute Schüler hervor! Mit einem guten Lehrer lernen die Schüler natürlich sehr schnell.

第四十一課

Lektion 41

服飾店

Der Klamottenladen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
diànyuán Xiǎojiē nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。
Zhāng xiǎojiē Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
Zhāng xiǎojiē Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這么樣淺顏色的許多顧客都
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜歡，也很適合您。
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：起來還錯，可以試穿嗎？
Zhāng xiǎojiē Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：問題試邊兒請
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來
我來。
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
Zhāng xiǎojiē Xièxiè Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshì

二、字彙 Vokabeln

需要 xūyào brauchen, benötigen

款式 kuǎnshì das Muster

裙子 qúnzi der Rock

套裝 tàozhuāng das Kostüm, der Anzug

顏色 yánsè die Farbe

布料 bùliào das Material, der Stoff

流行 liúxíng die Mode, modisch, der Trend

顧客 gùkè der Kunde

洋裝 yángzhuāng das Kleid

試穿 shì chuān anprobieren

試衣室 shìyīshì die Anprobe

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

最……

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事情是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來……

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

店員：Welches Muster brauchen Sie, Guten Tag? Ich bringe es Ihnen.

張小姐：Ich möchte ein Kostüm mit Rock.

店員：Die Farbe und der Stoff dieses Musters sind in diesem Jahr im Trend.

張小姐：Ich möchte mir noch ein Kleid ansehen. Haben Sie etwas in Hell?

店員：Wie wäre es mit diesem hier? Viele Kunden mögen das Beige sehr und es passt hervorragend zu Ihnen.

張小姐：Das sieht nicht schlecht aus. Kann ich es anprobieren?

店員：Kein Problem. Die Anprobe ist vorne rechts. Folgen Sie mir!

張小姐：Dankeschön. Ich möchte beides, das Kostüm und das Kleid, anprobieren.

第二十二課

Lektion 42

問路

Nach dem Weg fragen

一、對話 Dialog

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車去嗎？
Fāng xiānsheng Kàn qilai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qìchē qù ma

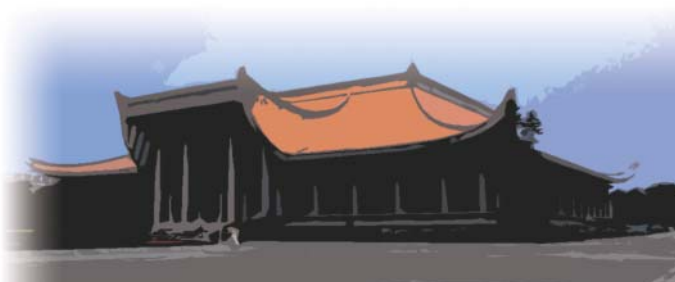
李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公交站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有捷運站了。
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu jiéyùn zhàn le

二、字彙 Vokabeln



問路 wèn lù nach dem Weg fragen

搭捷運 dā jiéyùn die MRT fahren

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

die Sun Yat-Sen Gedenkstätte

一^一張^張 yì zhāng das Zählwort für ein Blatt Papier/einen Stadtplan etc.
 地^地圖^圖 dìtú der Plan, die Karte 指^指 zhǐ zeigen
 距^距離^離 jùlí die Entfernung 公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē der Bus
 十^十字^字路^路口^口 shízì lùkǒu die Kreuzung 右^右轉^轉 yòu zhuǎn rechts abbiegen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

從^從 到^到

說^說明^明：從^從A到^到B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1.從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2.從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1.從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2.從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1.這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2.你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1.超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2.家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^方先^先生^生：Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich von hier zur Ren-ai Straße?

李^李先^先生^生：Die Ren-ai Straße ist sehr lang. Wohin wollen Sie denn?

方^方先^先生^生：Ich möchte zur Sun Yat-Sen Gedenkstätte.

李^李先^先生^生：Hier ist ein Stadtplan von Taipeh. Ich zeige Ihnen den Weg.

方^方先^先生^生：Sieht nach einer größeren Strecke aus. Kann ich auch einen Bus nehmen?

李^李先^先生^生：Natürlich geht das. Es gibt viele Busse, die dahin fahren, aber mit der MRT sind Sie schneller.

方^方先^先生^生：Ist hier in der Nähe eine Bushaltestelle oder eine MRT Station?

李^李先^先生^生：Gehen Sie geradeaus. An der Kreuzung biegen Sie rechts ab. Da ist dann eine MRT Station.

第四十三課

Lektion 43

搭快捷運

MRT fahren

一、對話 Dialog

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojie Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時分，叫我一聲，我不
Fāng xiānsheng Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojie Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時分，不必擔
xiǎojie Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yōngjǐ

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到吧？
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojie Nǐ fàngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



二、字彙 Vokabeln

下_一站_站 xià yí zhàn die nächste Station/ Haltestelle 下_車 xià chē aussteigen
沒_問題_題 méi wèntí kein Problem 帶_(領) dài(lǐng) führen, bringen
系_統 xìtǒng das System 趕_時 間_間 gǎn shíjiān es eilig haben, in Eile sein
擔_心 dānxīn sich sorgen um etwas machen/sich Gedanken über etwas machen
交_通 jiāotōng der Verkehr 擁_擠 yōngjǐ das Gedrängel, die Beengung, hier:
Der Stau 著_急 zhāojí aufregen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

又_又 又_又

說_明 míng : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另 一_種 說_法 fǎ, 有_兩 者_兼 具_的 意_思 。

例_句 jù : 1. 臺_北 的_捷 運_系 統_真 是_方 便_又 快_又 穩_。
2. 這_家 餐_廳 的_菜, 又_好 吃_又 便_宜 。

練_習 xí : 1. 這_車 開_起 來_又 () 又_又 () 。
2. 這_件 洋_裝 又_又 () 又_又 () 。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方_先 生_生 : Entschuldigung, ist die nächste Station die Sun Yat-Sen Gedenkstätte?

小_姐 : Es sind noch drei Stationen. Ich steige auch dort aus.

方_先 生_生 : Bitte sagen Sie mir Bescheid, wenn Sie aussteigen. Ich kenne mich nicht aus.

小_姐 : Kein Problem. Wenn wir ausgestiegen sind, bringe ich Sie zur Sun Yat Sen Gedenkstätte.

方_先 生_生 : Das MRT System in Taipeh ist wirklich sehr praktisch, schnell und sicher.

小_姐 : Ja, stimmt. Vor allem wenn man es eilig hat, braucht man sich keine Sorgen um Verkehrsstau zu machen.

方_先 生_生 : Ich habe mich mit Freunden um neun Uhr verabredet. Ich dürfte mich nicht verspäten, oder?

小_姐 : Keine Aufregung. Machen Sie sich keine Sorgen. Wir sind ja schon da.

第十四課

Lektion 44

參觀展覽

Eine Ausstellung besichtigen

一、對話 Dialog

方先生：莉莉，我在这兒，你什麼時候到的？
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhòu dào de

莉莉：我也剛到沒多久。我正在想你會不會迷路呢。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方先生：今天很順利，我是搭捷運來的。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉：這個展覽是自由參觀，不需要買門票，我們進去吧。
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方先生：我聽說有紀念孫中山先生的展覽，很想來看。
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kànkan

莉莉：你對孫中山先生的歷史有興趣？
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生：我想對這位偉大的政治家，多了解一些。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉莉：今天的展覽，一定可以满足你的願望。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yíding kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 Vokabeln

參觀 cānguān besichtigen, besuchen

展覽 zhǎnlǎn die Ausstellung

歷史 lìshǐ die Geschichte

偉大 wěidà großartig, groß

迷^ㄇ路^{ㄌㄨˋ} mílù sich verirren, sich verlaufen

政^ㄓ治^ㄓ家^ㄓ zhèngzhìjiā der Staatsmann, der Politiker

順^ㄕ利^ㄌ shùnlì glatt, zügig, reibungslos 了^ㄌ解^ㄓ liǎojiě erfahren, kennen lernen

自^ㄗ由^ㄧ zìyóu frei, kostenlos 滿^ㄇ足^ㄗ mǎnzú erfüllen, zufrieden stellen

門^ㄇ票^ㄓ ménpiào die Eintrittskarte

願^ㄩ望^ㄨ yuànwàng der Wunsch, das Verlangen, der Herzenswunsch

孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ Sūn Zhōngshān der Dr. Sun Yat-Sen Landesvater der Republik China

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

對^ㄉ……有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄇ：表^ㄅ示^ㄕ一^ㄟ種^ㄓ嗜^ㄕ好^ㄕ或^ㄟ喜^ㄩ愛^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 你^ㄋ對^ㄉ孫^ㄙ中^ㄓ山^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ的^ㄟ歷^ㄌ史^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ？

2. 我^ㄨ家^ㄕ弟^ㄌ弟^ㄌ對^ㄉ閱^ㄩ讀^ㄕ成^ㄟ語^ㄩ故^ㄟ事^ㄕ有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

練^ㄌ習^ㄩ：1. 一^ㄟ般^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。

2. 許^ㄩ多^ㄕ人^ㄕ對^ㄉ（ ）有^ㄩ興^ㄩ趣^ㄩ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich bin hier, Li-Li. Wann bist du angekommen?

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Ich bin auch gerade erst gekommen. Ich habe mich gerade gefragt, ob du dich vielleicht verlaufen hast.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Heute ging alles glatt. Ich bin mit der MRT hergefahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Diese Ausstellung ist kostenlos. Man muss keine Eintrittskarten kaufen, also lass uns reingehen.

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich habe von der Gedenkausstellung für Dr. Sun Yat-Sen gehört und wollte sie mir gerne anschauen.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Interessierst du dich für die Geschichte von Dr. Sun Yat-Sen?

方^ㄈ先^ㄕ生^ㄕ：Ich möchte mehr über diesen großen Staatsmann erfahren.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Die heutige Ausstellung wird sicher deinen Wunsch erfüllen.

第十四课

Lektion 45

下雨天

Der Regentag

一、對話 Dialog

莉： 莉： 什么时候下雨来了？我一点儿都不
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yìdiǎnr dōu bù
知道。
zhīdào

方先生： 我们专心看展览，所以没有发现下雨
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ
了。
le.

莉： 莉： 气象报告没有说今天会下雨嘛。
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方先生： 我们没有伞也没有雨衣，怎么回去呢？
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnmé huíqù ne

莉： 莉： 只是毛毛雨，应该没有关系，现在就走
Lili Zhǐshì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxi xiànzài jiù
走吧。
zǒu ba

方先生： 淋雨容易感冒，还是等一等吧。
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyì gǎnmào hái shì děngyíděng ba

莉： 莉： 我最讨厌雨天了，既潮湿又不方便。
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháoshī yòu bù fāngbiàn

方先生： 雨好像停了，我们坐公共汽车慢慢晃
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tíng le wǒmen zuò gōnggòng qìchē mǎnmǎn huàng
回去吧。
huíqù ba

二、字彙 Vokabeln



專心 zhuānxīn konzentrieren, aufmerksam sein 容易 róngyì leicht, einfach

發現 fāxiàn bemerken, mitbekommen

等一等 děngyíděng ein bisschen warten, ein wenig warten

氣象報告 qìxiàng bàogào die Wetternachrichten, die -vorhersagen

討厭 tǎoyàn verabscheuen, nicht gerne haben 傘 sǎn der (Regen-) Schirm

潮溼 cháoshī nass, feucht 雨衣 yǔyī die Regenjacke

停^{ㄊㄧㄥˊ} tíng stoppen, halten 毛^{ㄇㄠˊ}毛^{ㄇㄠˊ}雨^{ㄩˇ} máomaoyǔ der Nieselregen, der Sprühregen
慢^{ㄇㄢˋ}慢^{ㄇㄢˋ}晃^{ㄏㄨㄤˋ} mànman huàng bummeln 淋^{ㄌㄧㄣˊ}雨^{ㄩˇ} lín yǔ (im Regen) nass werden



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



既^ㄐ.....

說明^ㄕ：連詞^ㄕ：1. 表示^ㄕ並列^ㄕ的^ㄕ連接^ㄕ詞^ㄕ。與^ㄕ「且^ㄕ」、「又^ㄕ」、「也^ㄕ」等^ㄕ詞^ㄕ連^ㄕ用^ㄕ。
2. 已^ㄕ經^ㄕ、既^ㄕ然^ㄕ，表^ㄕ前^ㄕ後^ㄕ情^ㄕ況^ㄕ有^ㄕ連^ㄕ帶^ㄕ關^ㄕ係^ㄕ。常^ㄕ與^ㄕ「就^ㄕ」或^ㄕ「則^ㄕ」連^ㄕ用^ㄕ。

例句^ㄕ：1. 我^ㄕ最^ㄕ討^ㄕ厭^ㄕ雨^ㄕ天^ㄕ了^ㄕ，既^ㄕ潮^ㄕ溼^ㄕ又^ㄕ不^ㄕ方^ㄕ便^ㄕ。
2. 既^ㄕ要^ㄕ愛^ㄕ情^ㄕ，也^ㄕ要^ㄕ麵^ㄕ包^ㄕ。

練習^ㄕ：1. () 不^ㄕ能^ㄕ打^ㄕ，() 不^ㄕ能^ㄕ罵^ㄕ。
2. 他^ㄕ () 喜^ㄕ歡^ㄕ吃^ㄕ肉^ㄕ，() 不^ㄕ喜^ㄕ歡^ㄕ運^ㄕ動^ㄕ，難^ㄕ怪^ㄕ變^ㄕ胖^ㄕ了^ㄕ。

好^ㄏ像^ㄕ.....

說明^ㄕ：一^ㄕ種^ㄕ猜^ㄕ測^ㄕ、不^ㄕ確^ㄕ定^ㄕ的^ㄕ語^ㄕ氣^ㄕ。

例句^ㄕ：1. 雨^ㄕ好^ㄕ像^ㄕ停^ㄕ了^ㄕ，我^ㄕ們^ㄕ坐^ㄕ公^ㄕ共^ㄕ汽^ㄕ車^ㄕ慢^ㄕ慢^ㄕ晃^ㄕ回^ㄕ去^ㄕ吧^ㄕ。

2. 那^ㄕ家^ㄕ餐^ㄕ廳^ㄕ好^ㄕ像^ㄕ關^ㄕ門^ㄕ了^ㄕ，我^ㄕ們^ㄕ換^ㄕ一^ㄕ家^ㄕ吧^ㄕ。

練習^ㄕ：1. 那^ㄕ個^ㄕ人^ㄕ好^ㄕ像^ㄕ ()，我^ㄕ們^ㄕ趕^ㄕ快^ㄕ走^ㄕ吧^ㄕ。
2. 這^ㄕ道^ㄕ菜^ㄕ好^ㄕ像^ㄕ ()，還^ㄕ是^ㄕ別^ㄕ吃^ㄕ的^ㄕ好^ㄕ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



莉^ㄌ 莉^ㄌ：Wann hast es denn angefangen zu regnen? Ich habe es gar nicht mitbekommen.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Wir waren so auf die Ausstellung konzentriert, dass wir den Regen gar nicht bemerkt haben.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Die Wettervorhersage hat nicht berichtet, dass es heute regnen würde.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Wir haben weder einen Regenschirm noch Regenjacken. Wie sollen wir zurück kommen?

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Es nieselt nur. Es dürfte nichts ausmachen. Dann gehen wir jetzt.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Wenn wir nass werden, holen wir uns leicht eine Erkältung. Warten wir lieber noch ein bisschen.

莉^ㄌ 莉^ㄌ：Ich verabscheue Regentage, da sie so nass und unangenehm sind.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Der Regen scheint aufzuhören. Nehmen wir den Bus und bummeln nach Hause.

一、對話 Dialog

張_張先生_{先生}：快_快過_過年_年了_了，年_年貨_貨大_大街_街活_活動_動開_開鑼_鑼了_了。
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張_張太太_{太太}：什_什麼_麼時_時候_候一_一塊_塊兒_兒去_去買_買些_些年_年貨_貨吧_吧。
Zhāng tàitai Shénme shíhou yíkuài er qù mǎi xiē niánhuò ba

張_張先生_{先生}：好_好哇_哇，你_你想_想買_買什_什麼_麼特_特別_別的_的東_東西_西嗎_嗎？
Zhāng xiānsheng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張_張太太_{太太}：年_年夜_夜飯_飯要_要準_準備_備的_的東_東西_西。我_我們_們明_明天_天一_一起_起去_去看_看看_看，好_好不_不好_好？
Zhāng tàitai Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkàn hǎo bu hǎo

張_張先生_{先生}：好_好哇_哇！我_我也_也想_想買_買些_些南_南北_北乾_乾貨_貨和_和紅_紅棗_棗、瓜_瓜子_子。
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzi

張_張太太_{太太}：就_就怕_怕人_人太_太多_多很_很擁_擁擠_擠。
Zhāng tàitai Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

張_張先生_{先生}：擠_擠一_一擠_擠，熱_熱鬧_鬧熱_熱鬧_鬧，才_才有_有過_過年_年的_的氣_氣氛_氛嘛_嘛。
Zhāng xiānsheng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn ma

張_張太太_{太太}：也_也對_對，那_那就_就明_明天_天下_下午_午一_一塊_塊兒_兒去_去。
Zhāng tàitai Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuài er qù

二、字彙 Vokabeln

年_三貨_ハ大_カ街_セ niánhuò dàjiē der Neujahrseinkauf

過_過年_年 guònián das Neujahr

開_開鑼_鑼 kāiluó „den Anpfiff gegeben“, den Startschuss/-gong geben

活_活動_動 huódòng die Tätigkeit, die Veranstaltung

擠_擠 jǐ quetschen

年_三夜_セ飯_ハ niányè fàn das Neujahrsessen

熱鬧 rènao erheitern, viel los
南北乾貨 nánběi gānhuò die Knabbereien
氣氛 qìfēn die Stimmung, die Atmosphäre
紅棗 hóngzǎo die rote Dattel
瓜子 guāzǐ der Melonenkern

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

快.....

說明：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句：1. 快過年，年貨大街活動開鑼了。
2. 真高興，我快畢業了！

練習：1. 我快完成了，你再（ ）。
2. 這裡很危險，你（ ）吧！

才.....

說明：形容事情的轉折。

例句：1. 擠人擠人，熱鬧熱鬧，才有過年的味道嘛。

2. 工作這麼久，才領到這點錢。

練習：1. 乾旱了一個多月，今天才（ ）。
2. 他說了半天，才（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張先生：Bald ist das Neujahr. Die Neujahrseinkäufe sind im vollen Gange.

張太太：Gehen wir bald mal einige Neujahrssachen einkaufen.

張先生：Ja, gerne. Was willst du denn Besonderes kaufen?

張太太：Die Sachen für das Neujahrsessen. Gehen wir morgen und schauen mal?

張先生：Alles klar! Ich will mir auch chinesische Knabbereien, rote Datteln und Melonenkerne kaufen.

張太太：Ich befürchte nur, dass es wegen der vielen Leute sehr eng sein wird.

張先生：Sich heiter mit den anderen herumquetschen, da kommt erst Neujahrstimmung auf.

張太太：Du hast recht. Dann gehen wir morgen Nachmittag gemeinsam hin.

第^カ四^ム十^ア七^ク課^キ

Lektion 47

新^ニ年^マ新^ニ希^ニ望^キ

Neues Jahr, neue Hoffungen

一、對話 Dialog

方^ハ先^シ生^シ： 这^コ本^コ记^キ事^シ年^マ曆^カ送^タ给^ク你^ニ， 祝^イ你^ニ新^ニ年^マ快^ク乐^カ。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

谢^シ谢^シ 么^モ计^ケ划^カ
王^ハ先^シ生^シ： 谢^シ谢^シ！ 新^ニ的^カ一^ニ年^マ， 你^ニ有^ア什^ニ么^モ计^ケ划^カ呢^ニ？
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

愿^カ望^カ 学^カ
方^ハ先^シ生^シ： 我^ハ唯^ニ一^ニ的^カ愿^カ望^カ， 就^ハ是^ハ把^ヲ中^ニ文^カ学^カ好^カ。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

计^ケ于^カ 华^カ 视^カ
王^ハ先^シ生^シ： 「一^ニ年^マ之^カ计^ケ在^ハ于^ニ春^ニ」， 华^カ人^ハ很^ク重^ク视^カ一^ニ。
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

开^カ
年^マ的^カ开^カ始^カ。
nián de kāishǐ

这^コ 这^コ 记^キ 历^リ
方^ハ先^シ生^シ： 这^コ也^モ就^ハ是^ハ我^ハ送^タ你^ニ这^コ本^コ记^キ事^シ年^マ曆^カ的^カ目^カ的^カ。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

会^カ 儿^ニ
王^ハ先^シ生^シ： 你^ニ想^カ得^カ真^カ周^カ到^カ， 我^ハ会^ハ好^カ好^カ儿^ニ利^カ用^カ它^カ的^カ。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāor lìyòng tā de

让^セ 们^ハ 起^キ
方^ハ先^シ生^シ： 让^セ我^ハ们^ハ一^ニ起^ニ努^カ力^カ吧^ニ。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 Vokabeln

记^キ事^シ年^マ曆^カ jìshì niánlì der Jahreskalender 计^ケ划^カ jìhuà der Plan, das Vorhaben
唯^ニ一^ニ愿^カ望^カ wéiyī yuànwàng der einzige Wunsch
华^カ人^ハ huárén die Chinesen 重^カ视^カ zhòngshì schätzen, Wert legen, achten

開^開始^始 kāishǐ anfangen, der Anfang

目^目的^的 mùdì der Grund, die Absicht

周^周到^到 zhōudào gründlich, hier: fürsorglich

利^利用^用 lìyòng gebrauchen, benutzen

努^努力^力 nǔlì sein Bestes tun, sein Bestes geben



文化諺語 Chinesische Sprichwörter

一^一年^年之^之計^計在^在於^於春^春。

Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling.



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



唯一的……

說^說明^明：僅^僅有^有的^的、只^只有^有一^一個^個的^的。

例^例句^句：1.我^我唯^唯一^一的^的願^願望^望，就^就是^是把^把中^中文^文學^學好^好。

2.他^他唯^唯一^一的^的盼^盼望^望，就^就是^是兒^兒子^子早^早日^日歸^歸來^來。

練^練習^習：1.媽^媽媽^媽唯^唯一^一的^的要^要求^求，就^就是^是（ ）。

2.王^王伯^伯伯^伯唯^唯一^一的^的（ ）回^回來^來了^了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^方先^先生^生：Ich schenke dir diesen Jahreskalender. Frohes neues Jahr.

王^王先^先生^生：Dankeschön! Hast Du jetzt, wo das neue Jahr ansteht, irgendwelche Pläne?

方^方先^先生^生：Mein einziger Wunsch ist mein Chinesisch richtig zu lernen.

王^王先^先生^生：Die Pläne eines Jahres entspringen dem Frühling. Chinesen schätzen den Jahresanfang sehr.

方^方先^先生^生：Das ist ja auch der Grund, warum ich dir diesen Jahreskalender geschenkt habe.

王^王先^先生^生：Du hast wirklich an alles gedacht. Ich werde ihn gut gebrauchen.

方^方先^先生^生：Lass uns gemeinsam das Beste machen.



第四十八課

Lektion 48

儲蓄

Sparen



一、對話 Dialog



张 买 么 东 装 这 么 亮
張 先 生 : 你 買 了 什 麼 好 東 西 ? 包 裝 得 這 麼 漂 亮 。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

两 个 扑 满 准 备 给
林 小 姐 : 是 兩 個 撲 滿 , 準 備 送 給 我 的 外 甥 做 新
Lín xiǎojie Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-
礼
年 禮 物 。
nián lǐwù

张 买 们 会
張 先 生 : 我 想 , 買 巧 克 力 糖 或 是 玩 具 , 他 們 會
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì
欢
更 喜 歡 的 。
gèng xǐhuān de

买 扑 满 礼
林 小 姐 : 我 買 撲 滿 做 禮 物 是 有 原 因 的 。
Lín xiǎojie Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

张 么 说 来 听 听
張 先 生 : 什 麼 原 因 ? 說 來 聽 聽 。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

让 们 乱 钱 坏 习 惯
林 小 姐 : 我 想 讓 他 們 改 掉 亂 花 錢 的 壞 習 慣 。
Lín xiǎojie Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

张 买 扑 满 来 励 们 储
張 先 生 : 因 此 你 要 買 撲 滿 來 鼓 勵 他 們 儲 蓄 。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chǔxù

望 们 养 储 习
林 小 姐 : 是 啊 ! 我 希 望 他 們 能 養 成 儲 蓄 的 好 習
Lín xiǎojie Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chǔxù de hǎo xí-
慣
慣 。
guàn

二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-------------------|--|---------------------|----------------------------------|
| 儲蓄 chǔxù | sparen | 包裝 bāozhuāng | verpacken, Verpackung |
| 撲滿 pūmǎn | das Sparschwein | 外甥 wàisheng | der Nefte |
| 禮物 lǐwù | das Geschenk | 巧克力的糖 qiǎokèlì táng | die Schokolade |
| 玩具 wánjù | das Spielzeug, die Spielwaren | 原因 yuányīn | der Grund |
| 亂花錢 luàn huā qián | das Geld verschwenden, das Geld rücksichtslos ausgeben | | |
| 壞習慣 huài xíguàn | die schlechte Gewohnheit/die Angewohnheit | | |
| 鼓勵 gǔlì | ermutigen | 養成 yǎngchéng | entwickeln, (Gewohnheit) pflegen |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

因此 因此

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的結果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

張先生：Was hast du Schönes gekauft? Es ist hübsch verpackt.

林小姐：Es sind zwei Sparschweine als Neujahrsgeschenk für meine Neffen.

張先生：Ich denke, dass sie sich noch mehr über Schokolade oder Spielzeuge freuen würden.

林小姐：Ich habe meine Gründe Sparschweine zu kaufen.

張先生：Was für Gründe? Erzähl mal.

林小姐：Ich möchte, dass sie sich die schlechte Gewohnheit, Geld zu verschwenden, abgewöhnen.

張先生：Um sie zum Sparen zu ermutigen, hast du ihnen deshalb Sparschweine gekauft.

林小姐：Genau. Ich hoffe, sie werden die gute Gewohnheit des Geldsparens entwickeln.

一、對話 Dialog

王先生：你申請進台灣大學讀書，學校准了嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéxiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-
yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊。
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-
cè.

王先生：學校有沒有提供獎學金？
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸虧學費不貴。
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfèi xìngkuī xuéfèi bú
guì.

王先生：註冊那天我陪你去，我對台大校園很熟悉。
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn
shúxī.

丁先生：我也正想請你幫忙呢。
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 Vokabeln



申請 shēnqǐng bewerben

通知 tōngzhī die Benachrichtigung, die Information

台灣大學 Táiwān dàxué die Nationale Universität Taiwan (Tai-Da)

| | | | |
|--------------------------------|------------------------------|----------------------------------|--|
| 註冊 <small>zhùcè</small> | sich einschreiben | 准 <small>zhǔn</small> | zulassen, erlauben |
| 提供 <small>tígōng</small> | anbieten | 入學測驗 <small>rùxué cèyàn</small> | die Aufnahmeprüfung |
| 獎學金 <small>jiǎngxuéjīn</small> | das Stipendium | 辦(理) <small>bàn(lǐ)</small> | beantragen |
| 繳學費 <small>jiǎo xuéfèi</small> | die Studiengebühren bezahlen | 入學手續 <small>rùxué shǒuxù</small> | die Einschreibung, die Immatrikulation |
| | | 熟悉 <small>shóuxī</small> | sehr vertraut/ bekannt mit |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是 可是 是

說明：一種有條件限制的說法。

例句：1. 學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
2. 這本書好是好，可是太貴了。

練習：1. 這件衣服好看是（ ），可是（ ）。
2. 那位小姐漂亮是（ ），可是（ ）。

幸虧

說明：表達一種慶幸的語氣。

例句：1. 我得到自己繳學費，幸虧學費不貴。
2. 他得到辛勤工作養活家庭，幸虧身體還不錯。

練習：1. 校車翻覆了，幸虧（ ）。
2. 她忘了帶便當，幸虧（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生： Hast du schon eine Zulassung für deine Bewerbung an der Nationalen Universität Taiwan erhalten?
- 丁先生： Die Universität hat mich angenommen, aber ich muss noch eine Aufnahmeprüfung machen.
- 王先生： Wann wirst du dich einschreiben?
- 丁先生： Die Universität hat mir eine Benachrichtigung geschickt. Ich werde mich am nächsten Dienstag einschreiben.
- 王先生： Bietet die Universität auch Stipendien an?
- 丁先生： Nein, ich muss die Studiengebühren selbst bezahlen. Zum Glück sind sie nicht zu hoch.
- 王先生： Am Tag deiner Einschreibung komme ich mit. Ich kenne mich auf dem Taiwan Universitätscampus gut aus.
- 丁先生： Ich wollte dich gerade genau darum bitten.

一、對話 Dialog

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王先生：這是一個很好的讀書環境。
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁先生：那些花花綠綠的板子，是做什么的？
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王先生：那些都是學生社團的布告欄。
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr wǒ děi dào nàr qù

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

二、字彙 Vokabeln



花_{ㄏㄨㄚ}草_{ㄘㄞˇ}樹_{ㄕㄨˋ}木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù die Zierpflanzen und Bäume
 登_{ㄉㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}社_{ㄕㄞˋ} dēngshān shè der Bergsteigerverein
 環_{ㄏㄨㄢ}境_{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng die Umgebung, das Umfeld
 國_{ㄍㄨㄛˊ}樂_{ㄌㄜˊ}社_{ㄕㄞˋ} guóyuè shè das Orchester mit chinesischen Instrumenten
 貼_{ㄊㄧㄝ} tiē kleben 行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄘㄞˋ}大_{ㄉㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu das Verwaltungsgebäude
 花_{ㄏㄨㄚ}花_{ㄏㄨㄚ}綠_{ㄌㄩˊ}綠_{ㄌㄩˊ} huāhuā lǜlǜ bunt, vielfarbig 總_{ㄓㄨㄥˊ}圖_{ㄊㄨˊ}書_{ㄕㄨ}館_{ㄍㄨㄢˋ} zǒng túshūguǎn
 die Hauptbibliothek 板_{ㄅㄚˇ}子_ㄗ bǎn zi das Brett 體_{ㄊㄞˊ}育_{ㄩˊ}館_{ㄍㄨㄢˋ} tǐyùguǎn die
 Sporthalle 學_{ㄒㄩㄝˊ}生_{ㄕㄨㄥ}社_{ㄕㄞˋ}團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán die Studentenvereine

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

先_{ㄒㄩㄢ} …… 然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄏㄞˋ} ……

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}做_{ㄉㄨㄛˋ}事_{ㄕㄨㄛˋ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}先_{ㄒㄩㄢ}後_{ㄏㄞˋ}次_{ㄘㄚˊ}序_{ㄒㄩˊ}，與_{ㄩˊ}「先_{ㄒㄩㄢ}……再_{ㄗㄞˋ}……」
 意_{ㄩˊ}思_{ㄕㄨㄛˋ}相_{ㄒㄩㄥˊ}近_{ㄐㄩㄥˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄕㄩˊ}辦_{ㄅㄢˋ}理_{ㄌㄩˊ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}手_{ㄕㄨˊ}續_{ㄒㄩˊ}，然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄏㄞˋ}再_{ㄗㄞˋ}來_{ㄘㄞˊ}看_{ㄕㄨㄢˋ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}
 吧_{ㄞˊ}。

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄕㄩˊ}買_{ㄇㄞˋ}票_{ㄘㄞˊ}，然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄏㄞˋ}再_{ㄗㄞˋ}去_{ㄕㄩˊ}吃_{ㄕㄩˊ}飯_{ㄈㄢˋ}吧_{ㄞˊ}！

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1. 他_{ㄊㄚ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄏㄞˋ}（ ）。

2. 大_{ㄉㄚˊ}華_{ㄏㄨㄚ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄏㄞˋ}（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Der Campus der Tai-Da ist so schön, überall sind Zierpflanzen und Bäume.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Das ist eine sehr gute Umgebung fürs Lernen.

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Wozu sind diese bunt beklebten Bretter da?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Das ist das schwarze Brett für Studentenvereine.

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Es gibt Anzeigen von dreißig Vereinen für Bergsteigen, chinesisches Orchester und anderen Sachen.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Erledigen wir zuerst die Formalitäten für die Einschreibung, dann können wir nochmal zurückkommen und nachschauen.

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Wo ist das Verwaltungsgebäude? Da muss ich hin.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Gleich da vorne. Das hier ist die Hauptbibliothek und dort ist die Sporthalle.

一、對話 Dialog

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？
Li xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館。
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
，好累！
hǎo lèi

李小姐：研究所的功課當然很重。你選了幾個學分？
Li xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。
Dīng xiānsheng Zhè xuéjī lián bìxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友相處嗎？
Li xiǎojiě Sùshè zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchù ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。
Dīng xiānsheng Sùshè hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。
Li xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-------------|--|---------------|--------------------------|
| 開學 kāixué | der Schulanfang / der Semesterbeginn | 總共 zǒnggòng | insgesamt |
| 習慣 xíguàn | die Gewohnheit / hier: sich an etw. gewöhnen | | |
| 宿舍 sùshè | das Studentenwohnheim | 教室 jiàoshì | der Klassenraum |
| 室友 shìyǒu | der Zimmerkamerad | 研究所 yánjiùsuǒ | das Institut |
| 相處 xiāngchù | zurecht kommen | 功課 gōngkè | die Aufgabe, die Lektion |
| 吵 chǎo | laut | 學分 xuéfēn | das Fach |

資^ㄗ料^ㄌào zīliào das Informationsmaterial, das Lehrmaterial

連^ㄌ… 在^ㄗ內^ㄋ lián… zài nèi einschließlich

用^ㄩ功^ㄍ yònggōng fleißig levnen

必^ㄅ修^ㄒ課^ㄎè bīxiū kè das Pflichtfach

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

是^ㄕ …… 就^ㄐ是^ㄕ ……

說^ㄕ明^ㄇ：表^ㄅ示^ㄕ選^ㄒ擇^ㄗ關^ㄍ係^ㄕ，通^ㄊ常^ㄕ是^ㄕ二^ㄥ選^ㄒ一^ㄕ的^ㄕ意^ㄕ思^ㄕ，有^ㄩ時^ㄕ候^ㄕ帶^ㄉ有^ㄩ申^ㄕ辯^ㄕ的^ㄕ意^ㄕ味^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 每^ㄇ天^ㄕ不^ㄘ是^ㄕ上^ㄕ課^ㄕ，就^ㄐ是^ㄕ跑^ㄕ圖^ㄕ書^ㄕ館^ㄕ。
2. 他^ㄕ不^ㄘ是^ㄕ第^ㄕ一^ㄕ名^ㄕ，就^ㄐ是^ㄕ第^ㄕ二^ㄕ名^ㄕ，表^ㄅ現^ㄕ非^ㄕ常^ㄕ優^ㄕ異^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 他^ㄕ整^ㄕ天^ㄕ不^ㄘ是^ㄕ打^ㄕ針^ㄕ就^ㄐ是^ㄕ吃^ㄕ藥^ㄕ。

2. 他^ㄕ整^ㄕ天^ㄕ不^ㄘ是^ㄕ寫^ㄕ字^ㄕ就^ㄐ是^ㄕ畫^ㄕ畫^ㄕ。

彈^ㄊ琴^ㄕ、唱^ㄕ歌^ㄕ → ()

寫^ㄕ信^ㄕ、打^ㄕ電^ㄕ話^ㄕ → ()

抽^ㄕ煙^ㄕ、喝^ㄕ酒^ㄕ → ()

連^ㄌ …… 在^ㄗ內^ㄋ ……

說^ㄕ明^ㄇ：「連^ㄌ」表^ㄅ示^ㄕ包^ㄅ括^ㄕ的^ㄕ意^ㄕ思^ㄕ，句^ㄕ中^ㄕ通^ㄊ常^ㄕ有^ㄩ數^ㄕ量^ㄕ短^ㄕ語^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 連^ㄌ你^ㄕ在^ㄗ內^ㄋ，總^ㄕ共^ㄕ五^ㄕ個^ㄕ學^ㄕ生^ㄕ。

2. 連^ㄌ星^ㄕ期^ㄕ日^ㄕ在^ㄗ內^ㄋ，總^ㄕ共^ㄕ可^ㄕ放^ㄕ假^ㄕ九^ㄕ天^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 連^ㄌ這^ㄕ本^ㄕ字^ㄕ典^ㄕ在^ㄗ內^ㄋ，總^ㄕ共^ㄕ有^ㄩ幾^ㄕ本^ㄕ書^ㄕ？

(七^ㄕ本^ㄕ) → ()

2. 連^ㄌ他^ㄕ在^ㄗ內^ㄋ，總^ㄕ共^ㄕ請^ㄕ了^ㄕ幾^ㄕ個^ㄕ客^ㄕ人^ㄕ？

(四^ㄕ個^ㄕ) → ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李^ㄌ小^ㄕ姐^ㄕ：Es ist schon fast ein Monat her seit Semesterbeginn. Hast du dich schon an alles gewöhnt?

丁^ㄉ先^ㄕ生^ㄕ：Jeden Tag habe ich entweder in der Klasse Unterricht oder ich gehe zur Bibliothek. Es ist so anstrengend.

李^ㄌ小^ㄕ姐^ㄕ：Die Studienbelastungen sind an einem Institut natürlich sehr hoch. Wieviele Fächer hast du belegt?

丁^ㄉ先^ㄕ生^ㄕ：Ich habe, einschließlich der Pflichtfächer, nur acht Fächer belegt.

李^ㄌ小^ㄕ姐^ㄕ：Wie ist es mit dem Studentenwohnheim? Kommst du mit deinen Zimmerkameraden zurecht?

丁^ㄉ先^ㄕ生^ㄕ：Das Studentenwohnheim und die Zimmerkameraden sind in Ordnung. Es ist nur etwas laut.

李^ㄌ小^ㄕ姐^ㄕ：Wenn man lernen möchte, kann man in die Bibliothek gehen. Wenn du irgendwelche Informationsmaterialien brauchst, kannst du sie dort leicht finden.

丁^ㄉ先^ㄕ生^ㄕ：Ich muss in die Bibliothek um zu lernen. Kommst du mit?

第二十五課

Lektion 52

買一雙鞋

Schuhe kaufen

一、對話 Dialog

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。
diànyuán Xiǎojiē nín xihuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

嗎
一下好嗎？
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。
Lǐ xiǎojiē Wǒ xiǎng shìshì nà shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nà shuāng

嗎
黑色的好嗎？
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。
Lǐ xiǎojiē Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙
diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqiě zhè shuāng

質軟
是小羊皮做的，質地很柔軟。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídì hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。
Lǐ xiǎojiē Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實實在在的。
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！
Lǐ xiǎojiē Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 Vokabeln

雙^{ㄕㄨㄤ} shuāng das Paar (Schuhe)

鞋^{ㄒㄩㄟ} xié der Schuh

試^{ㄕㄨㄢˋ}穿^{ㄕㄨㄢˋ} shì chuān anprobieren

高^{ㄍㄠ}跟^{ㄍㄢ}鞋^{ㄒㄩㄟ} gāogēnxié die Stöckelschuhe

鞋^{ㄒㄩㄟ}跟^{ㄍㄢ} xié gēn der Schuhabsatz

huò Qualität hat ihren Preis

小^{ㄒㄩㄟ}羊^{ㄩㄥˊ}皮^{ㄆㄧˊ} xiǎo yángpí das Nappaleder

質^{ㄓˋ}地^{ㄉㄧˋ} zhìdì die Qualität

價^{ㄐㄧㄚˋ}錢^{ㄑㄧㄢˊ} jiàqián der Preis

實^{ㄕㄨㄢˋ}在^{ㄕㄨㄢˋ} shízài fair

一^{ㄧˋ}分^{ㄈㄣ}錢^{ㄑㄧㄢˊ}，一^{ㄧˋ}分^{ㄈㄣ}貨^{ㄏㄨㄚˋ} yì fēn qián yì fēn

低^{ㄉㄧ} dī niedrig

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+V 動詞重疊：

說明^{ㄕㄨㄢˋ}：多^{ㄉㄨㄛˊ}數^{ㄕㄨˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄨˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄧˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}，例如^{ㄌㄞˊ}：「看^{ㄕㄨㄢˋ}看^{ㄕㄨㄢˋ}」、「玩^{ㄕㄨㄢˋ}玩^{ㄕㄨㄢˋ}」、「考^{ㄕㄠˋ}慮^{ㄌㄨˊ}考^{ㄕㄠˋ}慮^{ㄌㄨˊ}」。動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄨˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}有^{ㄩˊ}「嘗^{ㄔㄨㄢˋ}試^{ㄕㄨˊ}」的^{ㄉㄜˊ}意^{ㄩˊ}思^ㄙ。如^{ㄌㄞˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}僅^{ㄓㄩㄣˊ}有^{ㄩˊ}一^{ㄧˋ}次^{ㄘㄨˊ}、無^{ㄨˊ}法^{ㄈㄢˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}複^{ㄈㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}，就^{ㄕㄨˊ}不^{ㄨˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}用^{ㄩˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}疊^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}形^{ㄒㄩㄥˊ}式^{ㄕㄨˊ}，例如^{ㄌㄞˊ}：「決^{ㄕㄨㄢˋ}定^{ㄉㄧㄥˊ}」、「出^{ㄕㄨˊ}發^{ㄈㄢˊ}」等^{ㄉㄜˊ}等^{ㄉㄜˊ}。

- 例句^{ㄌㄞˊ}：
1. 您^{ㄋㄨㄣˊ}考^{ㄕㄠˋ}慮^{ㄌㄨˊ}考^{ㄕㄠˋ}慮^{ㄌㄨˊ}再^{ㄘㄨㄢˋ}決^{ㄕㄨㄢˋ}定^{ㄉㄧㄥˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！
 2. 你^{ㄋㄨㄣˊ}要^{ㄩˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}讀^{ㄉㄨˊ}課^{ㄎㄨㄟˊ}外^{ㄨㄞˊ}讀^{ㄉㄨˊ}物^{ㄨˊ}，寫^{ㄒㄩㄟˊ}作^{ㄘㄨㄛˊ}能^{ㄋㄨㄥˊ}力^{ㄌㄧˊ}才^{ㄘㄨㄢˋ}會^{ㄕㄨㄢˋ}增^{ㄓㄨㄥˊ}強^{ㄑㄩㄥˊ}。
 3. 每^{ㄇㄟˊ}個^{ㄍㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}說^{ㄕㄨㄢˋ}說^{ㄕㄨㄢˋ}自^{ㄗㄧˊ}己^{ㄐㄧˊ}的^{ㄉㄜˊ}看^{ㄕㄨㄢˋ}法^{ㄈㄢˊ}，才^{ㄘㄨㄢˋ}能^{ㄋㄨㄥˊ}得^{ㄉㄜˊ}到^{ㄉㄠˊ}共^{ㄍㄨㄥˊ}識^{ㄕㄨˊ}。
 4. 你^{ㄋㄨㄣˊ}先^{ㄒㄩㄟˊ}吃^{ㄕㄨˊ}吃^{ㄕㄨˊ}看^{ㄕㄨㄢˋ}好^{ㄏㄠˊ}不^{ㄨˊ}好^{ㄏㄠˊ}吃^{ㄕㄨˊ}，再^{ㄘㄨㄢˋ}決^{ㄕㄨㄢˋ}定^{ㄉㄧㄥˊ}要^{ㄩˊ}不^{ㄨˊ}要^{ㄩˊ}買^{ㄕㄨㄢˋ}。

- 練習^{ㄌㄞˊ}：
1. 要^{ㄩˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}腦^{ㄋㄠˊ}，才^{ㄘㄨㄢˋ}會^{ㄕㄨㄢˋ}愈^{ㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}愈^{ㄩˊ}聰^{ㄘㄨㄥˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}。→ ()
 2. 這^ㄓ件^{ㄆㄧㄢˊ}事^{ㄕㄨˊ}，我^{ㄕㄨˊ}必^{ㄅㄧˊ}須^{ㄕㄨˊ}和^{ㄏㄜˊ}家^{ㄕㄨㄢˋ}人^{ㄖㄣˊ}討^{ㄊㄠˊ}論^{ㄌㄨㄣˊ}再^{ㄘㄨㄢˋ}說^{ㄕㄨㄢˋ}。→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Guten Tag, welches Paar Schuhe gefällt Ihnen? Ich kann Ihnen ein Paar zum Anprobieren holen.
- 李^{ㄌㄢˋ}小^{ㄒㄩㄟ}姐^{ㄓㄨˊ}： Ich möchte diese roten Schuhe mit den hohen Absätzen anprobieren.
- 店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Dieses Paar gibt es leider nicht mehr in Ihrer Größe. Wollen Sie die schwarzen anprobieren?
- 李^{ㄌㄢˋ}小^{ㄒㄩㄟ}姐^{ㄓㄨˊ}： Sie sehen nicht schlecht aus, aber die Absätze sind zu flach.
- 店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Flache Schuhe sind bequem zum Laufen. Außerdem sind diese Schuhe aus Nappaleder, das sehr weich ist.
- 李^{ㄌㄢˋ}小^{ㄒㄩㄟ}姐^{ㄓㄨˊ}： Die Größe ist perfekt, aber der Preis ist etwas hoch.
- 店^{ㄉㄢˋ}員^{ㄩㄢˊ}： Qualität hat ihren Preis. Unsere Preise sind fair.
- 李^{ㄌㄢˋ}小^{ㄒㄩㄟ}姐^{ㄓㄨˊ}： Ich sehe mich erst einmal nach anderen Schuhen um, dann werde ich mich entscheiden.

第二十五课

Lektion 53

糖醋排骨

Rippchen süß-sauer

一、對話 Dialog

王先生：在超級市場買東西真方便。
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一間大雜貨店，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn
應盡有。
yīngyǒujīnyǒu

王先生：這些排骨是凍的嗎？
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yídiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，
Wáng tàitai Hǎo wā Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yángcōng
一磅排骨來做糖醋排骨。
yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng
看起來非常好吃。
kàn qilai fēicháng hǎochī

二、字彙 Vokabeln



超級市場 chāojí shìchǎng

der Supermarkt

蕃茄 fānqié

die Tomate

雜貨店 zāhuò diàn der Laden

冷凍 lěngdòng gefroren

新鮮 xīnxiān frisch

磅 bàng das Pfund

洋蔥 yángcōng die Zwiebel

排骨 páigǔ das Rippchen

香蕉 xiāngjiāo die Banane

蘋果 píngguǒ die Äpfel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王先：Es ist so bequem im Supermarkt Lebensmittel einzukaufen.

王太太：Dieser Supermarkt ist wie ein großer Laden, der alles hat.

王先：Sind diese Rippchen gefroren?

王太太：Alle Sachen hier sind sehr frisch. Wir können einige kaufen.

王先：Ich möchte gerne Rippchen süß-sauer essen.

王太太：In Ordnung! Kaufen wir ein Pfund Tomaten, ein Pfund Zwiebeln und ein Pfund Rippchen für Rippchen süß-sauer.

王先：Magst du lieber Bananen oder Äpfel?

王太太：Ich esse lieber Äpfel. Diese Äpfel sind so groß und rot und sehen so appetitlich aus.



第五十四課

Lektion 54

健康的重_レ要_一

Die Bedeutung der Gesundheit

一、對話 Dialog

王_レ先_レ生_一：听_レ说_一您_一住_レ院_一了_一，赶_レ紧_一来_一看_レ您_一，好_レ点_一儿_一了_一吗_一？
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr le ma

张_レ先_レ生_一：好_レ多_一了_一，因_レ为_一胃_一出_レ血_一，所_レ以_一医_一生_一要_レ我_一住_レ院_一。
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn

王_レ先_レ生_一：么_一会_一这_一样_一呢_一？
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

张_レ先_レ生_一：因_レ为_一爱_一喝_レ酒_一，所_レ以_一把_レ胃_一弄_レ坏_一了_一。
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王_レ先_レ生_一：喝_レ酒_一对_レ身_一体_一只_一有_一害_一处_一没_一有_一好_一处_一。
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

张_レ先_レ生_一：以_レ后_一我_一一_レ定_一遵_レ照_一医_一生_一的_一吩_レ咐_一，不_一会_一再_一喝_レ酒_一了_一。
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王_レ先_レ生_一：对_レ啊_一，身_一体_一健_一康_一，做_レ起_一事_一来_一才_一有_一精_一神_一。
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

张_レ先_レ生_一：我_一就_一是_一平_一时_一不_一注_一意_一，等_レ到_一生_一病_一以_レ后_一才_一知_レ道_一健_一康_一的_一重_一要_一。
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào



二、字彙 Vokabeln

健_一康_一 jiànkāng die Gesundheit
住_レ院_一 zhùyuàn im Krankenhaus bleiben
赶_レ紧_一 gǎnjīn sich beeilen
胃_一出_レ血_一 wèi chū xiě die Magenblutung

好_一处_一 hǎochù der Nutzen
遵_レ照_一 zūnzhào befolgen
吩_レ咐_一 fēnfù anordnen
精_一神_一 jīngshen die Energie

喝^{ㄏㄜˋ}酒^{ㄉㄩˇ} hē jiǔ Alkohol trinken
害^{ㄏㄞˋ}處^{ㄘㄨˋ} hàichù der Schaden

注^{ㄓù}意^{ㄧˋ} zhùyì Acht geben

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

把^{ㄅㄚˇ}字^ㄗ句^{ㄅㄣˊ}：

說明^ㄕ：介^{ㄇㄟˋ}詞^ㄘ「把^{ㄅㄚˇ}」是^ㄅ處^ㄘ置^ㄘ式^ㄘ動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ，後^ㄏ接^ㄐ名^{ㄇㄧㄥˊ}詞^ㄘ與^ㄩ名^{ㄇㄧㄥˊ}詞^ㄘ組^ㄗ合^ㄘ，用^ㄩ在^ㄗ動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ前^ㄘ，後^ㄏ面^ㄇ一^ㄧ定^ㄉ要^ㄩ有^ㄩ補^{ㄅǔ}語^ㄩ，
例^ㄌ：把^{ㄅㄚˇ}胃^{ㄨㄟˋ}弄^{ㄋㄨㄥˋ}壞^{ㄏㄨㄞˋ}了^ㄌ，把^{ㄅㄚˇ}那^ㄋ些^ㄒ功^ㄍ課^ㄎ寫^ㄒ完^ㄌ。把^{ㄅㄚˇ}字^ㄗ句^{ㄅㄣˊ}
可^ㄎ用^ㄩ來^ㄌ表^ㄅ示^ㄘ確^ㄑ定^ㄉ的^ㄉ人^ㄖ或^ㄜ事^ㄕ物^ㄨ因^ㄩ動^{ㄉㄨㄥˋ}作^ㄘ而^ㄌ改^ㄍ變^ㄅ
位^ㄨ置^ㄘ、處^ㄘ於^ㄘ某^ㄇ種^ㄘ狀^ㄘ態^ㄘ、發^ㄈ生^ㄘ某^ㄇ種^ㄘ變^ㄘ化^ㄘ或^ㄜ產^ㄘ
生^ㄘ某^ㄇ種^ㄘ結^ㄐ果^ㄘ。「把^{ㄅㄚˇ}」後^ㄏ面^ㄇ的^ㄉ名^{ㄇㄧㄥˊ}詞^ㄘ多^ㄉ半^ㄌ是^ㄕ後^ㄏ
面^ㄇ動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ的^ㄉ賓^ㄅ語^ㄩ，由^ㄩ「把^{ㄅㄚˇ}」字^ㄗ提^ㄊ到^ㄌ動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ前^ㄘ。

「把^{ㄅㄚˇ}」後^ㄏ面^ㄇ的^ㄉ名^{ㄇㄧㄥˊ}詞^ㄘ都^ㄉ指^ㄇ事^ㄕ物^ㄨ是^ㄕ有^ㄕ定^ㄉ的^ㄉ、已^ㄧ知^ㄘ
的^ㄉ，或^ㄜ見^ㄐ於^ㄘ上^ㄕ文^ㄨ，或^ㄜ可^ㄎ以^ㄩ意^ㄩ會^ㄩ的^ㄉ。前^ㄘ面^ㄇ常^ㄕ加^ㄩ
「這^ㄓ些^ㄒ」、「那^ㄋ些^ㄒ」或^ㄜ其^ㄘ他^ㄘ限^ㄘ制^ㄘ性^ㄘ的^ㄉ修^ㄒ飾^ㄘ語^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄅ：1. 這^ㄓ串^ㄘ聖^ㄕ誕^ㄘ樹^ㄕ燈^ㄘ，請^ㄘ你^ㄘ掛^ㄍ在^ㄘ樹^ㄕ上^ㄕ。→ 請^ㄘ你^ㄘ把^{ㄅㄚˇ}
這^ㄓ串^ㄘ聖^ㄕ誕^ㄘ樹^ㄕ燈^ㄘ掛^ㄍ在^ㄘ樹^ㄕ上^ㄕ。

2. 這^ㄓ本^ㄘ字^ㄗ典^ㄘ，請^ㄘ你^ㄘ放^ㄈ在^ㄘ書^ㄕ架^ㄘ上^ㄕ。→ 請^ㄘ你^ㄘ把^{ㄅㄚˇ}這^ㄓ
本^ㄘ字^ㄗ典^ㄘ放^ㄈ在^ㄘ書^ㄕ架^ㄘ上^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄘ：1. 那^ㄋ些^ㄒ禮^ㄌ物^ㄨ，請^ㄘ用^ㄩ包^ㄅ裝^ㄘ紙^ㄘ包^ㄅ起^ㄘ來^ㄌ。
→ ()

2. 這^ㄓ些^ㄒ錢^ㄘ，請^ㄘ你^ㄘ拿^ㄋ給^ㄘ王^ㄕ先^ㄘ生^ㄕ。
→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^ㄨ先^ㄘ生^ㄕ： Ich habe gehört, dass Sie im Krankenhaus sind. Deshalb bin ich sofort
gekommen, um Sie zu besuchen. Geht es Ihnen besser?

張^ㄓ先^ㄘ生^ㄕ： Es geht mir viel besser. Ich habe Magenblutung. Deshalb möchte der Arzt,
dass ich stationär behandelt werde.

王^ㄨ先^ㄘ生^ㄕ： Woher kann das kommen?

張^ㄓ先^ㄘ生^ㄕ： Weil ich so gerne Alkohol trinke, ist mein Magen kaputt.

王^ㄨ先^ㄘ生^ㄕ： Trinken bringt dem Körper nur Schaden und keinen Nutzen.

張^ㄓ先^ㄘ生^ㄕ： In Zukunft werde ich bestimmt die Anordnungen des Arztes befolgen. Ich
werde nicht mehr trinken.

王^ㄨ先^ㄘ生^ㄕ： Ja, nur wenn man gesund ist, kann man mit voller Energie arbeiten.

張^ㄓ先^ㄘ生^ㄕ： Ich habe sonst nicht genug auf mich geachtet. Erst seit ich krank geworden
bin, weiss ich, wie wichtig die Gesundheit ist.

第十五課

Lektion 55

母親節的禮物

Das Muttertagsgeschenk

一、對話 Dialog

王老師：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月幾號。
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ yuè jǐ hào

王太太：下個星期天五月十號就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王老師：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māmā yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王老師：化妝品和首飾都是女人的最愛。
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cóng bù huàzhuāng yě bù dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王老師：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 Vokabeln



| | | | |
|---------------|---------------|------------------|---------------------------|
| 查 chá | nachsehen | 化妝品 huàzhuāngpǐn | die Kosmetik, das Make-Up |
| 月曆 yuèlì | der Kalender | 首飾 shǒushì | der Schmuck |
| 母親節 Mǔqīn Jié | der Muttertag | 戴 dài | tragen |
| 咱們 zánmen | wir | 合適 héshì | passende |

商量 shāngliang sich beraten
缺少(少) quē(shǎo) fehlen

盆栽 pénzā die Topfpflanzen
長春藤 chángchūnténg der Efeu



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



一「向」和「一直」的用法：

說明：時間副詞「一」向」和「一直」都可以表示行為狀態在較長時間的持續。但「一」向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一」向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一直哭、一直跳、*一向哭、*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。
4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王先生：Lass uns im Kalender nachsehen, an welchem Tag im Mai Muttertag ist.

王太太：Nächsten Sonntag, am zehnten Mai, ist Muttertag.

王先生：Lass uns überlegen, welches Geschenk besser ist.

王太太：Unsere Mutter hat alles. Es ist schwer, zu entscheiden.

王先生：Frauen freuen sich gewöhnlich über Kosmetik oder Schmuck.

王太太：Unsere Mutter trägt kein Make-Up und keinen Schmuck. Das alles passt nicht zu ihr.

王先生：Was ist mit Topfpflanzen, wie Efeu oder so? Ist das in Ordnung?

王太太：Gute Idee. Unsere Mutter liebt schon immer Pflanzen. Kaufen wir eine Topfpflanze.

第五十六課

Lektion 56

逛超市

Das Einkaufen im Supermarkt

一、對話 Dialog

張太太：新鮮的水果，價錢也不貴。
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì。

王太太：這家新開幕的超級市場價錢公道，而且購物環境也很舒服。
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-
qiè gòu wù huánjìng yě hěn shūfu。

張太太：超級市場起傳統市場貨色齊全。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán。

王太太：超級市場有冷藏設備，所以食物更新鮮、衛生。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-
xiān wèishēng。

張太太：除了東西價廉物美之外，停車也很方便。
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tīngchē yě hěn fāng-
biàn。

王太太：超級市場的生鲜蔬果都是直接向產地批發的，所以價錢比較便宜。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi。

張太太：許多人下班以後，都會到這裡買菜。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài。

王太太：超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búdàn fāng-
biàn érqiě shěng shí。



二、字彙 Vokabeln

超級市場 chāojí shìchǎng

der Supermarkt

價廉物美 jiàlián wùměi

| | | |
|---|--|---|
| das gute Preis-Leistungs-Verhältnis | 價 _價 錢 _錢 jiàqián | der Preis |
| 方 _方 便 _便 fāngbiàn | 開 _開 幕 _幕 kāimù | die Eröffnung |
| 直 _直 接 _接 zhíjiē | 傳 _傳 統 _統 市 _市 場 _場 chuántǒng shìchǎng | der Wochenmarkt / der traditionelle Markt |
| 產 _產 地 _地 chǎndì | | der Herstellungsort / das Anbaugebiet |
| 貨 _貨 色 _色 齊 _齊 全 _全 huòsè qíquán | | ein reiches Warenangebot |
| 冷 _冷 藏 _藏 設 _設 備 _備 lěngcáng shèbèi | | die Kühlanlage |
| 批 _批 發 _發 pīfā | | in großen Mengen einkaufen / handeln |
| 衛 _衛 生 _生 wèishēng | 省 _省 時 _時 shěng shí | hygienisch |
| | | zeitsparend |



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



不但_{不但}……而且_{而且}……

說_說明_明：「不但_{不但}……而且_{而且}」連_連接_接兩_兩個_個分_分句_句，兩_兩個_個分_分句_句的_的意_意思_思都_都是_是必_必須_須要_要表_表達_達的_的，但_但後_後一_一分_分句_句比_比前_前一_一分_分句_句表_表示_示更_更進_進一_一層_層的_的意_意思_思。

例_例句_句：1.超_超級_級市_市場_場營_營業_業時_時間_間長_長，買_買東_東西_西不_不但_但方_方便_便而_而且_且省_省時_時。

2.他_他不_不但_但功_功課_課好_好，而_而且_且社_社團_團表_表現_現也_也很_很優_優秀_秀。

練_練習_習：1.減_減肥_肥用_用錯_錯方_方法_法，（ ）不_不能_能減_減輕_輕體_體重_重，（ ）影_影響_響身_身體_體健_健康_康。

2.蘋_蘋果_果（ ）好_好吃_吃，（ ）價_價錢_錢便_便宜_宜。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張_張太_太太_太：Die Früchte hier sind so frisch und sie sind nichtmal teuer.

王_王太_太太_太：In diesem neueröffneten Supermarkt sind die Preise noch fair und das Umfeld ist auch sehr angenehm.

張_張太_太太_太：Im Vergleich zum Wochenmarkt hat der Supermarkt fast alles.

王_王太_太太_太：Durch die Kühleinrichtungen bleiben die Lebensmittel im Supermarkt länger frisch und außerdem ist es hygienischer.

張_張太_太太_太：Abgesehen von dem guten Preis-Leistungs-Verhältnis ist das Parken auch sehr praktisch.

王_王太_太太_太：Da das frische Gemüse und Obst direkt vom Anbaugebiet in großen Mengen eingekauft wird, ist der Preis sogar niedriger.

張_張太_太太_太：Viele kommen nach der Arbeit hierher, um einzukaufen.

王_王太_太太_太：Da der Supermarkt längere Öffnungszeiten hat, ist das Einkaufen leichter und zeitsparender.

第五十七課

Lektion 57

看电影

Der Kinobesuch

一、對話 Dialog

李^カ先^シ生^シ：晚^マ上^ウ一^一塊^ク兒^ル去^ク看^マ電^カ影^シ好^ハ嗎^マ？
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuài qù kàn diànyǐng hǎo ma

李^カ太^タ太^タ：好^ハ哇^ワ！最^ズ近^ジ有^ユ不^フ少^シ好^ハ片^ピ子^シ。
Lǐ tàitai Hǎo wā Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李^カ先^シ生^シ：你^ニ想^シ看^マ哪^ナ一^一類^ル的^デ電^カ影^シ呢^ネ？
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李^カ太^タ太^タ：文^ウ藝^イ片^ピ和^ヘ歌^カ舞^マ片^ピ我^ワ都^ド很^ヘ喜^シ歡^ハ。
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李^カ先^シ生^シ：歌^カ舞^マ片^ピ又^マ唱^カ又^マ跳^マ、熱^レ熱^レ鬧^ノ鬧^ノ的^デ，有^ユ許^ク。
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrènnàonào de yǒu xǔ
多^ド人^{ジン}很^ヘ愛^{アイ}看^マ。
duō rén hěn ài kàn

李^カ太^タ太^タ：有^ユ一^一部^ブ文^ウ藝^イ片^ピ，主^{シュ}角^{カク}都^ド是^シ赫^ヘ赫^ヘ有^ユ名^{メイ}的^デ。
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de
大^ダ明^{メイ}星^{シン}。聽^{テイ}說^セ劇^{キョク}情^{ジョウ}很^ヘ感^{ガン}人^{ジン}，只^ジ要^{ヤウ}看^マ過^グ。
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

說^セ的^デ人^{ジン}都^ド說^セ好^ハ。
de rén dōu shuō hǎo

李^カ先^シ生^シ：好^ハ吧^バ，就^{ジウ}看^マ這^ゼ部^ブ電^カ影^シ。
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李^カ太^タ太^タ：如^ル果^グ想^シ看^マ，就^{ジウ}要^{ヤウ}早^{ゾウ}點^{ディ}兒^ル買^{マイ}票^{ピャウ}，我^ワ們^{メン}現^{ゼン}在^{ゼン}就^{ジウ}走^{ゾウ}吧^バ！
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiànzài zài jiù zǒu ba

二、字彙 Vokabeln

電^カ影^シ diànyǐng der Kinofilm

一^一塊^ク兒^ル yíkuài zusammen

片^ピ子^シ piànzi der Film

類^ル lèi die Art

文^ウ藝^イ片^ピ wényì piàn das Drama

唱^カ chàng singen

主^{シュ}角^{カク} zhǔjué der Hauptdarsteller

赫^ヘ赫^ヘ有^ユ名^{メイ} hèhè yǒu míng berühmt / bekannt

明^{メイ}星^{シン} míngxīng der Star

劇情 jù qíng die Geschichte / die Handlung

歌舞片 gē wǔ piàn das Musical 買票 mǎi piào die Eintrittskarte kaufen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

哪和什麼的用法：

說明：「哪」一類電影片是“which”的意思，「哪」的後面一定要有量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答。

2. 這位（ ）是我最好的朋友。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

李先：Lass uns heute Abend zusammen ins Kino gehen.

李太太：Prima! In letzter Zeit laufen einige gute Filme.

李先：Welche Art von Film möchtest du gerne ansehen?

李太太：Ich mag sowohl Drama als auch Musicals.

李先：Da sie beim Musical die ganze Zeit singen und tanzen, ist immer viel los, was viele Leute gerne sehen.

李太太：Hier gibt es ein Drama. Der Hauptdarsteller und die Hauptdarstellerin sind beide bekannte Stars. Ich habe gehört die Handlung des Stücks ist sehr rührend. Alle, die es gesehen haben, sagten, es sei gut.

李先：O.K. Dann sehen wir uns diesen Film an.

李太太：Wenn wir ihn sehen möchten, müssen wir rechtzeitig Eintrittskarten kaufen. Lass uns jetzt gehen!



第二十八課

Lektion 58

電視節目

Die Fernsehendung

一、對話 Dialog

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。
Lín xiǎojiě Chule xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，內容豐富，水準很高。
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

二、字彙 Vokabeln

電視 diànshì der Fernseher/ das Fernsehen

體育節目 tǐyù jiémù die Sportsendung 影集 yǐngjí eine Fernsehserie

兒 童 節 目 ǎi tóng jiémù das Kinderprogramm
其 實 qí shí eigentlich 卡 通 影 片 kǎ tōng yǐng piàn der Cartoon
節 目 jiémù das Program 製 作 zhì zuò etw. herstellen/produzieren
新 聞 報 導 xīn wén bào dǎo die Nachrichten 水 準 shuǐ zhǔn das Niveau

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

V+得+補語：

說 明：表示情態的補語在動詞後必須用「得」來連接，例：看得開，走得滿身大汗。

例 句：1.不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
2.同學上課不認真，老師生氣得不得了。

練 習：1.這件突發的事，把大家搞得（ ）。
2.這次考試，我考得（ ）。

連……

說 明：「連」表示竟然、甚至、即使等意思，用來強調事情發展的程度。

例 句：1.這件連鄰居都知道了，真是丟臉。
2.這次的表演連外國人都來看，水準很高。

練 習：1.（ ）他全都考滿分了，可見題目很簡單。
2.他經常遲到，（ ）考試時也一樣。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方小姐：Vor kurzem kam eine populäre Fernsehserie.
Hast du sie gesehen?

林小姐：Nein, eigentlich sehe ich ganz selten fern.

方小姐：Welches Programm schaust du dir gewöhnlich an?

林小姐：Ich schaue mir außer den Nachrichten nur noch das Sportprogramm an.

方小姐：Ich sehe oft fern. Ich schaue mir sogar das Kinderprogramm an.

林小姐：Nicht wenige Zeichentrickfilme und Kindersendungen sind mit viel Liebe gemacht.

方小姐：Manche Fernsehsendungen sind sehr unterhaltsam und pädagogisch wertvoll. Sie sind reich an Inhalt und auf hohem Niveau.

林小姐：Eigentlich ist Fernsehen eine sehr sinnvolle Freizeitaktivität.

第十五课

Lektion 59

暑假的计划

Die Planung der Sommerferien

一、對話 Dialog

媽媽：今天開始放暑假了，你有什么计划吗？
māmā Jīntiān kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shēnme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángzhe zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉
māmā Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggeban yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
了。
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng。

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māmā Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shēnme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫
māmā Wǒ rènwei xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-
助。
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo。



二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-------------------------------------|-------------------------|------------------|--------------|
| 暑假 shǔjià | die Sommerferien | 年紀 niánjì | das Alter |
| 考試 kǎoshì | die Prüfung | 夠 gòu | genug |
| 心情 xīnqíng | die Laune, die Stimmung | 剪草坪 jiǎn cǎopíng | Rasen mähen |
| 至少 zhìshǎo | mindestens | 認為 rènwei | denken |
| jobben, die Aushilfsarbeit annehmen | | 打工 dǎgōng | |
| | | 電腦 diànnǎo | der Computer |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

千萬萬和萬萬萬的用法：

說明：「千萬萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定／否定句。「萬萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人事說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽媽： Heute fangen die Sommerferien an. Hast du irgendetwas geplant?

蓓蒂： In der letzten Zeit habe ich mich auf die Prüfung vorbereitet. Ich bin gar nicht in der Stimmung darüber nachzudenken.

媽媽： Die Sommerferien dauern mindestens zweieinhalb Monate. Verschwende sie nicht!

蓓蒂： Ich habe vor einen Ferienjob anzunehmen, um Geld zu verdienen. Wenn ich genug gespart habe, möchte ich eine Reise machen.

媽媽： In deinem Alter kannst du nur Rasen mähen oder Zeitung austragen. Was kannst du noch?

蓓蒂： Kannst du mir einige Vorschläge machen?

媽媽： Ich denke, es wird in der Zukunft von Vorteil sein, zu lernen mit dem Computer umzugehen oder Chinesisch zu lernen.

蓓蒂： O.K. Dann werde ich halt einerseits arbeiten und andererseits lernen mit dem Computer umzugehen.

第六十課

Lektion 60

探望祖父母

Die Großeltern besuchen

一、對話 Dialog

蓓蒂：暑假有什么安排吗？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台湾去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwan qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爷爷、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：这次回台湾，我母亲还有一个要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwan wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什么要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母亲规定我们，在台湾不准说英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīding wǒmen zài Táiwan bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎么样，我还羡慕你能够回台湾度假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwan dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台湾再写信给你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwan zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

祖父母 zǔfùmǔ die Großeltern
安排 ānpái arrangieren

要求 yāoqiú die Bedingung
吵架 chǎojià streiten

| | | |
|-------------------------------------|-----------|-------------------|
| 想 ^{ㄒㄩㄥˋ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} | xiǎngniàn | vermissen |
| 規 ^{ㄍㄨㄟ} 定 ^{ㄉㄧㄥˋ} | guīdìng | regeln |
| 爺 ^{ㄧㄝˊ} 爺 ^{ㄧㄝˊ} | yéye | der Großvater |
| 渡 ^{ㄉㄨˋ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} | dùjià | Urlaub machen |
| 奶 ^{ㄋㄞˇ} 奶 ^{ㄋㄞˇ} | nǎinai | die Großmutter |
| 收 ^{ㄕㄞ} 拾 ^{ㄕㄞ} | shōushi | packen, aufräumen |
| 不 ^{ㄅㄨˋ} 管 ^{ㄍㄨǎㄢ} | bùguǎn | trotzdem |
| 羨 ^{ㄒㄩㄢˋ} 慕 ^{ㄇㄨˋ} | xiànmù | beneiden |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不管^{ㄅㄨˋ ㄍㄨǎㄢ}…… 還^ㄟ是^ㄟ……

說^{ㄕㄞ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：這種^{ㄓㄥˋ ㄓㄨㄥˋ}複^{ㄈㄨˋ}句^{ㄐㄩˋ}表^{ㄅㄞ}示^{ㄕㄞ}在^{ㄗㄞ}任^{ㄖㄣˋ}何^{ㄏㄜˊ}條^{ㄕㄞ}件^{ㄓㄞ}下^{ㄒㄚˊ}都^{ㄉㄨ}會^{ㄕㄞ}產^{ㄔㄞ}生^{ㄕㄞ}第^{ㄉㄧ}二^ㄩ句^{ㄐㄩˋ}所^{ㄕㄞ}說^{ㄕㄞ}的^{ㄕㄞ}結^{ㄕㄞ}果^{ㄕㄞ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄐㄩˋ}：1. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}你^{ㄋㄩˇ}去^{ㄕㄞ}還^ㄟ是^ㄟ不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄞ}，我^{ㄕㄞ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}去^{ㄕㄞ}。

2. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}價^{ㄐㄩㄚˋ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}便^{ㄅㄞ}宜^{ㄩㄢˊ}還^ㄟ是^ㄟ貴^{ㄕㄞ}，我^{ㄕㄞ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}買^{ㄕㄞ}。

3. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}晴^{ㄑㄩㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}還^ㄟ是^ㄟ雨^{ㄩˇ}天^{ㄊㄩㄢˊ}，我^{ㄕㄞ}們^{ㄇㄣˊ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}準^{ㄕㄞ}時^{ㄕㄞ}出^{ㄕㄞ}發^{ㄕㄞ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. () 你^{ㄋㄩˇ}要^{ㄕㄞ}參^{ㄕㄞ}加^{ㄕㄞ} () 不^{ㄅㄨˋ}要^{ㄕㄞ}參^{ㄕㄞ}加^{ㄕㄞ}，我^{ㄕㄞ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}參^{ㄕㄞ}加^{ㄕㄞ}。

2. () 你^{ㄋㄩˇ}買^{ㄕㄞ} () 不^{ㄅㄨˋ}買^{ㄕㄞ}，我^{ㄕㄞ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}買^{ㄕㄞ}。

3. () 你^{ㄋㄩˇ}喝^{ㄕㄞ} () 不^{ㄅㄨˋ}喝^{ㄕㄞ}，我^{ㄕㄞ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄕㄞ}喝^{ㄕㄞ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Hast du irgendwelche Pläne für die Sommerferien?

芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}：Morgen fliege ich nach Taiwan, um meine Großeltern zu besuchen.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Ich vermisse meinen Großvater und meine Großmutter auch sehr.

Es ist schade, dass ich nicht zurück gehen kann.

芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}：Meine Mutter hat diesmal für meine Reise nach Taiwan sogar eine Bedingung gestellt.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Welche Bedingung? Bestimmt, dass du dich nicht mehr mit deinem jüngeren Bruder streiten sollst.

芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}：Nein, meine Mutter hat die Regel aufgestellt, dass wir in Taiwan kein Wort Englisch sprechen dürfen.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Trotzdem beneide ich dich, dass du deine Ferien in Taiwan verbringen kannst.

芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}：Ich gehe jetzt mein Gepäck packen. Ich werde dir schreiben, wenn ich in Taiwan angekommen bin.



第六十一課

Lektion 61

環島旅行 (一)

Die Inselrundfahrt (1)

一、對話 Dialog

王先^王生^生：我^我們^們環^環島^島旅^旅行^行的^的第^第一^一站^站日^日月^月潭^潭到^到啦^啦。

芳^芳芳^芳：這^這兒^兒青^青山^山綠^綠水^水，景^景色^色非^非常^常優^優美^美。什^什麼^麼時^時候^候去^去遊^遊湖^湖呢^呢？

王^王太^太太^太：我^我們^們先^先到^到旅^旅館^館休^休息^息一^一下^下，再^再去^去坐^坐船^船遊^遊湖^湖吧^吧。

芳^芳芳^芳：我^我一^一點^點兒^兒也^也不^不想^想浪^浪費^費時^時間^間，不^不要^要休^休息^息好^好嗎^嗎？

王^王太^太太^太：也^也好^好。明^明天^天一^一早^早就^就出^出發^發去^去東^東西^西橫^橫貫^貫公^公路^路嗎^嗎？

王^王先^先生^生：下^下午^午先^先到^到天^天祥^祥，那^那兒^兒有^有不^不少^少好^好玩^玩的^的地^地方^方。

芳^芳芳^芳：後^後天^天就^就可^可以^以看^看到^到太^太魯^魯閣^閣的^的天^天然^然奇^奇觀^觀了^了。

王^王先^先生^生：我^我們^們可^可以^以在^在那^那兒^兒買^買些^些大^大理^理石^石做^做的^的紀^紀念^念品^品。



二、字彙 Vokabeln

環島旅行^{環島旅行} huándǎo lǚxíng die Inselrundfahrt

東西橫貫公路^{東西橫貫公路} Dōngxī hénguàn gōnglù der East-West Cross-Island Highway

第一站^{第一站} dì-yī zhàn die erste Station 天祥^{天祥} Tiānxiáng Tien Hsiang

日月潭 Rìyuètán der Sun Moon Lake 太魯閣 Tàilǔgé Taroko Gorge
青山綠水 qīngshān lǜshuǐ die blauen Berge und das grüne Wasser
天然奇觀 tiān rán qí guān das Naturwunder
遊湖 yóu hú die Kreuzfahrt auf dem See 大理石 Dàilishí der Marmor
船 chuán das Schiff 紀念品 jìniànpǐn das Andenken, das Souvenir



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞語或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
2. 您是早上出發，還是下午才去呢？
3. 那些水果吃起來很甜吧？
4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：1. 王小姐要出國留學，還是留在國內工作？
2. 今天上數學課，還是上語文課？
3. 你怎麼這麼晚才回來？
4. 那首歌聽起來很動聽？
5. 明天要上中文課？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 王先生： Wir sind an der ersten Station der Inselrundfahrt angekommen. Hier ist der Sun Moon Lake.
芳芳： Die grünen Berge und der See sind so schön. Wann machen wir eine Schifffahrt am See?
王太太： Wir sollen erst in das Hotel gehen und uns ein bisschen ausruhen. Dann machen wir eine Schifffahrt.
芳芳： Ich möchte keine einzige Minute verschwenden. Wir müssen uns nicht ausruhen.
王太太： Na gut. Gehen wir morgen früh zum East-West Cross-Island Highway?
王先生： Am Nachmittag gehen wir zuerst nach Tien Hsiang. Dort gibt es viele interessante Plätze.
芳芳： Schon übermorgen werden wir das Naturwunder der Taroko Gorge sehen.
王先生： Wir können dort einige Souvenirs aus Marmor kaufen.

第六十二課

Lektion 62

環島旅行 (二)

Die Inselrundfahrt (2)

一、對話 Dialog

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。
Wáng xiānsheng Jintīan yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。
Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。
Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Aměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。
Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。
Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu。

王先生：聽說台灣的最南端是鵝鑾鼻。
Wáng xiānsheng Tīngshuō Tàiwān de zuì nán duān shì Èluánbí。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。
Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ。

芳芳：台灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。
Fāngfāng Tàiwān shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfang de fēngjǐng dōu hěn yōuměi。



二、字彙 Vokabeln

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Kenting National Park

鵝鑾鼻 Èluánbí

Oluanpi; Eluanbi

停留 tíngliú

der Aufenthalt

迷人 mírén

traumhaft, anziehend

阿美族 Āměizú

der Ami Stamm

海_{hǎi}灘_{tān} hǎitān der Strand 山_{shān}地_{dì}歌_{gē}舞_{wǔ} shāndì gēwǔ die Tanzvorstellung
der Ureinwohner 古_{gǔ}老_{lǎo} gǔlǎo uralt 熱_{rè}帶_{dài}植_{zhí}物_{wù} rèdài zhíwù die
tropische Pflanze 燈_{dēng}塔_{tǎ} dēngtǎ der Leuchtturm 最_{zuì}南_{nán}端_{duān} zuì nán duān
der südlichste Punkt, das südlichste Kap 寶_{bǎo}島_{dǎo} bǎodǎo die Schatzinsel

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有_{yǒu}……還_{还有}有_{yǒu}……

說_{shuō}明_{míng}：表_{biǎo}示_{shì}兩_{liǎng}者_{zhě}同_{tóng}時_{shí}存_{cún}在_{zài}，「還_{还有}」是_{shì}「又_{yòu}」的_{de}意_{yì}思_{sī}。

例_{lì}句_{jù}：1. 鵝_ē鑾_{lan}鼻_{bí}有_{yǒu}迷_{mí}人_{rén}的_{de}海_{hǎi}灘_{tān}，還_{还有}有_{yǒu}一_{yí}座_{zuò}古_{gǔ}老_{lǎo}的_{de}燈_{dēng}塔_{tǎ}。

2. 王_{wáng}老_{lǎo}闊_{kuò}有_{yǒu}聰_{cōng}明_{míng}的_{de}頭_{tóu}腦_{nǎo}，還_{还有}有_{yǒu}過_{guò}人_{rén}的_{de}毅_{yì}力_{lì}，
難_{nán}怪_{guài}生_{shēng}意_{yì}蒸_{zhēng}蒸_{zhēng}日_{rì}上_{shàng}。

練_{liàn}習_{xí}：1. 桌_{zhuō}子_{zi}上_{shàng}（ ）十_{shí}個_{ge}蘋_{pín}果_{guǒ}，（ ）八_{bā}根_{gēn}
香_{xiāng}蕉_{jiāo}。

2. 櫃_{guì}子_{zi}裡_{lǐ}（ ）許_{xǔ}多_{duō}衣_{yī}服_{fú}，（ ）幾_{jǐ}頂_{dǐng}
帽_{mào}子_{zi}。

優_{yōu}美_{měi}、漂_{piào}亮_{liàng}和_{hé}美_{měi}麗_{lì}的_{de}用_{yòng}法_{fǎ}：

說_{shuō}明_{míng}：「優_{yōu}美_{měi}」可_{kě}以_{yǐ}形_{xíng}容_{róng}風_{fēng}景_{jǐng}、情_{qíng}調_{tiáo}之_{zhī}美_{měi}，表_{biǎo}示_{shì}優_{yōu}婉_{wǎn}閑_{xián}雅_{yǎ}、超_{chāo}凡_{fān}不_{bù}俗_{sù}，不_{bù}僅_{jǐn}指_{zhǐ}外_{wài}在_{zài}的_{de}具_{jù}體_{tǐ}形_{xíng}象_{xiàng}，同_{tóng}時_{shí}也_{yě}指_{zhǐ}內_{nèi}在_{zài}的_{de}氣_{qì}質_{zhì}。「美_{měi}麗_{lì}」和_{hé}「漂_{piào}亮_{liàng}」多_{duō}指_{zhǐ}外_{wài}在_{zài}的_{de}形_{xíng}象_{xiàng}，都_{dōu}有_{yǒu}好_{hǎo}看_{kàn}的_{de}意_{yì}思_{sī}，但_{dàn}「美_{měi}麗_{lì}」多_{duō}用_{yòng}來_{lái}形_{xíng}容_{róng}貌_{mào}姿_{zī}態_{tài}、風_{fēng}光_{guāng}景_{jǐng}色_{sè}之_{zhī}類_{le}的_{de}事_{shì}物_{wù}；「漂_{piào}亮_{liàng}」多_{duō}用_{yòng}來_{lái}形_{xíng}容_{róng}服_{fú}飾_{shì}、用_{yòng}具_{jù}、建_{jiàn}築_{zhù}物_{wù}之_{zhī}類_{le}的_{de}事_{shì}物_{wù}。

例_{lì}句_{jù}：1. 風_{fēng}景_{jǐng}優_{yōu}美_{měi}。2. 美_{měi}麗_{lì}的_{de}家_{jiā}園_{yuán}。

練_{liàn}習_{xí}：1. 姿_{zī}態_{tài}（ ）。2. （ ）的_{de}大_{dà}衣_{yī}。
3. （ ）的_{de}臉_{liǎn}蛋_{dàn}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Heute kommen wir zu unserer letzten Station, dem Kenting National Park.

王_{wáng}太_{tai}太_{tai}：Diesmal war unser Aufenthalt auf der Querverbindungsstrasse zu kurz.

芳_{fāng} 芳_{fāng}：Genau! Wir hatten nicht einmal Zeit, um eine Tanzvorstellung der Ureinwohner des Amei-Stammes anzusehen.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Später, wenn wir noch die Gelegenheit dafür haben, können wir wieder kommen. Es ist spät. Wenn wir nach Kenting fahren wollen, müssen wir uns beeilen.

王_{wáng}太_{tai}太_{tai}：Im Kenting Nationalpark gibt es viele verschiedene Arten von tropischen Pflanzen. Sie sind wirklich sehenswert.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}：Ich habe gehört, Taiwans südlichster Punkt sei das Kap Eluanbi.

王_{wáng}太_{tai}太_{tai}：Im Kenting gibt es einen wirklich traumhaften Strand. In Eluanbi gibt es einen alten Leuchtturm.

芳_{fāng} 芳_{fāng}：Taiwan ist eine Schatzinsel. Die Landschaft ist überall so schön.

第六十三課

Lektion 63

說故事比賽

Der Geschichtenerzählwettbewerb

一、對話 Dialog

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīding Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

話
或者笑話都行。
huòzhě xiàohua dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bēi xià-

來
來。
lái

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 Vokabeln



說故事 shuō gùshi die Geschichten erzählen

或者 huòzhě oder

笑話 xiàohua der Witz

參加 cānjiā teilnehmen

比賽 bǐsài der Wettbewerb

舉行 jǔxíng durchführen

由 yóu von wem

既^ㄉ然^ㄣ jìrán da / weil

評^ㄆ分^ㄈ píngfēn bewerten

認^ㄣ真^ㄣ rènzhēn ernsthaft

家^ㄐ長^ㄓ jiāzhǎng die Eltern

差^ㄔ不^ㄉ多^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ chàbùduō xiānsheng “Herr Mehr-oder-weniger” war ein von Hu Shih(胡適) verfasstes Essay. Hu Shih war ein einflussreicher Schriftsteller und ein chinesischer soziokultureller Philosoph im frühen 20. Jahrhundert. Er wurde durch seine literarische Arbeit zur Bewegung des 4. Mai berühmt. Diese wollte China modernisieren, der Welt seine Ernsthaftigkeit zeigen und machte die gewöhnliche Mundart Chinas zum Hauptmedium von Schrift und Journalismus in Abgrenzung zum klassischen Chinesisch.

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

既^ㄉ然^ㄣ 就^ㄉ (要^ㄞ)

說^ㄕ明^ㄇ：「既^ㄉ然^ㄣ」表^ㄅ完^ㄠ成^ㄥ的^ㄉ時^ㄕ間^ㄎ副^ㄈ詞^ㄘ，有^ㄩ「已^ㄧ經^ㄣ如^ㄣ此^ㄘ」的^ㄉ意^ㄣ思^ㄣ，通^ㄊ常^ㄥ與^ㄩ「就^ㄉ」、「也^ㄝ」、「還^ㄟ」等^ㄉ副^ㄈ詞^ㄘ相^ㄩ呼^ㄩ應^ㄣ。

例^ㄌ句^ㄘ：1. 既^ㄉ然^ㄣ要^ㄞ參^ㄘ加^ㄣ，就^ㄉ要^ㄞ認^ㄣ真^ㄣ地^ㄉ準^ㄘ備^ㄣ。

2. 既^ㄉ然^ㄣ沒^ㄉ有^ㄩ錢^ㄣ，就^ㄉ節^ㄎ省^ㄣ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄣ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. () 不^ㄉ愛^ㄞ吃^ㄣ魚^ㄣ，() 少^ㄟ吃^ㄣ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄣ。

2. () 不^ㄉ想^ㄞ參^ㄘ加^ㄣ比^ㄘ賽^ㄣ，() 早^ㄟ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄣ說^ㄣ。

3. () 買^ㄎ不^ㄉ起^ㄣ那^ㄟ個^ㄣ東^ㄣ西^ㄣ，() 不^ㄉ要^ㄞ看^ㄣ了^ㄣ。

4. () 一^ㄟ意^ㄣ孤^ㄣ行^ㄣ，我^ㄟ() 不^ㄉ便^ㄞ多^ㄣ說^ㄣ了^ㄣ。

5. () 你^ㄟ不^ㄉ願^ㄞ意^ㄣ，我^ㄟ() 能^ㄟ說^ㄣ什^ㄟ麼^ㄣ呢^ㄣ？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

芳^ㄈ芳^ㄈ：Mama, nächste Woche veranstaltet unsere Schule einen Geschichtenerzählwettbewerb.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Welche Regeln gibt es für diesen Wettbewerb? Wer wird die Bewertung vornehmen?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Eltern sind eingeladen, die Bewertung vorzunehmen. Wir können entweder eine kleine Geschichte oder einen Witz erzählen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Du kannst eine kurze Geschichte auswählen Wettbewerb für die Teilnahme an diesem.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Ich möchte die Geschichte “Herr Mehr –oder -weniger” erzählen. Ist das in Ordnung?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Eine gute Idee! Du solltest sie oft genug üben. Am besten lernst du sie auswendig.

芳^ㄈ芳^ㄈ：Muss ich sie auswendig lernen?

媽^ㄇ媽^ㄇ：Da es ein Wettbewerb ist, solltest du dich ernsthaft vorbereiten.

第六十四課

Lektion 64

為朋友送行

Sich verabschieden

一、對話 Dialog

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像剛才接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-

成了六個。
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩子們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

張太太：每次和好朋友說再見，總會忍不住地難
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-
過起來。
guò qǐ lái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen
一路平安。
yí lù píngān

二、字彙 Vokabeln

送行 sòngxíng sich von jm verabschieden

注音符號 zhùyīn fúhào die phonetischen Symbole/die Lautschriften in Mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn der Augenblick

流利 liúli fließend

好像 hǎoxiàng als ob

忍不_ㄌ住_ㄓ rěnbúzhù nicht zurückhalten können, unweigerlich etw. werden/machen
收_ㄖ穫_ㄏ shōuhuò die Ernte, der Gewinn
難_ㄋ過_ㄍ nánguò traurig
箱_ㄒ子_ㄗ xiāngzi der Koffer
一_ㄟ路_ㄌ平_ㄆ安_ㄢ yí lù píngān die gute Reise
變_ㄅ成_ㄔ biàncéng verwandeln



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



剛_ㄍ與_ㄩ才_ㄘ的_ㄉ用_ㄩ法_ㄈ：

說_ㄕ明_ㄇ：「剛_ㄍ」和_ㄌ「才_ㄘ」都_ㄉ可_ㄔ以_ㄩ與_ㄩ「就_ㄐ」搭_ㄉ配_ㄆ使_ㄕ用_ㄩ，表_ㄅ示_ㄕ一_ㄟ件_ㄑ事_ㄕ情_ㄣ緊_ㄐ接_ㄐ另_ㄌ一_ㄟ件_ㄑ事_ㄕ情_ㄣ發_ㄈ生_ㄕ。用_ㄩ「剛_ㄍ」側_ㄘ重_ㄓ於_ㄌ在_ㄌ時_ㄕ間_ㄣ上_ㄌ緊_ㄐ接_ㄐ著_ㄓ發_ㄈ生_ㄕ；用_ㄩ「才_ㄘ」時，則_ㄘ側_ㄘ重_ㄓ於_ㄌ兩_ㄌ件_ㄑ事_ㄕ情_ㄣ緊_ㄐ湊_ㄘ地_ㄌ相_ㄒ繼_ㄐ發_ㄈ生_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄑ：1. 好_ㄏ像_ㄌ才_ㄘ剛_ㄍ來_ㄌ接_ㄐ機_ㄐ，立_ㄌ刻_ㄎ又_ㄌ要_ㄌ來_ㄌ送_ㄕ行_ㄕ了_ㄌ。
2. 他_ㄏ剛_ㄍ離_ㄌ開_ㄌ，你_ㄋ走_ㄌ快_ㄌ一_ㄟ點_ㄌ，說_ㄕ不_ㄌ定_ㄌ可_ㄔ以_ㄩ趕_ㄌ上_ㄌ他_ㄏ。

練_ㄌ習_ㄒ：1. 考_ㄎ試_ㄕ（ ）開_ㄌ始_ㄕ，還_ㄌ有_ㄌ三_ㄟ十_ㄟ分_ㄌ鐘_ㄕ，不_ㄌ用_ㄩ緊_ㄐ張_ㄕ。
2. 你_ㄋ（ ）到_ㄌ臺_ㄌ灣_ㄌ兩_ㄌ個_ㄌ月_ㄕ，中_ㄕ文_ㄕ就_ㄕ進_ㄌ步_ㄌ很_ㄌ多_ㄌ了_ㄌ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王_ㄨ太_ㄊ太_ㄊ：Es ist wie ein Augenblick. Zwei Monate Ferien gingen wie im Fluge vorbei.
張_ㄓ先_ㄒ生_ㄕ：Es ist, als ob wir euch gerade erst abgeholt hätten und jetzt verabschieden wir uns schon wieder von euch.
張_ㄓ太_ㄊ太_ㄊ：Du hast ganz schön viel Gewinn gemacht. Deine drei Koffer haben sich in sechs verwandelt.
王_ㄨ太_ㄊ太_ㄊ：Unser größter Gewinn ist, dass die Kinder in Chinesisch große Fortschritte gemacht haben.
張_ㄓ太_ㄊ太_ㄊ：Diesmal hat unser kleiner Junge sogar die phonetischen Symbole in Mandarin gelernt.
王_ㄨ太_ㄊ太_ㄊ：Fang-Fang spricht auch viel fließender Chinesisch.
張_ㄓ太_ㄊ太_ㄊ：Jedes Mal, wenn wir uns von Freunden trennen, werde ich unweigerlich traurig.
張_ㄓ先_ㄒ生_ㄕ：Sei nicht so. Wir werden uns schon bald wiedersehen. Wir wünschen euch eine gute Reise.



第十六课

Lektion 65

中秋月餅

Der Mondkuchen

一、對話 Dialog

妈妈：肚子餓了吧？要不要吃月餅？
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing

蓓蒂：好哇。我要豆沙餡兒的。
Bèidi Hǎo wā Wǒ yào dòushā xiànr de

妈妈：奶奶知道你愛吃豆沙口味的，特別多寄了几个來。
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-le jǐ ge lái

蓓蒂：一想到奶奶，月餅好像就特別地香甜可口。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié dì xiāngtián kě-kǒu

妈妈：不能全家團聚賞月，過節的興致就少了很多。
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le xǔduō

蓓蒂：每個月十五日，月亮都一樣圓，為什麼只在八月慶祝中秋節呢？
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

妈妈：因為秋天是收穫的季節，所以在中秋節慶祝豐收。
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié qīngzhù fēngshōu

蓓蒂：我還記得奶奶曾經講過關於嫦娥的故事，真好聽。
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi zhēn hǎo tīng

二、字彙 Vokabeln



興^{ㄒㄩㄥˋ}致^{ㄓˋ} xìngzhì die gute Stimmung, die gute Laune
 肚^{ㄊㄨˋ}子^{ㄗǐ} dùzi der Bauch
 慶^{ㄑㄩㄥˋ}祝^{ㄓù} qìngzhù feiern
 餓^{ㄜˋ} è der Hunger, Hunger haben
 中^{ㄓㄨㄥ}秋^{ㄑㄩ}節^{ㄐㄧㄝˊ} Zhōngqiū Jié das Herbstmittefest/das Mondfest
 豆^{ㄉㄡˋ}沙^{ㄕㄚ} dòushā der süsse Bohnenbrei
 收^{ㄕㄨ}穫^{ㄏㄨㄛˊ} shōuhuò die Ernte
 餡^{ㄒㄩㄢˋ} xiàn die Füllung
 豐^{ㄈㄥ}收^{ㄕㄨ} fēngshōu die reiche Ernte
 香^{ㄒㄩㄤ}甜^{ㄊㄩㄢˊ}可^{ㄎㄜˊ}口^{ㄎㄨˇ} xiāngtián kěkǒu köstlich
 記^{ㄐㄧˋ}得^{ㄉㄜˊ} jìde erinnern
 賞^{ㄕㄨㄤˋ}月^{ㄩㄝˋ} shǎng yuè den Vollmond bewundern
 嫦^{ㄔㄨㄤˊ}娥^{ㄜˊ} Cháng'ē Chang-O, die in der chinesischen Legende zum Mond aufstieg,
 nachdem sie die Unsterblichkeitspillen ihres Mannes heimlich eingenommen hatte

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}……就^{ㄐㄩㄟˋ}……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：第^{ㄉㄧ}一^ㄟ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄢ}表^{ㄅㄢ}示^{ㄕㄨㄞˋ}現^{ㄒㄩㄢˋ}實^{ㄕㄨㄞˋ}條^{ㄊㄩㄞˊ}件^{ㄐㄧㄝˊ}的^{ㄉㄜˊ}限^{ㄌㄧㄢˋ}制^{ㄓì}，第^{ㄉㄧ}二^ㄟ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄢ}表^{ㄅㄢ}示^{ㄕㄨㄞˋ}主^{ㄓㄨ}觀^{ㄎㄨㄢ}意^{ㄩˋ}願^{ㄩㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}否^{ㄈㄟ}定^{ㄉㄩㄥˋ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄢ}：1.你^{ㄋㄨ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}去^{ㄕㄨ}，我^ㄜ就^{ㄐㄩㄟˋ}不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄨ}了^{ㄌㄜˊ}。
 2.王^{ㄨㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}教^{ㄐㄩㄟˋ}，我^ㄜ就^{ㄐㄩㄟˋ}不^{ㄅㄨˋ}想^{ㄒㄩㄤ}學^{ㄩㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}：1.他^{ㄏㄜ}（ ）參^{ㄕㄢ}加^{ㄐㄩ}，我^ㄜ（ ）參^{ㄕㄢ}加^{ㄐㄩ}。
 2.孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄗǐ}（ ）喝^{ㄏㄜˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}，（ ）別^{ㄅㄧㄝˊ}泡^{ㄆㄠ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Du hast doch bestimmt Hunger, oder? Möchtest du ein Stück Mondkuchen essen?
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Ja gerne. Ich möchte einen mit einer süßen Bohnenbreifüllung.
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Großmutter wusste, dass du die Sorte mit der süßen Bohnenbreifüllung liebst. Deshalb hat sie extra mehr von dieser Sorte geschickt.
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Wenn ich an Großmutter denke, schmeckt mir der Mondkuchen besonders gut.
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Wenn die ganze Familie nicht zusammenkommen kann, um den Vollmond zu bewundern, dann fehlt einfach die Feiertagsstimmung
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Eigentlich ist der Mond in jedem Monat derselbe. Warum feiern wir nur die Herbstmitte?
 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}：Weil der Herbst die Erntezeit ist, feiern wir das Herbstmittefest der reichen Ernte.
 蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}：Ich erinnere mich an die Geschichte von Chang-O, die Großmutter erzählt hat. Das war wirklich eine gute Geschichte.

第十六課

Lektion 66

萬聖節的遊戲

Halloween

一、對話 Dialog

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子、嘴巴，非常麻煩。
Fāngfāng Zuò nánguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bí-
zi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiāhùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí
yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì
le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdi dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-
fēi xiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo



二、字彙 Vokabeln

萬聖節 Wànshèng Jié

Halloween

打扮 dǎbàn

verkleiden

| | | | |
|--|------------------------------|--|------------------|
| 南 ^{ㄋㄢˊ} 瓜 ^{ㄍㄨㄚ} nánguā | der Kürbis | 怪 ^{ㄍuài} 模 ^{ㄇó} 怪 ^{ㄍuài} 樣 ^{ㄧㄤˋ} guài mó guài yàng | seltsam aussehen |
| 南 ^{ㄋㄢˊ} 瓜 ^{ㄍㄨㄚ} 燈 ^{ㄉㄥ} nánguādēng | die Kürbislaterne | 鄰 ^{ㄌín} 居 ^{ㄐū} línjū | der Nachbar |
| 瓜 ^{ㄍㄨㄚ} 肉 ^{ㄖòu} guā ròu | das Fruchtfleisch der Melone | 種 ^{ㄓㄨㄥ} zhǒng | eine Art |
| 挖 ^{ㄨㄚ} wā | aushöhlen, graben | 遊 ^ㄩ 戲 ^{ㄒì} yóuxì | das Spiel |
| 刻 ^{ㄎè} kē | eingravieren | 小 ^{ㄒiǎo} 飛 ^{ㄈēi} 俠 ^{ㄒiá} Xiǎofēixiá | Peter Pan |
| 麻 ^{ㄇㄚˊ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} máfan | umständlich, problematisch | 巫 ^ㄨ 婆 ^{ㄆó} wūpó | die Hexe |
| 家 ^{ㄐiā} 家 ^{ㄐiā} 戶 ^{ㄏù} 戶 ^{ㄏù} jiājiāhùhù | jede Familie | | |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

不^{ㄅù}和^{ㄏé}沒^{ㄇéi}的^{ㄉěi}用法^{ㄩㄝˋ}：

說明^{ㄕuáng}：「不^{ㄅù}」和^{ㄏé}「沒^{ㄇéi}(有^ㄩ)」都^{ㄉㄨ}有^ㄩ否^{ㄈǔ}定^{ㄉㄧㄥˋ}的^{ㄉěi}意^{ㄧˋ}義^{ㄩˋ}，都^{ㄉㄨ}可^{ㄎé}以^ㄩ放^{ㄈㄤ}在^{ㄗài}動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^{ㄘí}、形^{ㄒíng}容^{ㄖóng}詞^{ㄘí}前^{ㄑián}，對^{ㄉuì}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗuò}、性^{ㄒìng}狀^{ㄗhuàng}加^{ㄐiā}以^ㄩ否^{ㄈǔ}定^{ㄉㄧㄥˋ}。但^{ㄉàn}是^ㄕ「不^{ㄅù}」多^{ㄉuō}用^ㄩ於^{ㄗài}主^{ㄓǔ}觀^{ㄍuān}意^{ㄧˋ}願^{ㄩㄢˋ}，否^{ㄈǔ}定^{ㄉㄧㄥˋ}過^{ㄍuò}去^{ㄘù}、現^{ㄒiàn}在^{ㄗài}、將^{ㄐiāng}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉěi}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗuò}行^{ㄒíng}為^ㄩ。「沒^{ㄇéi}有^ㄩ」主^{ㄓǔ}要^ㄩ用^ㄩ於^{ㄗài}客^{ㄎè}觀^{ㄍuān}敘^{ㄒù}述^ㄕ，否^{ㄈǔ}定^{ㄉㄧㄥˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗuò}、狀^{ㄗhuàng}態^ㄕ的^{ㄉěi}發^{ㄈā}生^ㄕ或^ㄕ完^{ㄨㄢˊ}成^ㄕ，因^ㄕ此^ㄕ只^{ㄓǐ}限^ㄕ於^{ㄗài}指^{ㄓǐ}過^{ㄍuò}去^{ㄘù}和^{ㄏé}現^{ㄒiàn}在^{ㄗài}，不^{ㄅù}能^{ㄋéng}指^{ㄓǐ}將^{ㄐiāng}來^{ㄌㄞˊ}。

- 例^{ㄌì}句^ㄅ：1. 你^{ㄋǐ}還^ㄕ要^ㄕ吃^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}? → 我^ㄕ不^{ㄅù}能^{ㄋéng}再^ㄕ吃^ㄕ了^ㄕ。
2. 我^ㄕ很^ㄕ久^ㄕ沒^{ㄇéi}聽^ㄕ到^ㄕ有^ㄕ關^ㄕ他^ㄕ的^ㄕ消^ㄕ息^ㄕ了^ㄕ。

- 練^{ㄌiàn}習^ㄕ：1. 他^ㄕ還^ㄕ想^ㄕ要^ㄕ游^ㄕ泳^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()
2. 你^{ㄋǐ}沒^{ㄇéi}去^ㄕ過^ㄕ法^ㄕ國^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()
3. 他^ㄕ關^ㄕ心^ㄕ過^ㄕ這^ㄕ件^ㄕ事^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

蓓^{ㄅèi}蒂^ㄕ： Fang-Fang, lass uns einen Kürbis kaufen und daraus eine Kürbislaterne machen.

芳^{ㄈāng}芳^ㄕ： Um eine Kürbislaterne zu machen, müssen wir das Fruchtfleisch herausnehmen und dann eine Nase und einen Mund hineinschneiden. Es ist zu umständlich.

蓓^{ㄅèi}蒂^ㄕ： Aber jede Familie macht das zu Halloween.

芳^{ㄈāng}芳^ㄕ： Es ist lustiger, sich seltsam zu verkleiden und bei den Nachbarn nach Bonbons zu fragen.

蓓^{ㄅèi}蒂^ㄕ： Aber wir sind schon zu groß, um dieses Spiel zu spielen.

芳^{ㄈāng}芳^ㄕ： Ich kann meinen kleinen Bruder als Peter Pan verkleiden.

蓓^{ㄅèi}蒂^ㄕ： Und ich helfe meiner kleinen Schwester, sich als Hexe zu verkleiden.

芳^{ㄈāng}芳^ㄕ： Gut. Wir werden sehen, wessen Verkleidungskünste besser sind.



第十六十七課

Lektion 67

一封✎信✎

Ein Brief

一、對話 Dialog

芳芳：媽，郵差剛送來一封信，好像是我舅媽寄來的。
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de。

媽媽：快拆開看看。你看得懂嗎？
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳芳：內容很簡單，信上說舅舅和舅媽要來美國。
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó。

媽媽：這真是個好消息。他們是來觀光的嗎？
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

芳芳：舅媽陪舅舅到西雅圖開會，順便來看我們。
Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyátú kāihuì shùnbìan lái kàn wǒmen。

媽媽：他們哪一天會到我們家呢？
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳芳：按照信上說的時間，應該是三十號到。
Fāngfāng Ānzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào。

媽媽：我得把客房打扫乾淨，他們一來就可以住。
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù。

二、字彙 Vokabeln

郵差 yóuchāi der Briefträger

觀光 guānguāng besichtigen

舅媽 jiùmā die Ehefrau des Onkels mütterlicherseits

| | | | | |
|---|------------------------------------|--|--------------------------------------|--|
| 西 ^ㄒ 雅 ^ㄢ 圖 ^ㄊ Xiyātú | Seattle | 拆 ^ㄇ 開 ^ㄎ chāi kāi | öffnen | 順 ^ㄕ 便 ^ㄅ shùnbian |
| bei dieser Gelegenheit | 懂 ^ㄉ 懂 ^ㄉ dǒng | verstehen | 按 ^ㄆ 照 ^ㄓ ànzhào | laut, gemäß |
| 內 ^ㄋ 容 ^ㄣ nèiróng | der Inhalt | 客 ^ㄎ 房 ^ㄈ kèfáng | das Gästezimmer | |
| 消 ^ㄒ 息 ^ㄒ xiāo xī | die Nachricht | 打 ^ㄉ 掃 ^ㄆ dǎsǎo | sauber machen | |



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



得^ㄉ和^ㄉ應^ㄩ該^ㄟ：

說^ㄕ明^ㄇ：「得^ㄉ」和「應^ㄩ該^ㄟ」用^ㄩ法^ㄈ相^ㄒ同^ㄊ，都^ㄉ表^ㄅ示^ㄕ事^ㄕ實^ㄕ上^ㄕ或^ㄕ情^ㄕ理^ㄕ上^ㄕ的^ㄉ必^ㄇ須^ㄕ，一^ㄟ般^ㄅ可^ㄕ以^ㄩ替^ㄆ換^ㄕ，但^ㄉ用^ㄩ「得^ㄉ」比^ㄉ較^ㄟ口^ㄎ語^ㄩ化^ㄕ。「得^ㄉ」的^ㄉ否^ㄟ定^ㄕ是^ㄕ「不^ㄟ必^ㄇ須^ㄕ」或^ㄕ「不^ㄟ用^ㄩ」。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 你^ㄋ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄏ的^ㄉ意^ㄩ思^ㄟ做^ㄕ。→ 你^ㄋ必^ㄇ須^ㄕ按^ㄆ照^ㄓ他^ㄏ的^ㄉ意^ㄩ思^ㄟ做^ㄕ。

2. 你^ㄋ們^ㄇ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄒ校^ㄕ的^ㄉ規^ㄟ定^ㄕ做^ㄕ。→ 你^ㄋ們^ㄇ必^ㄇ須^ㄕ按^ㄆ照^ㄓ學^ㄒ校^ㄕ的^ㄉ規^ㄟ定^ㄕ做^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 他^ㄏ得^ㄉ按^ㄆ照^ㄓ規^ㄟ定^ㄕ的^ㄉ時^ㄟ間^ㄕ付^ㄕ房^ㄈ租^ㄕ。→ ()

2. 他^ㄏ必^ㄇ須^ㄕ按^ㄆ照^ㄓ自^ㄇ己^ㄟ的^ㄉ興^ㄟ趣^ㄕ選^ㄕ課^ㄕ。→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Briefträger hat gerade einen Brief gebracht.
Er ist wahrscheinlich von unserer Tante.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Öffne ihn schnell und sieh nach. Verstehst du ihn?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Der Inhalt ist sehr einfach. Onkel und Tante wollen nach Amerika kommen.

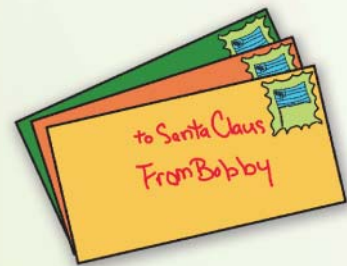
媽^ㄇ媽^ㄇ：Das ist wirklich eine gute Nachricht. Kommen sie nur zum Urlaub?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Die Tante wird den Onkel begleiten, der an einer Konferenz in Seattle teilnimmt.
Bei dieser Gelegenheit werden sie uns besuchen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Wird in dem Brief erwähnt, an welchem Tag sie bei uns sein werden?

芳^ㄈ芳^ㄈ：Laut dem Brief werden sie am 30. ankommen.

媽^ㄇ媽^ㄇ：Ich muss das Gästezimmer sauber machen, damit sie dort wohnen können,
sobald sie hier ankommen.



第十六课

Lektion 68

下雪了

Es schneit

一、對話 Dialog

张太太：下雪了一场雪，外面的景色美丽得就像

Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣诞卡一样。

shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想赏雪吗？这次可如愿了。

Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张太太：雪下得不够大，再大点儿可以堆雪人

Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén

了。

le

王太太：你喜欢下大雪，姐夫可不喜欢。

Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张太太：雪景这么美！他不懂得欣赏吗？

Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：赏雪当然是令人高兴的事，但铲雪可是

Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxīng de shì dàn chǎn xuě kě

是一件苦差事！

shì yí jiàn kǔ chāishi

张太太：在台湾，高山上下一点儿雪，还是新

Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-

闻呢。

wén ne

王太太：么东么西都是这样，「物以稀为贵」。

Wáng tàitai Shénme dōngxī dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

二、字彙 Vokabeln

下雪 xià xuě schneien

雪人 xuě rén der Schneemann

圣诞卡 shèngdàn kǎ die Weihnachtskarte

姐夫 jiěfu der Schwager (Ehemann der älteren Schwester)
 賞雪 shǎng xuě eine Schneelandschaft bewundern
 雪景 xuějǐng die Schneelandschaft 如願 rúyuàn jmds Wunsch
 geht in Erfüllung 鏟雪 chǎn xuě Schnee schaufeln
 堆 duī aufhäufen 苦差事 kǔ chāishi die unerfreuliche Aufgabe
 物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。
 「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語
 語前或主語後。

例句：1. 貴的東西當然好，但是我不買不起。
 2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好看，可是租金太高了。
 → ()
 2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。
 → ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



張太太： Nachdem es geschneit hat, sieht die Landschaft draußen genauso schön aus, wie auf einer Weihnachtskarte.
 王太太： Wolltest du nicht den Schnee sehen? Diesmal geht dein Wunsch in Erfüllung.
 張太太： Es hat nicht genug geschneit. Wenn noch etwas mehr fallen würde, dann könnten wir einen Schneemann bauen.
 王太太： Du magst vielleicht viel Schnee, aber dein Schwager nicht.
 張太太： Was für eine schöne Schneelandschaft! Wie könnte er denn das nicht bewundern?
 王太太： Eine Schneelandschaft zu bewundern ist natürlich etwas erfreuliches, aber Schneeschaufeln ist etwas unerfreuliches.
 張太太： In Taiwan ist es eine Nachricht wert, wenn auch nur ein wenig Schnee auf den Bergen fällt.
 王太太： Ganz gleich was, je seltener etwas ist, um so wertvoller wird es.

第十六課

Lektion 69

聖誕禮物

Das Weihnachtsgeschenk

一、對話 Dialog

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
Bèidì Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？
Zhēnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。
Bèidì Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
Zhēnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxìng de yàngzi

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。
Bèidì Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。
Zhēnní Shèngdàn lǐwù yídìng yào bāo de piàopiàoliàngliàng de cái xíng

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。
Bèidì Wèile shěng shí wǒmen hái shì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 Vokabeln

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù das Weihnachtsgeschenk

採購 cǎigòu einkaufen

聖誕節 Shèngdàn Jié das Weihnachten

提醒 tíxǐng sich erinnern

氣氛 qìfēn die Stimmung

包裝紙 bāozhuāng zhǐ das Verpackungspapier

濃 nóng dicht, dick

緞帶 duàndài das Verpackungsband

樣式(花樣) yàngshi(huāyàng) die

Motive 各買各的 gè mǎi gè de jeder kauft seine eigenen Sachen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

為(了)

說明：「為」表示原因、目的，可以放在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了 ()，我們買了許多禮物。
2. 為了 ()，大家都很努力。

各V各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。
2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們 () 看 ()，分工合作，才不會浪費時間。
2. 她們 () 說 ()，令別人搞不清楚真相。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

珍妮：Weihnachten kommt bald und die Weihnachtsstimmung nimmt mehr und mehr zu.
蓓蒂：Und auch die Weihnachtsdekoration wird jedes Jahr immer vielfältiger.
珍妮：Sind alle Weihnachtsgeschenke schon vorbereitet?
蓓蒂：Heute bin ich extra gekommen, um Weihnachtsgeschenke einzukaufen.
珍妮：Am meisten freue ich mich darauf die glücklichen Gesichter zu sehen, wenn alle ihre Geschenke öffnen.
蓓蒂：Das erinnert mich daran, dass ich etwas Geschenkpapier und Verpackungsband kaufen muss.
珍妮：Weihnachtsgeschenke müssen besonders hübsch eingepackt werden.
蓓蒂：Um Zeit zu sparen, sollten wir uns trennen. Jeder kauft seine eigenen Sachen.

第七十課

Lektion 70

歡度聖誕節

Fröhliche Weihnachten

一、對話 Dialog

媽媽：芳芳，聖誕樹布置得差不多了吧？
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳芳：再把這串燈飾掛上就好了。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽媽：飾品太多啦，拿幾個星星、小天使來吧。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳芳：媽媽，您想聖誕老人會給我送禮物來嗎？
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽媽：聖誕老人一定會讓您失望的。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳：那我就不放心了。聖誕大餐準備好了嗎？
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽媽：雞還會會兒。先聽聽聖誕歌曲吧。
māma Huājī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳芳：希望年年都有個快樂的聖誕節。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 Vokabeln

歡度 huāndù feiern 失望 shīwàng enttäuscht

聖誕樹 shèngdànshù der Weihnachtsbaum

聖誕大餐 shèngdàn dàcān das Festessen an Heiligabend

布置 bùzhì schmücken, dekorieren 準備 zhǔnbèi sich vorzubereiten

串 chuàn die Schnur, das Band 星星 xīngxīng der Stern

火雞 huǒjī der Truthahn

小天使 xiǎo tiānshǐ der Engel

烤 kǎo backen, braten,

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén der Weihnachtsmann

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ das Weihnachtslied



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



媽媽：Fang-Fang, du bist doch mit dem Schmücken des Weihnachtsbaumes fertig, oder?

芳芳：Ich muss nur noch diese Lichterkette anbringen, dann bin ich fertig.

媽媽：Es ist zuviel Schmuck. Nimm einige Sterne und Engel ab.

芳芳：Mama, denkst du, dass der Weihnachtsmann mir die Geschenke bringen wird, die ich mir wünsche?

媽媽：Ich denke, der Weihnachtsmann wird dich nicht enttäuschen

芳芳：Dann bin ich beruhigt. Ist das Essen für Heiligabend fertig?

媽媽：Der Truthahn muss noch etwas länger gebacken werden. Hör doch einige Weihnachtslieder.

芳芳：Ich hoffe, dass wir jedes Jahr fröhliche Weihnachten haben können.



第七十一課

Lektion 71

期末考試

Die Abschlussprüfung

一、對話 Dialog

課 溫 習 嗎
 珍妮： 期 末 考 快 到 了 ， 功 課 溫 習 好 了 嗎 ？
 Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

開 車 讀
 芳 芳： 我 每 天 都 開 夜 車 苦 讀 。
 Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

傷 體 過
 珍妮： 熬 夜 最 傷 身 體 了 ， 別 過 度 用 功 。
 Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

時 臨 時 腳
 芳 芳： 我 是 平 時 不 用 功 ， 只 好 臨 時 抱 佛 腳 了 。
 Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

這 試 總 几 科
 珍妮： 這 次 考 試 ， 你 總 共 考 幾 科 呢 ？
 Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

課 繳 讀 書 報
 芳 芳： 四 科 。 有 的 課 只 要 繳 讀 書 報 告 就 可 以 了 。
 Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

還 緊 張 么 輕 松 點 兒
 珍妮： 那 你 還 緊 張 什 麼 ？ 心 情 放 輕 鬆 點 兒 。
 Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

試 么 輕 松
 芳 芳： 要 考 試 了 ， 心 情 怎 麼 可 能 輕 鬆 呢 ？
 Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 Vokabeln

期 末 考 qīmòkǎo die Abschlussprüfung

溫 習 wēnxí wiederholen

過 度 guòdù übertreiben

科 kē das Fach

開夜車 kāi yèchē bis tief in die Nacht durcharbeiten

讀書報告 dúshū bàogào der Bericht

苦讀 kǔ dú fleißig lernen

心情 xīnqíng die Stimmung

熬夜 áoyè bis tief in die Nacht arbeiten

輕鬆 qīngsōng entspannen

傷 shāng schaden

臨時抱佛腳 línshí bào fójiǎo in letzter Minute erledigen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



怎麼+動/形：

說明：表示詢問原因，等於「為什麼」，多用疑問句句式，動詞、形容詞都可以用否定式。

例句：1. 你身上怎麼有一種特別的香味兒呢？

2. 你怎麼不專心一點兒呢？

練習：1. 他（ ）不認真一點兒呢？

2. 小李（ ）沒報名呢？



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



珍妮：Die Abschlussprüfung ist bald. Hast du den Lehrstoff wiederholt?

芳芳：Ich lerne täglich bis tief in die Nacht.

珍妮：Die Nacht durchmachen schadet deiner Gesundheit sehr. Übertreibe es nicht.

芳芳：Normalerweise arbeite ich nicht so viel. Deshalb muss ich alles in letzter Minute erledigen.

珍妮：In wie vielen Fächern musst du diese Prüfung schreiben?

芳芳：Vier. In einigen Fächern muss ich nur einen Bericht abgeben.

珍妮：Warum bist du dann so aufgeregt? Entspanne dich ein wenig.

芳芳：Wie kann ich mich vor einer Prüfung wirklich entspannen?

第七十二課

Lektion 72

發成績單

Zeugnis verteilen

一、對話 Dialog

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨晚太晚睡了？早上起來？
Fāngfāng Shì bù shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnli yǒudiǎnr jǐn-
張
張。

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個手機。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge
手
機。

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bù huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 Vokabeln

成績單 chéngjī dān das Zeugnis

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng eilig

圍巾 wéijīn der Schal

發 fā ausgeben, verteilen

成績 chéngjī die Note

化學 huàxué die Chemie

地理 dìlǐ die Geographie

及格 jígé eine Prüfung bestehen

分數 fēnshù die Punkte, die Punktzahl

低 dī niedrig

手_レ機_口 shǒujī das Handy
教_レ訓_口 jiàoxùn etw. daraus lernen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

如_レ果_口 (只_レ要_口、既_レ然_口、因_レ為_口) …… , 就_レ ……

說_レ明_口 : 表_レ示_口 承_レ接_口 上_レ文_口 , 得_レ出_口 結_レ論_口。

例_レ句_口 : 1. 如_レ果_口 成_レ績_口 好_口 , 爸_レ爸_口 就_レ會_口 給_レ我_口 買_レ一_口 個_口 隨_レ身_口 聽_口。

2. 如_レ果_口 你_レ先_口 到_レ了_口 , 就_レ等_口 我_レ一_口 下_口。

練_レ習_口 : 1. () 下_レ雨_口 , 我_レ () 不_レ去_口 了_口。

2. () 粗_レ心_口 , 後_レ果_口 恐_レ怕_口 () 不_レ堪_口 設_レ想_口 了_口。

那_レ麼_口 + 形_口/動_口 , 還_レ怕_口 ……

說_レ明_口 : 「那_レ麼_口」強_レ調_口 說_レ話_口 人_レ的_口 感_レ嘆_口 語_口 氣_口 , 有_レ略_口 帶_口 誇_口 張_口、使_レ語_口 言_口 生_レ動_口 的_口 作_レ用_口。

例_レ句_口 : 1. 你_レ那_レ麼_口 用_レ功_口 , 還_レ怕_口 考_レ試_口 不_レ及_口 格_口 嗎_口 ?

2. 你_レ那_レ麼_口 聰_レ明_口 , 還_レ怕_口 學_レ不_レ好_口 中_レ文_口 嗎_口 ?

練_レ習_口 : 1. 你_レ () 有_レ錢_口 , () 買_レ不_レ起_口 那_レ件_口 衣_レ服_口。

2. 你_レ () 仔_レ細_口 , () 做_レ不_レ好_口 那_レ件_口 事_口。

3. 你_レ () 可_レ愛_口 , () 別_レ人_口 不_レ喜_口 歡_口 你_口。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



蓓_レ蒂_口 : Heute Morgen habe ich das Haus so eilig verlassen, dass ich vergessen habe meinen Schal mitzunehmen.

芳_レ芳_口 : Bist du vielleicht zu spät ins Bett gegangen und konntest deshalb nicht rechtzeitig aufstehen?

蓓_レ蒂_口 : Nein, heute werden die Zeugnisse ausgegeben. Deshalb bin ich ein wenig nervös.

芳_レ芳_口 : Du hast immer so gute Noten. Hast du dennoch Angst durchzufallen?

蓓_レ蒂_口 : Mein Vater sagte, wenn ich gute Noten habe, kauft er mir ein Handy.

芳_レ芳_口 : Ich hoffe nur, dass ich Chemie und Geographie bestehen werde.

蓓_レ蒂_口 : Du kannst gar nicht durchfallen. Schlimmstenfalls ist die Punktzahl etwas niedriger.

芳_レ芳_口 : Ich habe jedenfalls etwas daraus gelernt. In Zukunft muss ich etwas fleißiger sein.

第七十三課

Lektion 73

過新年 (一)

Das chinesische Neujahr (1)

一、對話 Dialog

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānsheng Jīnnián chūxì wǒmen yào rúhé qīngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niāngāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再張貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiāhùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrènaonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàijiā yìqǐ shǒusuì wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 Vokabeln



除夕 chūxì Silvester/die letzte Nacht des Jahres

熱鬧 rènao lebhaft

春聯 chūnlián die Neujahrsspruchrolle 情景 qíngjǐng die Art und Weise

放鞭炮 fàng biānpào die Feuerwerkskörper zünden

大^{ㄉㄚˋ}掃^ㄟ除^{ㄘㄨˊ} dàsǎochú der Hausputz
 懷^{ㄏㄨㄞˊ}念^{ㄋㄧㄢˋ} huáiniàn vermissen
 年^{ㄋㄧㄢˊ}夜^{ㄩˋ}飯^{ㄈㄢˋ} niányè fàn das Neujahrsessen
 年^{ㄋㄧㄢˊ}糕^{ㄍㄠ} niāngāo der Neujahrsreiskuchen (ein Reiskuchen der hauptsächlich an
 Neujahr gegessen wird)
 臘^{ㄌㄚˊ}八^{ㄅㄚˊ}粥^{ㄓㄠˊ} lābāzhōu Ein Brei aus Klebereis, verschiedenen Getreiden und
 getrockneten Früchten
 守^{ㄕㄨㄚˇ}歲^{ㄙㄨㄟˋ} shǒusui die letzte Nacht des Jahres durchwachen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只^ㄓ……，沒^ㄇ/不^ㄅ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「只^ㄓ」表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄨㄛˋ}除^{ㄘㄨˊ}此^{ㄘㄣˇ}以^ㄧ外^{ㄨㄟˋ}沒^ㄇ有^{ㄩˋ}別^{ㄅㄧˊ}的^{ㄉㄜˊ}，限^{ㄒㄧㄢˋ}制^{ㄘㄞˋ}與^ㄩ動^{ㄉㄨㄥˊ}作^{ㄘㄞˋ}有^{ㄩˋ}關^{ㄍㄨㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}事^{ㄕㄨˊ}物^{ㄨˋ}，常^{ㄔㄨㄥˊ}和^{ㄏㄜˊ}「不^ㄅ（沒^ㄇ）」對^{ㄉㄨㄟˋ}舉^{ㄘㄞˋ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1.我^ㄜ只^ㄓ買^{ㄇㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}年^{ㄋㄧㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}，其^ㄘ他^{ㄊㄚˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}也^ㄟ沒^ㄇ準^{ㄘㄨㄢˊ}備^{ㄅㄟˊ}。

2.我^ㄜ只^ㄓ洗^{ㄒㄩㄝˊ}了^{ㄌㄜˊ}一^ㄧ件^{ㄓㄩㄢˊ}衣^ㄩ服^{ㄈㄨˊ}，其^ㄘ他^{ㄊㄚˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}也^ㄟ沒^ㄇ洗^{ㄒㄩㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1.他^ㄊ（ ）留^{ㄌㄧㄡˊ}下^{ㄒㄚˊ}電^{ㄉㄧㄢˊ}話^{ㄏㄨㄚˊ}號^{ㄏㄠˊ}碼^{ㄇㄛˊ}，其^ㄘ他^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}資^ㄗ料^{ㄌㄠˊ}都^{ㄉㄨ}（ ）辦^{ㄅㄢˊ}法^{ㄈㄚˊ}查^{ㄘㄞˊ}到^{ㄉㄠˊ}。

2.我^ㄜ這^ㄓ次^{ㄘㄨˊ}月^{ㄩˋ}考^{ㄎㄠˊ}（ ）考^{ㄎㄠˊ}一^ㄧ科^{ㄕㄜˊ}，其^ㄘ他^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}科^{ㄕㄜˊ}目^{ㄇㄨˊ}都^{ㄉㄨ}（ ）考^{ㄎㄠˊ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Was wollen wir am chinesischen Neujahrsabend unternehmen?

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： Ich habe nur etwas Neujahrsreiskuchen gekauft. Sonst habe ich noch nichts vorbereitet.

王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： In Amerika hängt niemand Neujahrsspruchrollen auf oder zündet Feuerwerkskörper.

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： Ich vermisste so sehr das lebhafte Treiben zu Neujahr, als ich klein war.

王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Nachdem man den “La-Ba” Reisbrei gegessen hat, macht jede Familie einen gründlichen Hausputz, um sich auf das neue Jahr vorzubereiten.

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： An Neujahr ziehen alle neue Kleider an und kaufen neue Schuhe.

王^{ㄨㄥˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Die ganze Familie versammelt sich zum Neujahrsessen. Es war so lebhaft, wie es nur sein konnte.

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： Nach dem Neujahrsessen bleiben alle die Nacht hindurch wach, um Segnungen für ihre Eltern zu erbitten.

第七十四課

Lektion 74

過新年 (二)

Das chinesische Neujahr (2)

一、對話 Dialog

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuìqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王先生：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxìào de shùnxù yīnggāi shì lóng nián

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

二、字彙 Vokabeln



中國城 Zhōngguóchéng das Chinatown

龍年 lóng nián das Jahr des Drachens

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī der Drachen- und Löwentanz

順序 shùnxù die Reihenfolge 表演 biǎoyǎn die Vorführung

據說 jùshuō man sagt 紅包 hóngbāo der rote Umschlag

吉祥 jíxiáng das Glück versprechend

壓歲錢 yāsuìqián das Geldgeschenk für die Kinder zum chinesischen Neujahr fest

拜年 bàinián jdm zu Neujahr gratulieren

十二生肖 shíèr shēngxiào die 12 Tierzeichen, die den 12 Erdzweigen entsprechen
萬事如意 wànshì rúyì möge alles nach Wunsch verlaufen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就說是說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
2. 按照分數高低分發。
3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。
4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示根據別人說，有時是有出處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用作獨立語。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
2. 他很喜欢吃日本料理。→ 據說，他很喜欢吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。
2. （ ），他後天要到美國。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王先生：An diesem chinesischen Neujahr wird es in Chinatown eine Drachen- und Löwentanzvorführung geben.
王太太：Lass uns die Kinder mitnehmen, um dieses besondere Ereignis zu sehen.
王先生：Sind die roten Umschläge für ihr Geldgeschenk zum Frühlingsfest schon vorbereitet?
王太太：Ich habe sie schon sehr früh gekauft. Denke daran, Vater und Mutter anzurufen um ihnen Neujahrsgrüße auszurichten.
王先生：Dieses Jahr sollte das Jahr des Drachen sein, oder?
王太太：Stimmt, gemäß der Reihenfolge der 12 Tiere, müsste es das Jahr des Drachen sein.
王先生：Man sagt, das Jahr des Drachen bringe viel Glück.
王太太：Neues Jahr neues Glück. Ich hoffe, dass im neuen Jahr alles nach unseren Plänen verläuft.

第七十五課

Lektion 75

整理庭院

Den Garten in Ordnung bringen

一、對話 Dialog

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Cǎipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòu le dànshì fēiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fēiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yídiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
Lǐ xiānsheng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duōshao shao jiù huì dé dào duōshao

二、字彙 Vokabeln



花園 huāyuán der Garten

種 zhòng pflanzen

枯死 kū sǐ verwelken

菜圃 cǎipǔ das Gemüsebeet

撒種 sā zhǒng säen

鏟子 chǎnzi die Schaufel

鋤頭 chútou die Hacke

工具 gōngjù das Werkzeug

翻_フ土_ツ fān tǔ umgraben

肥_フ料_{リョウ} fèiliào der Dünger

一_フ分_フ耕_ク耘_耘，一_フ分_フ收_ス穫_{ホク} yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Ohne Fleiß kein Preis

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

經過_レ和_レ通過_レ的_レ用法_フ：

說_フ明_ミ：「經過_レ」表_ス示_シ經_レ歷_リ（活_カ動_カ、事_ジ件_{ケン}），強_ク調_カ事_ジ情_{ケン}的_レ過_レ程_リ，可_レ帶_カ「了_レ」。「通_ス過_レ」強_ク調_カ使_ス用_レ的_レ方_フ法_フ或_ハ方_フ式_{シキ}。

- 例_リ句_ク：
1. 經_レ過_レ（了_レ）一_フ個_コ寒_カ假_カ，大_タ家_カ都_ダ長_チ高_コ了_レ。
 2. 經_レ過_レ（了_レ）一_フ個_コ冬_カ天_{テン}，去_ク年_{ネン}種_ク的_レ花_ハ兒_ニ都_ダ枯_カ死_シ了_レ。
 3. 通_ス過_レ電_カ腦_{ノウ}，我_ワ們_タ可_レ以_テ取_ク得_ク許_ク多_ク信_{シン}息_{シツ}。
 4. 我_ワ不_レ會_カ說_ク日_{ニチ}語_ゴ，通_ス過_レ翻_フ譯_リ，我_ワ才_カ能_ク和_ニ日_{ニチ}本_{ポン}人_{ジン}交_{カウ}談_{タン}。

- 練_リ習_シ：
1. 我_ワ想_{カウ}（ ）你_ニ的_レ介_カ紹_{ショウ}，我_ワ一_フ定_{テイ}可_レ以_テ和_ニ他_タ成_{セイ}為_ニ好_{カウ}朋_{トウ}友_ユ。
 2. （ ）十_{シウ}幾_カ個_コ小_{コウ}時_シ的_レ飛_カ行_{コウ}，我_ワ們_タ終_{シュウ}於_ニ來_{ライ}到_{ダウ}美_{メイ}麗_カ的_レ寶_{カウ}島_{タウ}。
 3. 請_ク說_ク說_ク你_ニ們_タ認_リ識_シ的_レ（ ）。
 4. 請_ク問_ク，火_カ車_{チュ}（ ）臺_タ南_{ナン}時_シ停_{テイ}不_レ停_{テイ}？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



李_リ太_タ太_タ： Der Frühling ist da. Wir sollten den Garten in Ordnung bringen.

李_リ先_{セン}生_シ： Nach dem Winter sind alle Blumen, die wir letztes Jahr gepflanzt haben, verwelkt.

李_リ太_タ太_タ： Das Gemüsebeet muss auch umgegraben und neu gesät werden.

李_リ先_{セン}生_シ： Haben wir genügend Schaufeln, Hacken und andere Werkzeuge?

李_リ太_タ太_タ： Werkzeuge haben wir genügend, aber Dünger müssen wir kaufen.

李_リ先_{セン}生_シ： Morgen werden wir Dünger kaufen. Lass uns mit der Arbeit anfangen.

李_リ太_タ太_タ： Hoffentlich werden wir dieses Jahr eine größere Ernte haben.

李_リ先_{セン}生_シ： “Ohne Fleiß kein Preis.” Du sollst gemäß deiner Mühe ernten.

第七十六課

Lektion 76

參觀房子

Ein Haus besichtigen

一、對話 Dialog

王太太：今天特別來參觀你的新房子。
Wáng tàitai Jīntiān tèbié lái cānguān nǐ de xīn fángzi

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？
Lǐ tàitai Wǒ gěi nín jièshào yíxià kànkàn wǒ bùzhì de hǎo bu hǎo?

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。
Wáng tàitai Yùshì de yùgāng mǎtǒng hé xǐliǎntái dōu hěn měiguān dàfāng

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計。
Lǐ tàitai Wòfáng de chuáng shūzhuāngtái hé yīguì dōu shì wǒ qīnshǒu shèjì

王太太：你設計得真好，看起來非常舒服。
Wáng tàitai Nǐ shèjì de zhēn hǎo kàn qǐlái fēicháng shūfu

李太太：謝謝，你太客氣了。
Lǐ tàitai Xièxiè nǐ tài kèqì le

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。
Wáng tàitai Wǒ kěshì shíhuà shíshuō shuō de dōu shì zhēnxīn huà

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。
Lǐ tàitai Wǒmen dào kètīng hē bēi chá chī xiē diǎnxīn ba

二、字彙 Vokabeln

浴室 yùshì das Badezimmer

梳妝檯 shūzhuāngtái der Schminktisch

浴缸 yùgāng die Badewanne

衣櫃 yīguì der Kleiderschrank

馬桶 mǎtǒng die Toilette

設計 shèjì entwerfen

洗臉檯 xǐliǎntái das Waschbecken

客氣 kèqì bescheiden, hier: schmeicheln 臥房 wòfáng das Schlafzimmer

點心 diǎnxīn die Kleinigkeit essen 床 chuáng das Bett

真心話 zhēnxīn huà ehrliche Worte, es ehrlich meinen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了看我作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可以說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。

2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



王太太：Ich bin heute extra gekommen, um Ihr neues Haus anzusehen.

李太太：Ich zeige Ihnen, wie ich das Haus eingerichtet habe.

王太太：Die Badewanne, die Toilette und das Waschbecken des Badezimmers sind sehr schön.

李太太：Ich habe das Bett, den Schminktisch und den Kleiderschrank im Schlafzimmer selbst entworfen.

王太太：Sie haben Ihr Haus sehr schön eingerichtet, es sieht sehr angenehm aus. .

李太太：Vielen Dank! Sie schmeicheln mir sehr.

王太太：Nein, ich habe nur die Wahrheit gesagt. Ich meine es ehrlich.

李太太：Gehen wir ins Wohnzimmer! Wir können eine Tasse Tee trinken und eine Kleinigkeit essen.



第七十七課

Lektion 77

快樂的志工

Der glückliche ehrenamtliche Mitarbeiter

一、對話 Dialog

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？
zhìgōng xiānshēng nín hǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma ?

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē hǎo ?

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續完
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán-

成後，往前直走，就是健檢中心了。
chéng hòu wǎng qián zhí zǒu jiùshì jiànjiǎn zhōngxīn le

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？
Wáng xiānshēng Xièxiè nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhùlǐ ma ?

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒當志工。
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū méi kè shí cái dào zhèr dāng zhìgōng

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén huíkui shèhuì

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。
zhìgōng Shì a ! Shǐ bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wèi kuàilè zhī běn

王先生：你真是一年輕人的好榜樣。
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bāngyàng



二、字彙 Vokabeln

志工 zhìgōng der ehrenamtliche Mitarbeiter 手續 shǒuxù das Verfahren

歡迎 huānyíng Willkommen, willkommen heißen

健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn die Untersuchungsabteilung

光臨 guānglín die geschätzte Anwesenheit

助理 zhùlǐ der Assistent 服務 fúwù bedienen

擔任 dānrèn als.... tätig sein

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá die Gesundheitsuntersuchung

回^{ㄏㄨㄟˋ}饋^{ㄎㄨㄟˋ} huíkui vergüten, zurückgeben, revanchieren
 填^{ㄊㄧㄢˊ}寫^{ㄩˇ} tiánxiě das Formular ausfüllen
 施^{ㄕㄟ}比^{ㄅㄧˊ}受^{ㄕㄟ}更^{ㄍㄥˊ}有^{ㄩˇ}福^{ㄈㄨˊ} shī bǐ shòu gèng yǒu fú Geben bringt mehr Glück als Nehmen
 資^{ㄗㄧ}料^{ㄌㄠˋ} zīliào die (persönlichen) Daten 榜^{ㄅㄤˇ}樣^{ㄩㄥˋ} bǎngyàng das Vorbild
 掛^{ㄍㄨㄚˋ}號^{ㄏㄠˋ} guàhào anmelden 助^{ㄓù}人^{ㄖㄣˊ}為^{ㄨㄟˊ}快^{ㄎㄞˋ}樂^{ㄌㄠˋ}之^ㄓ本^{ㄓㄨˋ} zhù rén wéi kuàilè zhī běn
 der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



一、起^{ㄩˇ}和^{ㄩˇ}一、齊^{ㄩˊ}的^ㄓ用^ㄩ法^{ㄈㄢˋ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「一、起^{ㄩˇ}」表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄞˋ}在^ㄞ空^{ㄎㄨㄥˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}上^ㄕ合^{ㄏㄜˊ}在^ㄞ一、處^{ㄉㄨˊ}或^ㄟ在^ㄞ同^{ㄊㄨㄥˊ}一、地^{ㄉㄧˊ}點^{ㄉㄧㄢˋ}發^{ㄈㄚˋ}生^{ㄕㄨㄞˋ}的^ㄓ事^{ㄕㄨㄞˋ}情^{ㄕㄨㄞˋ}。 「一、齊^{ㄩˊ}」表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄞˋ}在^ㄞ時^{ㄕㄨㄞˋ}間^{ㄐㄩㄢˊ}上^ㄕ同^{ㄊㄨㄥˊ}時^{ㄕㄨㄞˋ}發^{ㄈㄚˋ}生^{ㄕㄨㄞˋ}的^ㄓ事^{ㄕㄨㄞˋ}情^{ㄕㄨㄞˋ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄞˋ}：1. 大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}一、起^{ㄩˇ}努^{ㄋㄨˋ}力^{ㄌㄧˋ}。
 2. 大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}一、齊^{ㄩˊ}鼓^{ㄍㄨˇ}掌^{ㄓㄤˇ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1. 晚^{ㄨㄢˇ}宴^{ㄩㄢˋ}開^{ㄎㄞˋ}始^{ㄕㄞˋ}了^{ㄌㄞˊ}， 賓^{ㄅㄧㄢ}客^{ㄎㄜˋ} () 舉^{ㄐㄩˇ}杯^{ㄅㄞˊ}互^{ㄩˊ}相^{ㄕㄨㄞˋ}祝^{ㄓù}福^{ㄈㄨˊ}。
 2. 下^{ㄒㄚˋ}課^{ㄎㄨㄚˋ}後^{ㄏㄞˊ}， 我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ} () 回^{ㄏㄞˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}。

往^{ㄨㄤˊ}、向^{ㄒㄩㄥˋ}、朝^{ㄔㄠˊ}的^ㄓ用^ㄩ法^{ㄈㄢˋ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「朝^{ㄔㄠˊ}」可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}作^{ㄗㄞˋ}動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}用^ㄩ。 表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄞˋ}動^{ㄉㄨㄥˊ}作^{ㄗㄞˋ}的^ㄓ方^{ㄈㄤˊ}向^{ㄒㄩㄥˋ}時^{ㄕㄨㄞˋ}，
 「往^{ㄨㄤˊ}、向^{ㄒㄩㄥˋ}、朝^{ㄔㄠˊ}」都^{ㄉㄨˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}用^ㄩ， 但^{ㄉㄞˊ}是^{ㄕㄞˋ}「朝^{ㄔㄠˊ}/向^{ㄒㄩㄥˋ}」
 的^ㄓ實^{ㄕㄨㄞˋ}語^{ㄩˊ}還^ㄟ可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄞˋ}人^{ㄖㄣˊ}或^ㄟ東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}代^{ㄉㄞˊ}詞^{ㄘㄩˊ}、名^{ㄇㄧˊ}詞^{ㄘㄩˊ}，
 「往^{ㄨㄤˊ}」的^ㄓ實^{ㄕㄨㄞˋ}語^{ㄩˊ}只^ㄓ能^{ㄋㄞˊ}是^{ㄕㄞˋ}方^{ㄈㄤˊ}位^{ㄨㄟˊ}、處^{ㄉㄨˊ}所^{ㄕㄨㄞˋ}詞^{ㄘㄩˊ}語^{ㄩˊ}。 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}
 表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄞˋ}人^{ㄖㄣˊ}或^ㄟ事^{ㄕㄨㄞˋ}物^{ㄨˊ}的^ㄓ位^{ㄨㄟˊ}置^ㄓ的^ㄓ移^{ㄕㄨㄞˋ}動^{ㄉㄨㄥˊ}、變^{ㄅㄞˋ}化^{ㄏㄞˊ}， 只^ㄓ能^{ㄋㄞˊ}用^ㄩ
 「往^{ㄨㄤˊ}」。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄞˋ}：1. 請^{ㄕㄨㄞˋ}大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}一、直^ㄓ往^{ㄨㄤˊ} (向^{ㄒㄩㄥˋ}/朝^{ㄔㄠˊ}) 前^{ㄑㄩㄢˊ}走^{ㄗㄞˋ}。
 2. 他^{ㄊㄞˊ}們^{ㄇㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}往^{ㄨㄤˊ}我^{ㄨㄛˊ}這^ㄓ兒^{ㄉㄞˊ}看^{ㄕㄨㄞˋ}。(*他^{ㄊㄞˊ}們^{ㄇㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}往^{ㄨㄤˊ}我^{ㄨㄛˊ}看^{ㄕㄨㄞˋ}。)

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1. 他^{ㄊㄞˊ}進^{ㄕㄨㄞˋ}屋^{ㄩˊ}以^{ㄩˊ}後^{ㄏㄞˊ}， 立^{ㄌㄧˋ}刻^{ㄎㄜˋ} () 沙^{ㄕㄞˋ}發^{ㄈㄚˋ}上^ㄕ坐^{ㄕㄨㄞˋ}下^{ㄒㄚˋ}。
 2. 這^ㄓ間^{ㄐㄩㄢˊ}房^{ㄈㄤˊ}子^{ㄗㄩˊ} () 南^{ㄋㄤˊ}， 那^{ㄋㄞˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}房^{ㄈㄤˊ}子^{ㄗㄩˊ} () 北^{ㄅㄞˊ}。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



志^ㄓ工^{ㄍㄨㄥˊ}： Herzlich Willkommen! Was kann ich für Sie tun?
 王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Ich möchte eine Gesundheitsuntersuchung durchführen lassen. Allerdings weiß ich nicht, zu welcher Abteilung ich gehen soll?
 志^ㄓ工^{ㄍㄨㄥˊ}： Sie sollten zuerst bei der Anmeldung Ihre Daten abgeben, nach dem Anmeldeverfahren gehen Sie weiter gerade aus, dort ist die Untersuchungsabteilung.
 王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Vielen Dank für Ihre nette Hilfe. Darf ich fragen, arbeiten Sie als Assistent hier?
 志^ㄓ工^{ㄍㄨㄥˊ}： Nein, ich studiere noch. Wenn ich keinen Unterricht habe, dann helfe ich als ehrenamtlicher Mitarbeiter aus.
 王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Wenn ich Möglichkeit hätte, würde ich auch gerne als ehrenamtlicher Mitarbeiter arbeiten, um anderen Menschen zu helfen und um somit unserer Gesellschaft etwas zurückzugeben.
 志^ㄓ工^{ㄍㄨㄥˊ}： Stimmt! Geben macht glücklicher als Nehmen. Der Menschheit zu dienen ist eine Quelle des Glücks.
 王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Sie sind wirklich ein gutes Vorbild für die jüngere Generation.

第七十八課

Lektion 78

生日派對

Die Geburtstagsfeier

一、對話 Dialog

妈 妈 对 准 备 么 样
媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ?
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸 纸
芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ?
Fāngfāng Zhǐpán zhǐbēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈 妈 义 酱 面 热
媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗 。
māma Xiǎodì yào chī Yidàlì ròujiàngmiàn hé règǒu

饮 准 备
芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 !
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈 妈 乐 还
媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 , 還 有 冰 淇 淋 呢 !
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

这 这 们 爱
芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蠟 燭 呢 ?
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dāngāo shàng de làzhú ne

妈 妈 买
媽 媽 : 哎 呀 ! 我 忘 了 買 了 , 幸 好 你 想 到 了 。
māma Āiyā Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

兴
芳 芳 : 我 立 刻 去 買 , 免 得 小 弟 不 高 興 。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng



二、字彙 Vokabeln

生 日 派 對 shēngrì pàiduì die Geburtstagsfeier 飲 料 yǐnliào das Getränk
紙 盤 zhǐpán der Pappteller 果 汁 guǒzhī der Saft 紙 杯 zhǐbēi der
Pappbecher 可 樂 kělè die Cola 餐 巾 紙 cānjīnzhǐ die Serviette

冰^{ㄅīng}淇^{ㄑí}淋^{ㄌín} bīngqílín das Eis 義^ㄧ大^ㄉ利^ㄌ肉^ㄖ醬^ㄓ麵^ㄇ Yìdàlì ròujiàngmiàn die
Spaghetti 蠟^ㄌ燭^ㄓ làzhú die Kerze 熱^ㄖ狗^ㄍ règǒu die Wurst, Hot-Dog

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

除^ㄘ了^ㄌ……還^ㄩ……

說^ㄕ明^ㄇ：表^ㄅ示^ㄕ排^ㄆ除^ㄘ、不^ㄅ包^ㄅ含^ㄏ在^ㄗ內^ㄋ，後^ㄏ面^ㄇ常^ㄔ用^ㄩ「還^ㄩ」，「也^ㄜ」等^ㄉ補^ㄅ充^ㄕ其^ㄕ他^ㄏ來^ㄌ呼^ㄏ應^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 除^ㄘ了^ㄌ果^ㄍ汁^ㄓ、可^ㄕ樂^ㄌ，還^ㄩ有^ㄩ冰^ㄅ淇^ㄑ淋^ㄌ、甜^ㄊ點^ㄊ。
2. 除^ㄘ了^ㄌ跳^ㄊ舞^ㄨ之^ㄘ外^ㄌ，我^ㄨ也^ㄜ喜^ㄒ歡^ㄏ唱^ㄔ歌^ㄍ、畫^ㄏ畫^ㄏ兒^ㄦ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 他^ㄏ()喜^ㄒ歡^ㄏ和^ㄓ朋^ㄆ友^ㄨ出^ㄕ去^ㄕ打^ㄉ球^ㄑ，()愛^ㄞ打^ㄉ電^ㄉ動^ㄊ。
2. 減^ㄐ肥^ㄈ()要^ㄞ少^ㄕ吃^ㄕ，()要^ㄞ多^ㄕ運^ㄩ動^ㄊ。

幸^ㄒ好^ㄏ和^ㄓ還^ㄩ好^ㄏ：

說^ㄕ明^ㄇ：指^ㄅ由^ㄨ於^ㄩ某^ㄇ種^ㄓ有^ㄩ利^ㄌ條^ㄔ件^ㄆ而^ㄌ幸^ㄒ運^ㄩ地^ㄌ避^ㄅ免^ㄌ了^ㄌ不^ㄅ良^ㄌ後^ㄏ果^ㄌ。一^ㄧ般^ㄅ用^ㄩ在^ㄗ主^ㄓ語^ㄩ前^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 我^ㄨ忘^ㄕ了^ㄌ帶^ㄉ傘^ㄨ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄏ你^ㄨ帶^ㄉ了^ㄌ。→ 我^ㄨ忘^ㄕ了^ㄌ帶^ㄉ傘^ㄨ了^ㄌ，幸^ㄒ好^ㄏ你^ㄨ帶^ㄉ了^ㄌ。
2. 我^ㄨ昨^ㄘ天^ㄊ沒^ㄕ準^ㄕ備^ㄅ功^ㄍ課^ㄌ，還^ㄩ好^ㄏ今^ㄐ天^ㄊ沒^ㄕ考^ㄕ試^ㄌ。→ 我^ㄨ昨^ㄘ天^ㄊ沒^ㄕ準^ㄕ備^ㄅ功^ㄍ課^ㄌ，幸^ㄒ好^ㄏ今^ㄐ天^ㄊ沒^ㄕ考^ㄕ試^ㄌ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 我^ㄨ迷^ㄕ路^ㄌ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄏ碰^ㄅ上^ㄌ了^ㄌ你^ㄨ。
→ ()
2. 我^ㄨ感^ㄍ冒^ㄌ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄏ沒^ㄕ有^ㄕ發^ㄈ燒^ㄌ。
→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

媽^ㄇ媽^ㄇ： Wie weit sind die Vorbereitungen für die Geburtstagsfeier deines kleinen Bruders ?

芳^ㄈ芳^ㄈ： Die Pappteller, Becher und Servietten sind schon bereit gestellt. Was gibt es zum Mittagessen?

媽^ㄇ媽^ㄇ： Dein kleiner Bruder will Spaghetti und Würste essen.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Wir sollten noch ein paar mehr Getränke vorbereiten.

媽^ㄇ媽^ㄇ： Außer Saft und Cola haben wir auch noch Eis.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Kinder mögen das am liebsten. Wo sind die Kerzen für die Geburtstagstorte ?

媽^ㄇ媽^ㄇ： Oh! Die habe ich vergessen, zum Glück hast du daran gedacht.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Ich gehe sie schnell holen, sonst wird mein kleiner Bruder enttäuscht sein.

第七十九課

Lektion 79

美容院

Beim Friseurladen

一、對話 Dialog

设计师：您好，需要什么服务吗？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要烫头发，想换一个发型。
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxing

设计师：发型得跟脸型配合，否则不好看。
shèjìshī Fǎxing děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向没什么主意，都让设计师来决定。
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

设计师：这种客人最受欢迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎么梳，怎么卷，都没关系，只要好看就行。
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

设计师：我一定帮您设计一个既流行又漂亮的发型。
shèjìshī Wǒ yídìng bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxing

莉莉：等一下我就会有一个漂漂亮亮的发型了。
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piāopiàoliàngliàng de fǎxing le

二、字彙 Vokabeln



美容院 měiróng yuàn der Friseurladen

否则 fǒuzé ansonsten, sonst

烫头发 tàng tóufa die Dauerwelle machen

主意 zhǔyì die Idee

梳 shū kämmen

发型 fǎxing die Frisur

脸型 liǎnxíng die Gesichtsform

捲^{juǎn} Locken machen/ wickeln
設^{shè}計^{jì}師^{shī} shèjìshī der Friseurmeister

配^{pèi}合^{hé} pèihe anpassen

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2. 媽媽把房間打掃得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
→ ()
2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
→ ()

否則的用法：

說明：表示如果果不是這樣的，「否則」都用在前一句後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。
2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早餐。
3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

設^{shè}計^{jì}師^{shī}： Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?

莉^{lì} 莉^{lì}： Ich möchte gerne eine Dauerwelle haben und bekomme gern ein anderes styling.

設^{shè}計^{jì}師^{shī}： Die Frisur sollte zu der jeweiligen Gesichtsform passen, ansonsten sieht es nicht gut aus.

莉^{lì} 莉^{lì}： Ich bin recht einfalllos. Ich lasse am liebsten den Friseur entscheiden.

設^{shè}計^{jì}師^{shī}： Dann sind Sie immer der beliebteste Kunde.

莉^{lì} 莉^{lì}： Stimmt! Ob die Haare gelockt sind oder nur gekämmt werden, ist mir egal. Hauptsache die Frisur steht mir gut.

設^{shè}計^{jì}師^{shī}： Ich werde Ihnen eine trendige und hübsche Frisur machen.

莉^{lì} 莉^{lì}： Nachher werde ich sicher eine wunderschöne Frisur haben.

第十八課

Lektion 80

婚禮

Die Hochzeit

一、對話 Dialog

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqī hái méi juéding dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jíri ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

我們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xí sú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚禮。
Lín xiǎojiě Hái méi juéding búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxiè Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiě gěi nǐ

二、字彙 Vokabeln

婚禮 hūnlǐ die Hochzeit

結婚 jiéhūn heiraten

恭喜 gōngxǐ gratulieren, jdm Glück wünschen

| | |
|---|----------------------------------|
| 法 _{ㄉㄢˋ} 院 _{ㄩㄢˋ} 公 _ㄍ 證 _ㄓ 證 _ㄓ fǎyuàn gōngzhèng | heiraten auf dem Standesamt |
| 訂 _{ㄉㄧ} 婚 _{ㄏㄨ} dinghūn | die Verlobung |
| 白 _{ㄅㄞˊ} 紗 _{ㄕㄞ} 禮 _{ㄌㄩ} 服 _{ㄈㄨ} bái shā lǐfú | das weiße Brautkleid |
| 黃 _{ㄏㄨㄤˊ} 道 _{ㄉㄠˋ} 吉 _{ㄉㄢˊ} 日 _ㄖ huángdào jí rì | der Glückstag |
| 新 _{ㄒㄩ} 娘 _{ㄋㄧㄤ} xīnniáng | die Braut |
| 習 _{ㄒㄧˊ} 俗 _{ㄘㄨˊ} xí sù | die Sitte |
| 喜 _{ㄒㄩ} 帖 _{ㄊㄧ} xǐ tiē | die Einladungskarte zur Hochzeit |
| 教 _{ㄐㄧㄠˋ} 堂 _{ㄊㄤ} jiào táng | die Kirche |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們的華人的習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你的請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我（ ）參加的。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer

Verlobung! Wann wird die Hochzeit stattfinden?

林小姐：Der Tag der Hochzeit ist noch nicht festgelegt, wahrscheinlich im Juni.

王太太：Warum? Muss noch ein Glückstag ausgesucht werden?

林小姐：Die Meinungen der älteren Generation sollte bei der Hochzeitszeremonie berücksichtigt werden, Das entspricht unserer chinesischen Tradition.

王太太：Möchten Sie in der Kirche heiraten oder auf dem Standesamt?

林小姐：Ich habe mich noch nicht entschieden. Aber ich hoffe, dass die Hochzeit in der Kirche stattfinden wird.

王太太：Wenn Sie ein weißes Brautkleid tragen, werden Sie bestimmt die schönste Braut sein.

林小姐：Vielen Dank! In ein paar Tagen werde ich Ihnen eine Einladungskarte zur Hochzeit zuschicken.

第八十一課

Lektion 81

端午節的習俗

Die Gebräuche des Drachenbootfestes

一、對話 Dialog

瑪莉：你身上怎麼有一種特別的香味呢？
Mǎlǐ Nǐ shēnshang zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天正是農曆五月五日端午節，我掛了一個香包。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？
Mǎlǐ Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做的，裏面有香料，據說可以避邪。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de lǐmiàn yǒu xiāngliào jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？
Mǎlǐ Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xíxú

芳芳：太多了，像包粽子啦，划龍舟啦，都很有意思。
Fāngfāng Tài duō le xiàng bāo zongzi la huá lóngzhōu la dōu hěn yǒu yìsi

瑪莉：粽子是用什麼做的？
Mǎlǐ Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香菇、蛋黃包起來。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dànhuáng bāo qǐlái
愛吃甜的，裏面可以包紅豆餡兒。明天帶一個給你尝尝。
Ài chī tián de lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángchang

二、字彙 Vokabeln



端午節 Duānwǔ Jié das Drachenbootfest

粽子 zòngzi Zong-Zi(der klebrige Reisknödel)

香味 xiāngwèi der Duft

香料 xiāngliào der Duftstoff

| | |
|------------------|-------------------------|
| 香包 xiāngbāo | das Duftsäckchen |
| 避邪 bixié | den Teufel fernhalten |
| 材料 cáiliào | das Material |
| 划龙舟 huá lóngzhōu | das Drachenboot paddeln |
| 絲線 sīxiàn | der Seidenfaden |
| 竹葉 zhúyè | das Bambusblatt |
| 綢布 chóubù | der Seidenstoff |
| 糯米 nuòmǐ | der Klebreis |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞＋名詞」表示後一個動作所憑藉的工、具、方、式或手、段。

- 例句：
1. 用熱水泡茶。
 2. 用同一種句型來表達不同的意思。
 3. 依照規定辦事。
 4. 憑常識判斷。

- 練習：
1. 用 () 做蛋糕。
 2. 用 () 當作背景。
 3. 依據 () 來解釋。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 瑪莉： Was haben Sie für einen besonderen Duft an sich?
 芳芳： Heute am 5. Tag des 5. Monats im Mondskalender ist der Tag des Drachenbootfestes. Ich habe mir ein Duftsäckchen umgehängt.
 瑪莉： Wie Schön! Aus welchem Material ist es hergestellt worden?
 芳芳： Es ist aus Seidenfaden und-stoff gemacht und mit Duftstoffen gefüllt worden. Man sagt, das Duftsäckchen soll alle Teufel fernhalten.
 瑪莉： Gibt es zum Drachenbootfest noch andere besondere Bräuche?
 芳芳： Ja, sehr viele, zum Beispiel, Zong-Zi (Klebereisknödel) einwickeln und der Drachenbootwettkampf. Alles ist sehr interessant.
 瑪莉： Aus was wird Zong-Zi (Klebereisknödel) gemacht?
 芳芳： In Bambusblättern werden Klebreis mit Schweinefleisch, getrockneten Pilzen und Eigelb zusammen eingewickelt. Wenn man gerne süß isst, wird rotes Bohnenpüree als Füllung verwendet. Morgen werde ich Ihnen einen Klebereisknödel zum Probieren mitbringen.

第二十八課

Lektion 82

看畫展

Besuch einer Gemäldeausstellung

一、對話 Dialog

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 Vokabeln

畫展 huàzhǎn die Gemäldeausstellung

山水畫 shānshuǐhuà das

Landschaftsgemälde

國畫 guóhuà

die chinesische traditionelle Malerei

大自然 dàzìrán die Natur

作品 zuòpǐn das Werk

緣故 yuángù der Grund

展期 zhǎnqī der Zeitraum

毛筆 máobǐ der Pinsel

目錄 mùlù die Broschüre

墨 mò die Tusche

展出 zhǎnchū ausstellen



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



是因為……的緣故……

說明：表示原因。

例句：1. 他不能來，是因為太忙了的緣故。

2. 他的成績不太好，是因為不用功的緣故。

練習：1. 他付不出房租。（沒有工作）

→ （ ）

2. 他吃不下飯。（沒有胃口）

→ （ ）

一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐漸的意思。「一幅幅」表示每一幅，強調全部的意思。

例句：1. 我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。

2. 老師把考卷一張一張地檢討一遍。

練習：1. 這次展出的作品（ ）都是無價之寶。

2. 箱子（ ）地被放到卡車上了。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林小姐：Wird in dieser Ausstellung nur die traditionelle chinesische Malerei gezeigt?

王太太：Ja, nur traditionelle chinesische Gemälde; das Niveau der Werke ist sehr hoch.

林小姐：Wie lange dauert die Ausstellung?

王太太：Ich habe gerade in der Broschüre gelesen, dass sie 2 Wochen dauert.

林小姐：Es sieht so aus, als seien überwiegend nur Landschaftsgemälde ausgestellt.

王太太：Ich vermute, weil die Chinesen die Natur sehr lieben.

林小姐：Werden die Bilder nur mit Pinsel und Tusche gemalt?

王太太：Ja! Schauen wir uns die Bilder in Ruhe nacheinander an.

第^{カ、}八^{ウ、}十^{ハ、}三^{ヘ、}課^{コ、}

Lektion 83

學_{下、セ} 畫_{下、Y} 畫_{下、Y} 兒_儿 (一一)

Malen lernen (1)

一、對話 Dialog

林 小 姐 : 有 没 有 兴 趣 跟 我 一 块 儿 去 学 画 画 儿 ?
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王 太太 : 學 什 麼 畫 ? 是 油 畫 、 水 彩 畫 , 還 是 漫 畫 呢 ?

Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎn-huà ne

林 小 姐 : 我 想 学 国 画 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你为什么想学国画呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林 小 姐 : 那 天 看 了 画 展 以 后 , 就 有 了 这 个 念 头 。
Lín xiǎojiě : Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu , jiù yǒule zhè ge niàntou .

王^王太^太太^太：可^可是^是我^我连^连素^素描^描都^都画^画不^不好^好。

Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林 小 姐 : 你 没 听 过 「 有 志 竟 成 」 这 句 成 语 吗 ?
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分，行嗎？我還想考慮！

Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-lǜ kǎo-lǜ !

二、字彙 Vokabeln

畫畫兒 huàhuàr Bild malen

連^{力一}… 也^一 lián… yě sogar.... noch

油畫 yóuhuà die Öl-Malerei

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Übung macht den Meister

水彩畫 shuǐcǎihuà die Aquarell-Malerei

成語 chéngyǔ das Sprichwort

漫畫 mànhuà das Comiczeichnen

藝術 yìshù die Kunst

念頭 niàntou der Gedanke

天分 tiānfēn das Talent

素描 sùimiáo skizzieren



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



…… 以後和 …… 以前：

說明：「以後」表示比現在或在某一段時間晚的時間，「以前」比現在或在某一段時間早的時間。

例句：1. 五分鐘以後，我就會出發。

2. 畢業以後，我再也沒見過她。

3. 十多年前以前，我們曾經一起工作過。

4. 很久以前，這裡是一片空地。

練習：1. 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。

2. 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖的。

3. 三點（ ）我都在公司，六點（ ）我就會回到家。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林小姐：Haben Sie Lust, mit mir zusammen malen zu lernen?

王太太：Was für ein Stil, Öl-, Aquarelmalerei oder Comiczeichnen?

林小姐：Ich möchte gerne die traditionelle chinesische Malerei lernen.

王太太：Warum wollen Sie die traditionelle chinesische Malerei lernen?

林小姐：Am Tag nach dem Besuch einer Gemäldeausstellung kam mir dieser Gedanke.

王太太：Aber ich kann noch nicht einmal richtig skizzieren.

林小姐：Haben Sie noch nie das Sprichwort "Übung macht den Meister" gehört?

王太太：Kann man ohne Talent auch die Malkunst lernen? Ich will es mir noch einmal überlegen.



第_二八_十四_課

Lektion 84

學_畫畫_兒 (二_二)

Malen lernen (2)

一、對話 Dialog

- 林_小姐_姐：您_教我_畫國_畫好_不好_？
Lín xiǎojie Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?
- 李_先生_生：我_哪兒_有資_格教_人畫_畫兒_啊！
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huàr a !
- 林_小姐_姐：您_對國_畫那_麼有_研究_，怎_麼不_能教_呢？
Lín xiǎojie Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū zěnmě bù néng jiāo ne ?
- 李_先生_生：我_雖然_愛畫_國畫_，可_是沒_有教_畫的_經驗_。
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn 。
- 林_小姐_姐：您_太謙_虛了_。只_要您_肯教_，我_一定_會用_心學_。
Lín xiǎojie Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì yòngxīn xué 。
- 李_先生_生：那_我就_試試_看。您_想學_花鳥_還是_人物_？
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshikàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rén wù ne ?
- 林_小姐_姐：我_對國_畫外_行，一_切聽_您的_。
Lín xiǎojie Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de 。
- 李_先生_生：要_學國_畫，必_須有_一些_理論_知識_。我_建議_您先_看完_這本_中國_藝術_史，我_們再_開始_上課_。
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè 。

二、字彙 Vokabeln



| | | | |
|------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 資 _格 zīgé | die Qualifikation | 花 _鳥 huāniǎo | die Blume und der Vogel |
| 研 _究 yánjiū | lernen, forschen, Kenntnisse haben | 人 _物 rén wù | der Mensch |
| 雖 _然 suīrán | obwohl | 外 _行 wàiháng | keine Kenntnisse/ Erfahrung haben |
| 經 _驗 jīngyàn | die Erfahrung | 建 _議 jiànyì | vorschlagen |

謙虛 qiānxū bescheiden 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ die Geschichte der chinesischen Kunst 用心 yòngxīn Mühe geben, aufmerksam sein

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。
2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你的。
2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。
2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
2. 法語我沒教（ ）。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林小姐：Können Sie mir bitte die traditionelle chinesische Malerei beibringen?

李先生：Ich habe doch keine fachliche Qualifikation dafür.

林小姐：Sie haben doch so viele Kenntnisse darüber, warum können Sie es denn mir nicht beibringen?

李先生：Obwohl ich die traditionelle chinesische Malerei liebe, habe ich aber keine Erfahrung, jemanden zu unterrichten.

林小姐：Sie sind zu bescheiden. Wenn Sie einverstanden sind, mich zu unterrichten, werde ich mir viel Mühe geben.

李先生：Dann werde ich es versuchen. Wollen Sie Blumen, Vögel oder Menschen malen lernen?

林小姐：Ich habe überhaupt keine Ahnung davon, ich werde gerne Ihrem Vorschlag folgen.

李先生：Um die traditionelle chinesische Malerei zu lernen, sollte man sich zunächst etwas Fachwissen aneignen. Ich schlage vor, dass Sie erst einmal das Buch "Die Geschichte der chinesischen Kunst" durchlesen, danach können wir mit dem Unterricht beginnen.

第十八課

Lektion 85

學畫畫兒(三)

Malen lernen (3)

一、對話 Dialog

王太太：在練習畫畫兒嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什麼的？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個筆洗，那個
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge
是硯台。
shì yàntai

王太太：學國畫要先練習什麼呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看老師的教學示範。
Lín xiǎojiě Hǎo wā Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

二、字彙 Vokabeln

執筆 zhí bǐ die Haltung des Pinsels

筆洗 bǐ xǐ der Pinselreiniger

梅花 méihuā die Blüte der chinesischen Essigpflaume

筆法 bǐ fǎ die Pinselstrichführung

花瓣 huā bàn das Blütenblatt

碟子 diézi das Tellerchen

調 tiáo mischen

顏料 yánliào die Farbe

臨摹 lín mó nachmalen

畫冊 huàcè der Bildband

示範 shìfàn vorführen, zeigen

硯台 yàntái der Tuschstein

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

只……還……

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就……才……的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼還在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Üben Sie malen?

林小姐：Ich habe erst einige Unterrichtsstunden hinter mir. Ich muss noch die richtige Haltung des Pinsels üben.

王太太：Wozu dient das Tellerchen, das wie das Blütenblatt einer Essigpflaumenblüte aussieht?

林小姐：Das Tellerchen ist zum Mischen der Farben. Dies hier ist ein Pinselreiniger und das ist ein Tuschstein.

王太太：Was übt man als Anfänger zuerst bei der traditionellen chinesischen Malerei?

林小姐：Wir lernen zuerst die Führung des Pinselstriches, dann malen wir Bilder aus einem Buchband nach.

王太太：Darf ich mal bei dir im Unterricht zuhören?

林小姐：Natürlich! Sie können vorbeikommen und zusehen, wie der Lehrer uns unterrichtet.



第八十六課

Lektion 86

聽音樂會(一)

Der Konzertbesuch (1)

一、對話 Dialog

偉 請 問 嗎
王 偉 : 您 好 ! 請 問 芳 芳 在 嗎 ?
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳 芳 : 我 就 是 。 請 問 您 是 哪 位 ?
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

偉 起 聽 樂 會 嗎
王 偉 : 我 是 王 偉 。 明 晚 一 起 去 聽 音 樂 會 好 嗎 ?
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳 芳 : 有 哪 些 曲 目 呢 ?
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

偉 貝
王 偉 : 都 是 貝 多 芬 和 巴 哈 的 作 品 。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳 芳 : 是 鋼 琴 獨 奏 , 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢 ?
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

偉 紐 約 愛 樂 響 樂 團
王 偉 : 是 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 的 演 奏 。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳 芳 : 你 真 有 本 事 。 我 排 隊 排 了 幾 個 鐘 頭 還 是 沒 買 到 票 。
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshi wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

偉 運 氣
王 偉 : 我 運 氣 好 。 明 天 晚 上 六 點 音 樂 廳 見 。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳 芳 : 好 。 聽 完 音 樂 會 , 我 請 你 喝 咖 啡 。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 Vokabeln

音 樂 會 yīnyuèhuì das Konzert 演 奏 yǎnzòu ein Instrument spielen

貝 多 芬 Bèiduōfēn Beethoven 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 Niǔyuē Àiyuè

jiāoxiǎng yuètuán New York Philharmonic Symphony Orchestra

巴 哈 Bāhā Bach 本 事 běnshi die Fähigkeit, das Können

鋼 琴 gāngqín das Klavier 排 隊 páiduì Schlange stehen

獨奏 dúzòu

Solo spielen

運氣 yùnqì

das Glück

管弦樂團 guǎn xián yuètuán

das Orchester

音樂廳 yīnyuètīng

die Konzerthalle



三、語法句型

Grammatik und Mustersätze



去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起聽音樂會。→ 明晚一起聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。→ ()
2. 讓他自己去想辦法。→ ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。

→ ()

2. 這學期老師點名三次。

→ ()



四、對話德文翻譯

Deutsch Dialog



王偉：Hallo! Ist Fang-Fang da?

芳芳：Das bin ich. Wer ist am Telefon, bitte?

王偉：Ich bin Wang Wei. Willst du morgen Abend mit mir in ein Konzert gehen?

芳芳：Was für Musikstücke werden gespielt?

王偉：Es werden Werke von Beethoven und Bach gespielt.

芳芳：Wird ein Klaviersolo oder ein Orchester aufgeführt?

王偉：Es ist ein Konzert des New York Philharmonic Symphony Orchestra.

芳芳：Du bist wirklich klasse. Ich stand stundenlang Schlange, ohne dass ich eine Eintrittskarte bekommen habe.

王偉：Ich habe Glück gehabt. Treffen wir uns morgen Abend um 18:00 Uhr in der Konzerthalle!

芳芳：Gut! Ich lade dich nach dem Konzert zum Kaffee ein.



第_二八_十七_二課_五

Letion 87

聽_二音_一樂_二會_一（二_二）

Der Konzertbesuch (2)

一、對話 Dialog

王_二偉_一：這_二場_一音_二樂_一會_二的_一宣_二傳_一海_二報_一印_二得_一真_二漂_一亮_二。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳_二芳_一：音_二樂_一會_二內_一容_二很_一精_二采_一，就_二是_一不_二印_一海_二報_一，聽_二眾_一也_二會_一很_二多_一。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi jiùshì bú yìn hǎibào tīng-zhòng yě huì hěn duō

王_二偉_一：我_二買_一了_二一_一份_二節_一目_二單_一，你_二要_一不_二要_一看_二看_一？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān nǐ yào bú yào kànkàn ?

芳_二芳_一：謝_二謝_一！今_二天_一演_二奏_一的_二樂_一曲_二都_一是_二我_一愛_二聽_一的_二。
Fāngfāng Xièxiè Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王_二偉_一：除_二了_一古_二典_一音_二樂_一以_二外_一，也_二喜_一歡_二聽_一熱_二門_一音_二樂_一嗎_二？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè ma

芳_二芳_一：兩_二種_一我_二都_一喜_二歡_一。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王_二偉_一：下_二次_一你_二彈_一鋼_二琴_一，我_二拉_一小_二提_一琴_二，我_二們_一來_二合_一奏_二一_一曲_二。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotiqín wǒmen lái hé-zòu yì qǔ

芳_二芳_一：你_二的_一水_二準_一比_二我_一高_二多_一了_二，我_二得_一多_二練_一習_二才_一行_二。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|---|-------------|---|------------------------|
| 宣 _二 傳 _一 xuānchuán | die Werbung | 古 _二 典 _一 音 _二 樂 _一 gǔdiǎn yīnyuè | die klassische Musik |
| 海 _二 報 _一 hǎibào | das Plakat | 熱 _二 門 _一 音 _二 樂 _一 rèmén yīnyuè | der Pop |
| 印 _二 yìn | drucken | 彈 _二 tán | ein Instrument spielen |
| 聽 _二 眾 _一 tīngzhòng | der Zuhörer | 拉 _二 lā | ziehen, hier: spielen |

節目單 jiémù dān das Programm

小提琴 xiǎotíqín die Geige

樂曲 yuèqǔ das Musikstück

合奏 hézòu das Duett

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水準比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？
→ ()

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？
→ ()

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？
→ ()



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王偉：Das Werbeplakat für dieses Konzert ist wirklich ein sehr schöner Druck.

芳芳：Dieses Konzert wird sehr spektakulär sein. Selbst ohne das Plakat wären viele Zuhörer gekommen..

王偉：Ich habe mir ein Programm gekauft. Möchtest du mal reinschauen?

芳芳：Danke sehr ! Alle Stücke, die heute gespielt werden, höre ich am liebsten.

王偉：Hörst du außer klassischer Musik auch Pop ?

芳芳：Ich mag beides.

王偉：Nächstes Mal spielst du Klarvier und ich begleite dich auf der Geige, dann können wir ein Duett spielen.

芳芳：Du spielst auf einem viel höheren Niveau, da muss ich aber noch viel üben.

一、對話 Dialog

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì

這是古箏，那是琵琶。
zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi miào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dízi shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 Vokabeln

國樂 guóyuè die chinesische Musik

根 gēn das Stück

樂器 yuèqì das Instrument

常用 chángyòng oft verwendet

打擊樂器 dǎjī yuèqì das Schlaginstrument

竹管 zhúguǎn das Bambusrohr

吹 chuī blasen, hier: spielen

美^{ㄇㄟˋ}妙^{ㄇㄧㄠˋ} měimiào wunderschön
笛^{ㄉㄧˊ}子^{ㄗㄩˇ} dízi Di – Die Querflöte
簫^{ㄒㄧㄠ} xiāo Xiau—die Längsflöte

敲^{ㄑㄧㄠ} qiāo klopfen, hier: Gong schlagen
鑼^{ㄌㄨㄛˊ} luó der Gong
鼓^{ㄍㄨˇ} gǔ die Trommel



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



分^{ㄈㄣ}不^{ㄅㄨ}出^{ㄔㄨ}和^{ㄏㄜ}分^{ㄈㄣ}得^{ㄉㄜ}出^{ㄔㄨ}的^{ㄉㄜ}用法^{ㄩㄢ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「分^{ㄈㄣ}不^{ㄅㄨ}出^{ㄔㄨ}」表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}無^ㄨ法^{ㄈㄢ}分^{ㄈㄣ}辨^{ㄅㄧㄢ}兩^{ㄌㄨㄤˊ}者^{ㄗㄥˊ}的^{ㄉㄜ}不^{ㄅㄨ}同^{ㄊㄨ}，「分^{ㄈㄣ}得^{ㄉㄜ}出^{ㄔㄨ}」表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}能^{ㄋㄨ}夠^{ㄍㄨ}分^{ㄈㄣ}辨^{ㄅㄧㄢ}兩^{ㄌㄨㄤˊ}者^{ㄗㄥˊ}的^{ㄉㄜ}不^{ㄅㄨ}同^{ㄊㄨ}。它^ㄗ們^{ㄇㄣˊ}是^{ㄕㄨ}動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ「分^{ㄈㄣ}」後^{ㄏㄜ}帶^{ㄉㄞˋ}結^{ㄓㄜ}果^{ㄍㄨ}補^{ㄅㄨ}語^ㄩ的^{ㄉㄜ}用法^{ㄩㄢ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1.我^ㄨ分^{ㄈㄣ}不^{ㄅㄨ}出^{ㄔㄨ}這^ㄓ兩^{ㄌㄨㄤˊ}種^{ㄓㄨㄥˋ}樂^{ㄌㄜˊ}器^{ㄕㄨˋ}有^ㄕ什^ㄕ麼^{ㄇㄜˊ}不^{ㄅㄨ}同^{ㄊㄨ}。
2.這^ㄓ兩^{ㄌㄨㄤˊ}張^{ㄓㄤ}山^{ㄕㄨㄢ}水^{ㄕㄨㄟ}畫^{ㄓㄨㄚˋ}哪^{ㄋㄚ}張^{ㄓㄤ}畫^{ㄓㄨㄚˋ}得^{ㄉㄜ}好^{ㄏㄠˊ}？→我^ㄨ分^{ㄈㄣ}不^{ㄅㄨ}出^{ㄔㄨ}這^ㄓ兩^{ㄌㄨㄤˊ}張^{ㄓㄤ}畫^{ㄓㄨㄚˋ}哪^{ㄋㄚ}張^{ㄓㄤ}好^{ㄏㄠˊ}呢^{ㄋㄟ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}：1.這^ㄓ兩^{ㄌㄨㄤˊ}位^{ㄌㄜˊ}小^{ㄒㄩㄠˊ}姐^{ㄓㄜ}哪^{ㄋㄚ}一^ㄧ位^{ㄌㄜˊ}比^{ㄅǐ}較^{ㄐㄧㄠˋ}漂^{ㄆㄧㄠ}亮^{ㄌㄧㄠˋ}呢^{ㄋㄟ}？
→（ ）
2.這^ㄓ兩^{ㄌㄨㄤˊ}個^{ㄓㄜ}牌^{ㄆㄞˊ}子^{ㄗㄩˇ}的^{ㄉㄜ}吹^{ㄕㄨㄟ}風^{ㄈㄨㄥ}機^{ㄓㄧ}哪^{ㄋㄚ}一^ㄧ個^{ㄓㄜ}好^{ㄏㄠˊ}呢^{ㄋㄟ}？
→（ ）

又^ㄡA又^ㄡB和^{ㄏㄜ}（一^ㄧ）邊^{ㄅㄧㄢ}……（一^ㄧ）邊^{ㄅㄧㄢ}……的^{ㄉㄜ}用法^{ㄩㄢ}：

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：都^{ㄉㄨ}表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}兩^{ㄌㄨㄤˊ}個^{ㄓㄜ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}在^ㄞ同^{ㄊㄨ}一^ㄧ個^{ㄓㄜ}時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}裡^{ㄌㄩ}進^{ㄐㄧㄣ}行^{ㄒㄩㄥˊ}，只^ㄓ連^{ㄌㄧㄢ}接^{ㄓㄧㄝ}有^ㄕ具^{ㄓㄩˋ}體^{ㄊㄩˊ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}行^{ㄒㄩㄥˊ}為^ㄞ的^{ㄉㄜ}動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^ㄘ。「又^ㄡA又^ㄡB」可^ㄕ以^ㄧ有^ㄕ時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}關^{ㄍㄨㄢ}係^ㄟ，表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}同^{ㄊㄨ}時^{ㄕㄨ}發^{ㄈㄢ}生^{ㄕㄨ}或^ㄟ同^{ㄊㄨ}時^{ㄕㄨ}存^{ㄘㄨㄣˊ}在^ㄞ，也^ㄟ可^ㄕ以^ㄧ無^ㄨ時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}關^{ㄍㄨㄢ}係^ㄟ，表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}單^{ㄕㄨ}純^{ㄔㄨㄣˊ}的^{ㄉㄜ}並^{ㄅㄧㄥ}列^{ㄌㄧㄝˋ}。「（一^ㄧ）邊^{ㄅㄧㄢ}……（一^ㄧ）邊^{ㄅㄧㄢ}……」一^ㄧ定^{ㄉㄧㄥˋ}要^ㄞ有^ㄕ時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}關^{ㄍㄨㄢ}係^ㄟ。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1.他^ㄗ一^ㄧ邊^{ㄅㄧㄢ}開^{ㄎㄞ}車^{ㄕㄨㄞ}一^ㄧ邊^{ㄅㄧㄢ}講^{ㄓㄨㄥ}電^{ㄉㄩㄢˋ}話^{ㄗㄨㄚˋ}，實^ㄕ在^ㄞ很^{ㄏㄠˊ}危^{ㄨㄟ}險^{ㄒㄩㄢˋ}。
2.他^ㄗ又^ㄡ學^{ㄒㄩㄝ}電^{ㄉㄩㄢˋ}腦^{ㄋㄠ}，又^ㄡ學^{ㄒㄩㄝ}開^{ㄎㄞ}車^{ㄕㄨㄞ}，生^{ㄕㄨ}活^{ㄕㄨㄛˋ}很^{ㄏㄠˊ}充^{ㄔㄨㄥ}實^{ㄕㄨㄛˋ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}：1.他^ㄗ（ ）看^{ㄕㄨㄢ}書^{ㄕㄨ}（ ）看^{ㄕㄨㄢ}電^{ㄉㄩㄢˋ}視^{ㄕㄨˋ}，一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˋ}兒^ㄦ都^{ㄉㄨ}不^{ㄅㄨ}專^{ㄓㄨㄢ}心^{ㄕㄨㄣˊ}。
2.晚^{ㄨㄢˋ}會^{ㄕㄨㄟ}上^{ㄕㄨ}大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄓㄚ}（ ）唱^{ㄕㄨㄟ}歌^{ㄕㄜ}（ ）跳^{ㄕㄨㄟ}舞^{ㄨˇ}，非^{ㄈㄟ}常^{ㄘㄨㄤˊ}快^{ㄕㄨㄟ}樂^{ㄌㄜˊ}。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



方^{ㄈㄤ}小^{ㄒㄩㄠˊ}姐^{ㄓㄜ}：Können Sie uns einige chinesische Musikinstrumente vorstellen?

李^{ㄌㄧ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Gerne! Zuerst will ich Ihnen einige der am häufigsten gespielten chinesischen Musikinstrumente vorstellen. Das ist das Gu-Zheng und das ist Pi-Pa.

方^{ㄈㄤ}小^{ㄒㄩㄠˊ}姐^{ㄓㄜ}：Gibt es in der chinesischen Musik auch Schlaginstrumente?

李^{ㄌㄧ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Natürlich! Werden nicht beim Drachen- und Löwentanz Gong und Trommel verwendet?

方^{ㄈㄤ}小^{ㄒㄩㄠˊ}姐^{ㄓㄜ}：Ich habe jemanden gesehen, der mit einem Bambusrohr wunderschöne Melodien gespielt hat.

李^{ㄌㄧ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：”Di” und ,’Xiau” sind aus Bambusrohr gemacht. Di ist eine Querflöte und Xiau ist eine Längsflöte.

方^{ㄈㄤ}小^{ㄒㄩㄠˊ}姐^{ㄓㄜ}：Ist der Klang der Querflöte und Längsflöte gleich?

李^{ㄌㄧ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Ich spiele Ihnen auf beiden Instrumente ein Lied vor, damit Sie den Unterschied hören können.

第十九課 祭孔大典

Lektion 89

Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag

一、對話 Dialog

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yì zhǒng Zhōngguó gǔdài de Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬嗎？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響非常深遠，他被稱為東方蘇格拉底。
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgelādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōng shù rén ài de jīngshén



二、字彙 Vokabeln

| | | |
|-------------|---------------------------------|--|
| 祭孔典禮 / 祭孔大典 | jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn | Die Gedenkzeremonie zu Konfuzius' Geburtstag |
| 古代 | gǔdài | altertümlich |
| 尊敬 | zūnjìng | jemanden achten, respektieren |
| 禮儀 | lǐyí | das Ritual |
| 祭典 | jìdiǎn | die Gedenkzeremonie |
| 中華文化 | Zhōnghuá wénhuà | die chinesische Kultur |
| 舞蹈 | wǔdǎo | der Tanz |
| 影響 | yǐngxiǎng | der Einfluß |
| 孔子 | Kǒngzǐ | Konfuzius |
| 忠恕 | zhōng shù | Loyalität und Gnade |
| 八佾舞 | Bāyìwǔ | Ba-Yi Tanz |

(ein besonderer Tanz, der ausschließlich zu Konfuzius' Geburtstag an seinem Schrein aufgeführt wird.) 仁愛 rén ài Herzensgüte und Humanität

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

有……也……

說明：「也」表示並列關係，是事物同時存在的意思。

例句：1. 今天晚上的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

非常+動/形：

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的的意思。

例句：1. 孔子的思想對中華文化有影響嗎？（非常深遠）→ 孔子的思想對中華文化的影響非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→ （非常巨大）→ 喝酒對他的健康影響非常巨大。

練習：1. 沒有收到生日禮物對他心情有影響嗎？（失望）→ （ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？（不方便）→ （ ）

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Viele Menschen kommen zu der Zeremonie zum Gedenken an Konfuzius' Geburtstag.

林先生：Die Menschen sind interessiert, die alten chinesischen Rituale zu beobachten.

方先生：Gibt es während der Zeremonie auch Musik und Tanz?

林先生：Ein altertümlicher chinesischer Tanz namens 'Ba-Yi' wird aufgeführt.

方先生：Wird Konfuzius sehr geachtet?

林先生：Ja. Der Konfuzianismus hat einen weitreichenden Einfluß auf die chinesische Kultur. Konfuzius wird auch der Sokrates des Orients genannt.

方先生：Was ist der wichtigste Sinn des Konfuzianismus?

林先生：Ich denke, es ist der Geist der Loyalität, Gnade, Herzensgüte und Humanität.

第九十課

Lektion 90

觀賞國劇(一)

Besuch der chinesischen Oper (1)

一、對話 Dialog

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故事。
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮極了。
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huá lì

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧的氣氛。
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè nǎo de qìfēn



二、字彙 Vokabeln

| | | | |
|-----------|-----------------------------------|------------|-------------------|
| 國劇 guójù | die chinesische Oper, Peking Oper | 義 yì | die Gerechtigkeit |
| 根本 gēnběn | im Grunde, überhaupt | 演員 yǎnyuán | der Schauspieler |
| 多半 duōbàn | meistens, über die Hälfte | 戲服 xìfú | das Kostüm |
| 演 yǎn | vorführen, spielen | 頭飾 tóushì | der Kopfschmuck |

忠^{zhōng} die Loyalität 跑^{pǎo}龍^{lóng}套^{tào} pǎo lóngtào der Statist 孝^{xiào} xiào
die Pietät 氣^{qì}氛^{fēn} qìfēn die Atmosphäre 節^{jié} jié die Tugendhaftigkeit
鑼^{luó}鼓^{gǔ}喧^{xuān}天^{tiān} luógǔ xuān tiān der ohrenbetäubende Klang von Gong und Trommeln

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。
2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→()
2. 刷牙、上床睡覺→()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都都很華麗。
2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。
2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：Gestern bin ich mit einem Freund in eine chinesische Oper gegangen.

林先生：Wie fanden Sie sie? Hat es Ihnen gefallen?

方先生：Ich habe zum ersten Mal eine chinesische Oper besucht und habe überhaupt nichts verstanden.

林先生：Die chinesische Oper handelt von historischen Geschichten, welche hauptsächlich Themen wie Loyalität, Pietät, Tugendhaftigkeit und Gerechtigkeit ansprechen.

方先生：Die Kostüme und der Kopfschmuck der Schauspieler sind sehr aufwendig und wunderschön.

林先生：Selbst die Kostüme der Statisten sind auch sehr farbenprächtig.

方先生：Allerdings vertrage ich die extreme Lautstärke von Gong und Trommeln nicht.

林先生：Ja, die Zuschauer der chinesischen Oper lieben aber gerade diese laute und lebhaft Atmosphäre.

第九十一課

Lektion 91

觀賞國劇(二)

Besuch der chinesischen Oper (2)

一、對話 Dialog

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

裡有嗎？

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的顏色來表示善惡。

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。



二、字彙 Vokabeln

西洋歌劇 Xīyáng gējù die westliche Oper

淨 jìng Jing (willensstarker männlicher Charakter)

女高音 nǚgāoyīn der Sopran 表示 biǎoshì bedeuten

男高音 nángāoyīn der Tenor 善惡 shàn è Gute und Böse

油彩 yóucǎi die Fettschminke 標準 biāozhǔn der Standard

小丑 xiǎochǒu der Clown 國劇迷 guójù mí der chinesische Opernfan

青衣 qīngyī Ching Yi (weiblicher und junger Charakter in der chinesischen Oper)
老生 lǎoshēng Lao-Sheng (männlicher und alter Charakter in der chinesischen Oper)
臉譜 liǎnpǔ die Gesichtsbemalung

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

裡和中的用法：

說明：都可表示內部的意思，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、六十個人。
2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有一班得到冠軍。
2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

方先生：In der westlichen Oper gibt es den Sopran und den Tenor. Wie ist es in der chinesischen Oper?

林先生：In der chinesischen Oper gibt es auch eine Unterscheidung zwischen "Ching-Yi" und "Lao-Sheng".

方先生：Sind die Schauspieler mit den bemalten Gesichtern Clowns?

林先生：Nein, das ist „Jing“ (eine männliche Nebenrolle mit willensstarkem Charakter). Die verschiedenen Farben der Gesichtsbemalung in der chinesischen Oper unterscheiden Gute und Böse.

方先生：Wie werden Gute und Böse unterschieden?

林先生：Rot zum Beispiel bedeutet Loyalität und Mut, Weiß symbolisiert das Böse.

方先生：Sie wissen unglaublich viel über die chinesische Oper, bestimmt besuchen Sie oft die chinesische Oper!

林先生：Ich kann mich zu den Fans der chinesischen Oper zählen.

第九十二課

Lektion 92

喝茶的藝術(一)

Die Kunst des Teetrinkens (1)

一、對話 Dialog

王小姐：我正好泡了茶，一起來嚐嚐。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你的茶具好講究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛喝茶的人都重視茶具、茶葉和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú cháwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshǎo zhǒng

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wulong xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的藝術。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 Vokabeln

泡茶 pào chá die Teezubereitung, den Tee kochen

精緻 jīngzhì

exquisit/rohrzüglich/fein

茶具 chájù das Teeservice

龍井 lóngjǐng

Long-Jing (Drachen Quelle)

講究 jiǎngjiu

anspruchsvoll, professionell

| | | | |
|--------------|----------------------------|---------------|------------------------|
| 烏 × 龍 wūlóng | Oolong (Schwarzer Drachen) | | |
| 茶 葉 cháyè | das Teeblatt | 香 片 xiāngpiàn | Jasmin-Tee |
| 茶 壺 cháhú | die Teekanne | 普 洱 茶 pǔěrchá | Puer-Tee |
| 茶 碗 cháwǎn | die Teeschale | 趁 著 chèn zhe | die Gelegenheit nutzen |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. () 王先生在泡茶，我們正好跟他學學泡茶的方方法。

2. () 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

正和正好用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於「剛好」、「正巧」。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他()要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽()要出門。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王小姐：Ich habe gerade Tee gemacht. Trinken Sie auch eine Tasse Tee mit!

林小姐：Ihr Teeservice ist wirklich sehr professionell.

王小姐：Teeliebhaber legen großen Wert auf das richtige Teeservice, die Teeblätter und die Methode der Zubereitung.

林小姐：Diese Teekannen und Teeschalen sind exquisit und niedlich.

王小姐：Probieren Sie von diesem Long-Jing Tee.

林小姐：Er schmeckt erfrischend! Wie viele chinesische Teesorten gibt es ungefähr?

王小姐：Es gibt sehr viele Teesorten. Die am meisten getrunkenen Sorten sind der Oolong, Jasmin- und Puer-Tee.

林小姐：Heute möchte ich die Gelegenheit nutzen, von Ihnen die Kunst des Teetrinkens zu lernen.

第九十三課

Lektion 93

喝茶的藝術(二)

Die Kunst des Teetrinkens (2)

一、對話 Dialog

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一種人日常飲用的飲料。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yibān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人傳統的飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn le

不少。一切都講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuan yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 Vokabeln

大概 dàgài ungefähr

現代生活 xiàndài shēnghuó das moderne Leben

唐朝 Táng cháo Tang Dynastie

改變 gǎibiàn sich verändern

講求 jiǎngqiú verlangen

日常 rìcháng alltäglich, der Alltag

傳統 chuántǒng die Tradition

快^{ㄎㄨㄞˋ}速^{ㄙㄨˋ} kuàisù schnell

適^{ㄕㄨˋ}應^{ㄩㄥˋ} shìyīng sich anpassen

簡^{ㄐㄧㄢˇ}單^{ㄉㄢˋ} jiǎndān einfach

跟^{ㄍㄨㄥ}... 有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ} gēn... yǒuguān mit.. zu tun

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

跟^{ㄍㄨㄥ}..... 有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}的^{ㄉㄜ}方^{ㄈㄤ}法^{ㄈㄚˇ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「跟^{ㄍㄨㄥ}」作^{ㄗㄨㄛˋ}介^{ㄇㄧㄠˋ}詞^{ㄘㄧˊ}，連^{ㄌㄧㄢˊ}接^{ㄓㄜˊ}相^{ㄒㄩㄥˊ}關^{ㄍㄨㄢ}的^{ㄉㄜ}對^{ㄉㄞˋ}象^{ㄒㄩㄤˊ}、事^{ㄕㄨˊ}物^{ㄨˋ}。

例^{ㄌㄧˊ}句^{ㄅㄧˋ}：1. 中^{ㄓㄨㄥ}國^{ㄍㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}愛^{ㄞˋ}喝^{ㄏㄜˊ}茶^{ㄘㄚˊ}，大^{ㄉㄚˊ}概^{ㄍㄞˋ}跟^{ㄍㄨㄥ}相^{ㄒㄩㄥˊ}信^{ㄒㄩㄣˊ}喝^{ㄏㄜˊ}茶^{ㄘㄚˊ}有^{ㄩˇ}益^{ㄩˋ}身^{ㄕㄨㄣˊ}體^{ㄊㄞˊ}健^{ㄐㄧㄢˋ}康^{ㄎㄨㄤ}有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}。

2. 你^{ㄋㄩˇ}不^{ㄨˊ}想^{ㄒㄩㄥˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}跟^{ㄍㄨㄥ}那^{ㄋㄚˊ}位^{ㄨㄟˊ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨˊ}有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}嗎^{ㄇㄚˊ}？→ 我^{ㄨㄛˊ}不^{ㄨˊ}想^{ㄒㄩㄥˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}跟^{ㄍㄨㄥ}那^{ㄋㄚˊ}位^{ㄨㄟˊ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨˊ}沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}係^{ㄒㄩㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 他^{ㄊㄚˊ}不^{ㄨˊ}去^{ㄕㄨˊ}註^{ㄓㄨˋ}冊^{ㄘㄜˊ}跟^{ㄍㄨㄥ}沒^{ㄇㄟˊ}錢^{ㄑㄧㄢˊ}繳^{ㄐㄧㄠˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}費^{ㄈㄟˊ}有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

→ ()

2. 他^{ㄊㄚˊ}不^{ㄨˊ}去^{ㄕㄨˊ}聽^{ㄊㄩㄥˊ}音^{ㄩㄣˊ}樂^{ㄌㄜˊ}會^{ㄏㄨㄟˊ}跟^{ㄍㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}要^{ㄩˋ}考^{ㄎㄠˊ}試^{ㄕㄨˊ}有^{ㄩˇ}關^{ㄍㄨㄢ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

→ ()

大^{ㄉㄚˊ}概^{ㄍㄞˋ}和^{ㄏㄜˊ}也^{ㄩˇ}許^{ㄒㄩˇ}的^{ㄉㄜ}區^{ㄑㄩ}分^{ㄈㄣˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「大^{ㄉㄚˊ}概^{ㄍㄞˋ}」表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄨˊ}推^{ㄊㄨㄟˊ}測^{ㄘㄨㄛˊ}、估^{ㄍㄨˊ}計^{ㄐㄧˊ}，肯^{ㄎㄣˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}意^{ㄩˋ}味^{ㄨㄟˊ}較^{ㄐㄧㄠˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}。

「也^{ㄩˇ}許^{ㄒㄩˇ}」側^{ㄘㄜˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}於^{ㄩˊ}猜^{ㄘㄞˊ}測^{ㄘㄨㄛˊ}，不^{ㄨˊ}確^{ㄑㄩㄝˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}的^{ㄉㄜ}意^{ㄩˋ}味^{ㄨㄟˊ}較^{ㄐㄧㄠˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˊ}句^{ㄅㄧˋ}：1. 他^{ㄊㄚˊ}大^{ㄉㄚˊ}概^{ㄍㄞˋ}有^{ㄩˇ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˊ}事^{ㄕㄨˊ}，不^{ㄨˊ}然^{ㄖㄢˊ}不^{ㄨˊ}會^{ㄕㄨㄟˊ}遲^{ㄘㄩˊ}到^{ㄊㄠˊ}。

2. 他^{ㄊㄚˊ}最^{ㄓㄨㄟˊ}近^{ㄐㄧㄣˊ}很^{ㄏㄜˊ}忙^{ㄇㄨㄥˊ}，也^{ㄩˇ}許^{ㄒㄩˇ}今^{ㄐㄧㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}不^{ㄨˊ}會^{ㄕㄨㄟˊ}來^{ㄌㄞˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}課^{ㄎㄨㄟˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 從^{ㄘㄩㄥˊ}他^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄜ}表^{ㄅㄞˋ}情^{ㄑㄩㄥˊ}看^{ㄕㄨㄥˊ}起^{ㄕㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}，他^{ㄊㄚˊ}()考^{ㄎㄠˊ}得^{ㄉㄜ}很^{ㄏㄜˊ}不^{ㄨˊ}錯^{ㄘㄨㄛˊ}。

2. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}買^{ㄇㄞˋ}不^{ㄨˊ}到^{ㄊㄠˊ}車^{ㄕㄨㄟˊ}票^{ㄘㄞˊ}，我^{ㄨㄛˊ}()不^{ㄨˊ}參^{ㄘㄢˊ}加^{ㄐㄞˊ}同^{ㄊㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}會^{ㄏㄨㄟˊ}了^{ㄌㄞˊ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林^{ㄌㄧㄣˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Seit wann trinken die Chinesen Tee?

王^{ㄨㄤˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Seit Beginn der Tang Dynastie entwickelte sich der Tee allmählich zu einem alltäglichen Getränk.

林^{ㄌㄧㄣˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Warum ist der Tee zum Traditionsgetränk der Chinesen geworden?

王^{ㄨㄤˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Wahrscheinlich glaubt man, dass Teetrinken gut für die Gesundheit ist.

林^{ㄌㄧㄣˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Bereitet man heutzutage den Tee noch nach der traditionellen Methode zu?

王^{ㄨㄤˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Um sich an den modernen Lebensstil anzupassen, hat sich die Teezubereitung sehr verändert. Alles soll einfach und schnell gehen.

林^{ㄌㄧㄣˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Welche Methode der Teezubereitung gefällt Ihnen besser?

王^{ㄨㄤˊ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄓㄨˊ}： Ich ziehe die traditionelle Teezubereitung vor.

第九十四課

Lektion 94

剪紙藝術

Die Kunst des Scherenschnitts

一、對話 Dialog

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiù shì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典。
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn

上，所以用紅色、金色增添喜氣。
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xīqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xīqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些。
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、「福」的吉祥字貼起來。
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 Vokabeln

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù die Scherenschnittkunst

喜氣洋洋 xīqì yángyáng die freudige und fröhliche Stimmung

巧妙 qiǎomiào raffiniert, genial, geschickt

家家戶戶 jiājiā-hùhù alle

Familien 技巧 jìqiǎo die Geschicklichkeit

春 chūn der Frühling

高明 gāomíng meisterhaft, begabt, intelligent

福 fú das Glück, der Segen

隨心所欲 suí xīn suǒ yù je nach seinem eigenen Willen
民間藝術 mínjiān yìshù die Volkskunst
主要 zhǔyào hauptsächlich 保存 bǎocún bewahren
節日慶典 jiérì qīngdiǎn die Feierlichkeit zum Festtag

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作完成的，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
3. 這本書我已經看()三次了。
4. 我還沒去()紐約。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 王小妹：Haben Sie schon die Scherenschnittausstellung besucht?
林小妹：Ich war da. Die Kunst des Scherenschnitts ist wirklich sehr genial.
王小妹：Ein geschickter Mensch kann je nach seinem eigenen Willen die unterschiedlichsten Formen ausschneiden.
林小妹：Die Farben des Papiers für den Scherenschnitt sind entweder rot oder gold.
王小妹：Der chinesische Scherenschnitt wird hauptsächlich an Festtagen benutzt, deshalb verwendet man rote und goldene Farben, um eine Atmosphäre des Glücks auszudrücken.
林小妹：Schon der Anblick der roten Schriftzeichen für Freude und langes Leben lässt eine freudige und fröhliche Stimmung aufkommen.
王小妹：Früher, zum chinesischen Neujahrsfest, mussten alle Familien glückbringende Wörter wie "Frühling", "Glück" ausschneiden und aufkleben.
林小妹：Es ist wert, solche traditionelle Volkskunst weiter zu bewahren.

第九十五課 祈福天燈

Lektion 95

Die Himmelslaternen – Bitte um den Segen des Himmels

一、對話 Dialog



方先生：這個週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānsheng Tài hǎo le wǒ zhīdào Táiwān Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

王先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng hòulái liúchuán dào mínjiān tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

王先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuè lái yuè dà dēng shàng hái huì xiě xiàng shì guó tài mín ān xīn xiǎng shì chéng děng qífú yǔ

二、字彙 Vokabeln

祈福 qífú Segen erbeten

軍情 jūnqíng die militärische Lage/ Nachricht

天燈 tiāndēng die Himmelslaterne

許願 xǔyuàn wünschen

週末 zhōumò das Wochenende

原來 yuánlái eigentlich, ursprünglich

| | | | |
|--------------------------|---------------------------------------|------------|------------------------|
| 據說 jùshuō | man sagt, dass.... , vom Hörensagen | | |
| 節慶 jiéqìng | die Feierlichkeit | 體積 tǐjī | die Größe, das Volumen |
| 本來 běnlái | ursprünglich | 傳遞 chuándì | übermitteln |
| 心想事成 xīn xiǎng shì chéng | Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen | | |
| 流傳 liúchuán | verbreiten | | |
| 國泰民安 guó tài mín ān | Wohlhabendes Land, friedliches Volk | | |

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可表示起初、原來的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例句：
1. 原來是你，我還以為是誰呢？
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：
1. 你()答應要去，怎麼現在反悔了？
 2. ()你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
 3. 我家()的房子比現在的大。
 4. 孩子長大了，()的衣服都不能穿了。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方先生：Haben Sie Zeit an diesem Wochenende ?
- 王先生：Gibt es etwas Bestimmtes?
- 方先生：Ich möchte Sie zum Himmelslaternenfest einladen. Haben Sie Lust_?
- 王先生：Wunderbar! Ich weiß, dass das Aufsteigen lassen von Himmelslaternen in Ping-Xi Taiwan sehr bekannt ist.
- 方先生：Man sagt, dass die Himmelslaternen auch “Kong-Ming Laternen” genannt werden. Der Legende nach wurden sie von Kung Ming (Chuge Liang) während der „Drei Königreich- Periode „ in China erfunden.
- 方先生：Was ist der Zweck der Himmelslaternen?
- 王先生：Ursprünglich dienten sie der Übermittlung von militärischen Nachrichten. Später wurden sie zum volkstümlichen Zweck benutzt. Die Menschen bringen damit ihre Wünsche zum Ausdruck und erbeten den Segen des Himmels.
- 方先生：Ach so! Deshalb feiern viele Chinesen an wichtigen Festtagen ein Himmelslaternenfest.
- 王先生：Jetzt werden die Himmelslaternen immer größer. Denn auf den Laternen werden jetzt auch Segensprüche wie “Wohlhabendes Land, friedliches Volks”, “Mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen” geschrieben.

第九十六課

Lektion 96

祭拜祖先

Die Anbetung der Ahnen

一、對話 Dialog

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視終追遠傳統。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nǒnghòu de jiāting lúnlǐ zhòngshì shènzhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiāting huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiāting de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yíding huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zǐsūn píngān xìngfú

二、字彙 Vokabeln

祭拜祖先 jìbài zǔxiān die Ahnen anbeten

祖先牌位 zǔxiān páiwèi die Ahnentafel

通常 tōngcháng normalerweise, im Allgemeinen

die Familienmoral

思想 sīxiǎng der Gedanke

祖先 zǔxiān der Ahn

家庭倫理 jiāting lúnlǐ

燒香 shāoxiāng

Räucherstäbchen anzünden

祝禱 zhùdǎo anbeten

- 一一般 yìbān allgemein, gewöhnlich, normalerweise
子孫 zǐsūn die Nachkommen
供奉 gòngfèng anbieten, aufstellen, Opfer darbringen
幸福 xìngfú Glück und Wohlstand
慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn die Tradition der Ahnenverehrung



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一貫性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的提前提條件，所以一句中動詞前後要有一定條條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：1. 他常常喝酒。
2. 他常常去看電影。
3. 他通常晚飯後散步。
4. 他通常考完試會去看電影。

- 練習：1. 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
2. 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
3. 他早上（ ）吃完早餐才出門。
4. 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
5. 他（ ）每個月回家一次。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



- 方先生：Verehren alle Chinesen ihre Ahnen sehr?
王先生：Wir Chinesen haben eine starke moralische Bindung zu unseren Familien und schätzen eine ausgeprägte Tradition der Ahnenverehrung.
方先生：Stellen die meisten Familien Ahnentafeln zu Hause auf?
王先生：Die Familien, die die Tradition schätzen, haben normalerweise Ahnentafeln zu Hause.
方先生：Wann betet man die Ahnen an?
王先生：Je nach Familie ist die Art der Anbetung unterschiedlich. Aber im Allgemeinen soll man an Neujahr und anderen Festen zu den Ahnen beten.
方先生：Werden bei der Ahnenanbetung auch Räucherstäbchen angezündet?
王先生：Ja, man betet die Ahnen zum Schutz und Segen für die Nachkommen an.

第十九課

Lektion 97

歡樂在元宵

Die Freude des Laternenfestes

一、對話 Dialog

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jiē huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán。

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jiē shì nǎ yì tiān? Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne。

王太太：元宵節在農曆正月十五日。過完元宵節，新年就結束了。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jiē zài nónglì zhèngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jiē, xīnnián jiù suàn jiēshù le。

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānsheng Chule chī tāngyuán hái yǒu bié de xí sú ma?

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jiē yòu jiào Dēngjié, yǒu cāi dēngmí, tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng, hǎo duō yǒuqù de huódòng。

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne? Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan。

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Meì nián Yuánxiāo Jiē, gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de, hái yǒu dēng hǎi suìdào ne。



二、字彙 Vokabeln

- 元宵 yuánxiāo Yuan Xiao (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)
- 元宵節 Yuánxiāo Jiē Yuan Xiao Festival, Laternenfest (am 15. Tag des ersten Monats des chinesischen Mondkalenders)
- 湯圓 tāngyuán Tang-Yuan (klebrige Reisküchlein, Reisklößchen)
- 正月 zhèngyuè der erste Monat des chinesischen Mondkalenders
- 花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn die Laternenausstellung

結束 jiēshù beenden, vorbei sein

活動 huódòng die Veranstaltung

燈海隧道路 dēng hǎi suìdào der Laternentunnel

提 tí tragen

燈籠 dēnglóng die Laterne

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

完了 就(可以)

說明：表示動作結束後，即將有其他的什么事情發生。

- 例句：1. 學完了注音符号號就可以學寫中文了。
2. 畫完了這張畫就可以休息了。

- 練習：1. 打掃()這間屋子()吃飯了。
2. 考()期末考()放暑假了。

每與各的用法：

說明：「每」強調事物的共性，主要表示全體，常和副詞「都」一起使用；「各」強調事物的不同點，主要表示個體。「各」可以直接和表示組織、機構等名詞一起用，而「每」可與數量詞結合。

- 例句：1. 爸爸每天到公園運動。
2. 老師規定的作業我每一樣都完成了。
3. 各班的問題交由各班同學自己討論。

- 練習：1. 大家()說()話，完全沒有交集。
2. 這次郊遊的點心，()一個人()自負責。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

王太太：Kommen Sie am Yuan Xiao Festival zu uns nach Hause, um Tang-Yuan zu essen!

方先生：An welchem Tag ist das Yuan Xiao Festival? Ich habe noch nie Tang-Yuan probiert.

王太太：Das Yuan Xiao Festival ist der 15. Tag im Januar nach dem chinesischen Mondkalender. Danach ist dann das Neujahrsfest beendet.

方先生：Gibt es neben dem Tang-Yuan Essen noch andere Sitten?

王太太：Beim Yuan Xiao Festival, auch Laternenfest genannt, gibt es noch viele interessante Veranstaltungen wie z.B. Ratespiele, das Tragen von bunten Laternen und Laternenausstellungen u.s.w.

方先生：Wo gibt es in Taipeh eine Laternenausstellung? Ich möchte gerne eine besuchen.

王太太：Jedes Jahr gibt es während des Yuan Xiao Festivals in jedem Tempel solche Ausstellungen und manchmal auch einen Laternentunnel.

第九十八課

Lektion 98

龍山寺

Der Lung-Shan Tempel

一、對話 Dialog

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā

燈。

dēng

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dīngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànào de

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshàng Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就有意獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi cāi zhōng jiù yǒu jiǎngpǐn

二、字彙 Vokabeln

人山人海 rén shān rén hǎi

mit Menschen überfüllt

建造 jiànào bauen



香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˋ}鼎^{ㄉㄩㄥˋ}盛^{ㄕㄨㄥˋ} xiānghuǒ dǐngshèng voll vom Rauch der Räucherstäbchen
清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo Ching Dynastie
擠^{ㄐㄧ}滿^{ㄇㄢˋ} jǐ mǎn überfüllt
燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧˊ} dēngmí das Laternenrätsel
觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guānguāng kè der Tourist
猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhōng erraten
信^{ㄒㄩㄣˋ}徒^{ㄊㄨˊ} xintú der Gläubige
獎^{ㄐㄧㄤˇ} jiǎng der Preis, der Gewinn
造^{ㄗㄞˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng die Form, das Modell, das Motiv

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}和怎麼^{ㄗㄞˊ ㄇㄛˋ}的區別^{ㄑㄩㄝ ㄇㄛˋ}：

說明^{ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ}：「什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}」和「怎麼^{ㄗㄞˊ ㄇㄛˋ}」都是表示疑問的代名詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}」常用來問人或事物，「怎麼^{ㄗㄞˊ ㄇㄛˋ}」用來問形狀、方式等。

- 例句^{ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ}：1. 他^{ㄏㄜ}叫^{ㄐㄧㄠ}什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}名字^{ㄇㄧˊ ㄗㄩˊ}？
2. 你^{ㄋㄧ}想^{ㄒㄩㄥ}吃^{ㄇㄛˋ}什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}就^{ㄐㄩㄝ}吃^{ㄇㄛˋ}什麼^{ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}。
3. 你^{ㄋㄧ}是^{ㄕㄞˊ}怎麼^{ㄗㄞˊ ㄇㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}，為什麼^{ㄨㄛˊ ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}臉^{ㄌㄧㄢ}色^{ㄕㄞˊ}那麼^{ㄋㄚˊ ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}難^{ㄋㄢˊ}看^{ㄕㄢˊ}。
4. 不管^{ㄋㄞ ㄍㄨㄢ}怎麼^{ㄗㄞˊ ㄇㄛˋ}問^{ㄇㄛˋ}，他^{ㄏㄜ}都^{ㄉㄨ}不^{ㄅㄨ}回^{ㄏㄨㄟ}答^{ㄉㄚˊ}。

- 練習^{ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ}：1. 事情^{ㄕㄨㄟ ㄑㄩㄥ}發^{ㄈㄚˊ}展^{ㄗㄢˊ}得^{ㄉㄜˊ}（ ）樣^{ㄧㄤˋ}了^{ㄌㄜˊ}。
2. 到底^{ㄉㄠ ㄉㄩˊ}發^{ㄈㄚˊ}生^{ㄕㄨㄥ}了^{ㄌㄜˊ}（ ）事^{ㄕㄨˊ}，為什麼^{ㄨㄛˊ ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}（ ）他^{ㄏㄜ}那麼^{ㄋㄚˊ ㄕㄨˊ ㄇㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥ}氣^{ㄕㄩˊ}。

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

- 方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}： Der Lung-Shan Tempel ist überfüllt. Alle sind gekommen, um die Laternen zu sehen.
王^{ㄨㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}： Der Tempel ist voll vom Rauch der Räucherstäbchen und er ist immer gut gefüllt mit Touristen und Gläubigen.
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}： Wann ist der Lung-Shan Tempel gebaut worden?
王^{ㄨㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}： In der Ching Dynastie vor ungefähr 230 Jahren ist er gebaut worden.
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}： Die Laternen sind sehr kunstvoll. Es gibt verschiedene Laternenformen und – motive.
王^{ㄨㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}： Am Abend des Yuan Xiao Festivals werden außerdem noch im Lung-Shan-Tempel Laternenrätsel veranstaltet.
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}： Was ist ein Laternenrätsel?
王^{ㄨㄤ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}： An die Laternen werden Rätsel geklebt, um die Leute raten zu lassen. Wer die Antwort errät, bekommt einen Preis.

第十九課

Lektion 99

北港媽祖廟 (一)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (1)

一、對話 Dialog

林 家 明 : 大 中 , 那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟 。
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhūmíng de Běigǎng Māzǔ

廟
廟 。
miào

林 大 中 : 媽 祖 廟 金 碧 輝 煌 , 香 火 鼎 盛 。
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngchéng

林 家 明 : 當 然 囉 , 媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明 。
Lín Jiāmíng Dāngrán luō Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mín jìngyǎng de shénmíng

林 大 中 : 爸 , 不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎 ?
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林 家 明 : 那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔 。
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳 先 生 : 林 兄 , 歡 迎 你 們 父 子 倆 兒 到 北 港 來 玩 。
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzi liǎr dào Běigǎng lái wán

林 家 明 : 想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰 。
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mínjiān xìnyǎng

陳 先 生 : 我 是 土 生 土 長 的 北 港 人 , 一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行 。
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ cháng de Běigǎng rén yídìng xiángxì jiè-shào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 Vokabeln

媽祖 mǎzǔ Ma-Tzu (der Name einer Göttin)
著名 zhùmíng berühmt, bekannt
māzǔ miào der Ma-Tzu Tempel in Peikang
voller Glanz und Pracht 敬仰 jìngyǎng verehren 嚮導 xiàngdǎo
der Reiseführer 瘦 shòu schlank 眼鏡 yǎnjìng die Brille
民間信仰 mǐnjiān xìnyǎng der Volksglauben
土生土長 tǔ shēng tǔ cháng in einem Ort geboren und aufgewachsen
不虛此行 bù xū cǐ xíng eine Reise nicht umsonst gemacht

三、語法句型 Grammatik und Mustersätze

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ()

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ()

四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog

林家明：Da-Chung, dieser Tempel dort ist der berühmte Ma-Tzu Tempel in Peikang.

林大中：Was für ein prächtiger Tempel. Es gibt bestimmt viele Gläubige, die hierher reisen um zu beten?

林家明：Aber natürlich! Ma-Tzu ist eine vom Volk sehr repektierte und verehrte Göttin.

林大中：Vater, du hast doch gesagt, dass ein gewisser Onkel Chen unser Reiseführer sein wird?

林家明：Der große schlanke Mann dort mit der Brille ist Onkel Chen.

陳先生：Bruder Lin! Ich heiße Sie beide herzlich willkommen in Pei-Kang.

林家明：Ich möchte Sie bitten, Da-Chung etwas vom taiwanesischen Volksglauben zu erzählen.

陳先生：Ich bin in Peikang geboren und aufgewachsen. Ich werde ihm davon ganz genau erzählen, damit er diese Reise nicht umsonst gemacht hat.

第一一百課

Lektion 100

北港媽祖廟 (二)

Der Ma-Tzu Tempel in Peikang (2)

一、對話 Dialog

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳為台灣漁媽
陳先生：因為台灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

漁護
正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳媽進動規
陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀
壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yídìng hěn yǒu yìsi

陳當過費觀
陳先生：當然，不過花費也是很有可觀。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳媽們護
陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vokabeln

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vom Meer leben
民俗活動 mínsú huódòng der Volksbrauch 漁民 yúmín der Fischer
花費 huāfèi die Kosten 而 ér und (außerdem) 由此可見 yóu cǐ kě jiàn
dadurch kann man sehen, dass... 守護神 shǒuhù shén der
Schutzensengel 心目中心 xīnmù zhōng am Herzen liegen
進香 jìnxiāng pilgern; in ein Ort reisen und dort im Tempel beten



三、語法句型 Grammatik und Mustersätze



而^ㄉ和^ㄉ但是^ㄉ的^ㄉ替^ㄉ換^ㄉ：

說^ㄉ明^ㄉ：都^ㄉ可^ㄉ表^ㄉ示^ㄉ轉^ㄉ折^ㄉ的^ㄉ語^ㄉ氣^ㄉ。「雖^ㄉ然^ㄉ」常^ㄉ和^ㄉ「但^ㄉ是^ㄉ」連^ㄉ用^ㄉ，「而^ㄉ」多^ㄉ單^ㄉ獨^ㄉ使^ㄉ用^ㄉ。

例^ㄉ句^ㄉ：1. 那^ㄉ件^ㄉ衣^ㄉ服^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ三^ㄉ百^ㄉ塊^ㄉ，而^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ一^ㄉ百^ㄉ塊^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。→ 雖^ㄉ然^ㄉ那^ㄉ件^ㄉ衣^ㄉ服^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ三^ㄉ百^ㄉ塊^ㄉ，但^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ一^ㄉ百^ㄉ塊^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。

2. 那^ㄉ件^ㄉ工^ㄉ作^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ一^ㄉ個^ㄉ人^ㄉ就^ㄉ可^ㄉ以^ㄉ做^ㄉ完^ㄉ了^ㄉ，而^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ半^ㄉ個^ㄉ人^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。→ 雖^ㄉ然^ㄉ那^ㄉ件^ㄉ工^ㄉ作^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ一^ㄉ個^ㄉ人^ㄉ就^ㄉ可^ㄉ以^ㄉ做^ㄉ完^ㄉ了^ㄉ，但^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ半^ㄉ個^ㄉ人^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。

練^ㄉ習^ㄉ：1. 那^ㄉ本^ㄉ書^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ一^ㄉ天^ㄉ就^ㄉ可^ㄉ以^ㄉ讀^ㄉ完^ㄉ了^ㄉ，而^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ一^ㄉ個^ㄉ小^ㄉ時^ㄉ的^ㄉ時^ㄉ間^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。

→ ()

2. 那^ㄉ隻^ㄉ手^ㄉ機^ㄉ只^ㄉ要^ㄉ五^ㄉ百^ㄉ塊^ㄉ，而^ㄉ我^ㄉ連^ㄉ五^ㄉ十^ㄉ塊^ㄉ也^ㄉ沒^ㄉ有^ㄉ。

→ ()

一^ㄉ直^ㄉ和^ㄉ始^ㄉ終^ㄉ的^ㄉ區^ㄉ別^ㄉ：

說^ㄉ明^ㄉ：「一^ㄉ直^ㄉ」表^ㄉ示^ㄉ動^ㄉ作^ㄉ持^ㄉ續^ㄉ不^ㄉ斷^ㄉ或^ㄉ狀^ㄉ態^ㄉ持^ㄉ續^ㄉ不^ㄉ變^ㄉ，「始^ㄉ終^ㄉ」表^ㄉ示^ㄉ某^ㄉ種^ㄉ情^ㄉ況^ㄉ從^ㄉ開^ㄉ始^ㄉ到^ㄉ最^ㄉ後^ㄉ持^ㄉ續^ㄉ不^ㄉ變^ㄉ。「一^ㄉ直^ㄉ」可^ㄉ以^ㄉ指^ㄉ將^ㄉ來^ㄉ，而^ㄉ「始^ㄉ終^ㄉ」不^ㄉ能^ㄉ。

例^ㄉ句^ㄉ：1. 我^ㄉ們^ㄉ一^ㄉ直^ㄉ / 始^ㄉ終^ㄉ合^ㄉ作^ㄉ得^ㄉ很^ㄉ愉^ㄉ快^ㄉ。

2. 他^ㄉ一^ㄉ直^ㄉ / 始^ㄉ終^ㄉ相^ㄉ信^ㄉ自^ㄉ己^ㄉ一^ㄉ定^ㄉ會^ㄉ成^ㄉ功^ㄉ。

練^ㄉ習^ㄉ：1. 畢^ㄉ業^ㄉ以^ㄉ後^ㄉ，我^ㄉ () 在^ㄉ學^ㄉ校^ㄉ工^ㄉ作^ㄉ。

2. 我^ㄉ會^ㄉ在^ㄉ這^ㄉ兒^ㄉ () 等^ㄉ你^ㄉ，直^ㄉ到^ㄉ你^ㄉ出^ㄉ現^ㄉ為^ㄉ止^ㄉ。



四、對話德文翻譯 Deutsch Dialog



林^ㄉ大^ㄉ中^ㄉ： Onkel Chen, warum verehren die Menschen die Göttin Ma-Tzu so sehr?

陳^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ： In Taiwan leben viele Fischer vom Meer und Ma-Tzu ist die Schutzgöttin der Fischer.

林^ㄉ家^ㄉ明^ㄉ： Ich habe gehört, dass jedes Jahr viele Menschen in den Tempel zum Beten gekommen sind.

陳^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ： Jedes Jahr wird zu ihrem Geburtstag eine sehr große Gebetszeremonie veranstaltet. Sie ist wirklich sehr eindrucksvoll.

林^ㄉ大^ㄉ中^ㄉ： Diese Volksbräuche sind bestimmt sehr interessant.

陳^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ： Ja, aber die Kosten für diese Gebetszeremonien sind auch immens hoch.

林^ㄉ家^ㄉ明^ㄉ： Das verdeutlicht, dass die Göttin Ma-Tzu der Bevölkerung sehr am Herzen liegt.

陳^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ： Stimmt! Im Herzen der Menschen ist Ma-Tzu ein Symbol der Sicherheit und zugleich ein Schutzengel.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

| 注音符號 | 漢語拼音 | 通用拼音 | 注音符號 | 漢語拼音 | 通用拼音 |
|------|------------|--------|------|-------------|-------------|
| ㄅ | b | b | ㄚ | a | a |
| ㄆ | p | p | ㄛ | o | o |
| ㄇ | m | m | ㄜ | e | e |
| ㄈ | f | f | ㄝ | ê | ê |
| ㄉ | d | d | ㄞ | ai | ai |
| ㄊ | t | t | ㄟ | ei | ei |
| ㄋ | n | n | ㄠ | ao | ao |
| ㄌ | l | l | ㄡ | ou | ou |
| ㄍ | g | g | ㄚㄚ | ya, -ia | ya, -ia |
| ㄎ | k | k | ㄚㄛ | | yo |
| ㄏ | h | h | ㄚㄝ | ye, -ie | ye, -ie |
| ㄐ | j | j(i) | ㄚㄞ | | yai |
| ㄑ | q | c(i) | ㄚㄠ | yao, -iao | yao, -iao |
| ㄒ | x | s(i) | ㄚㄡ | you, -iu | you, -iou |
| ㄓ | zh | jh | ㄚㄋ | yan, -ian | yan, -ian |
| ㄔ | ch | ch | ㄚㄌ | yin, -in | yin, -in |
| ㄕ | sh | sh | ㄚㄌㄠ | yang, -iang | yang, -iang |
| ㄖ | r | r | ㄚㄌㄡ | ying, -ing | ying, -ing |
| ㄗ | z | z | ㄨㄚ | wa, -ua | wa, -ua |
| ㄘ | c | c | ㄨㄛ | wo, -uo | wo, -uo |
| ㄙ | s | s | ㄨㄞ | wai, -uai | wai, -uai |
| 空韻 | -i | -ih | ㄨㄟ | wei, -ui | wei, -uei |
| ㄋ | an | an | ㄨㄠ | wan, -uan | wan, -uan |
| ㄌ | en | en | ㄨㄠ | wen, -un | wun, -un |
| ㄤ | ang | ang | ㄨㄠ | wang, -uang | wang, -uang |
| ㄥ | eng | eng | ㄨㄠ | weng, -ong | wong, -ong |
| ㄦ | er | er | ㄩㄝ | yue, -üe | yue |
| ㄚ | yi, -i | yi, -i | ㄩㄠ | yuan, -üan | yuan |
| ㄨ | wu, -u | wu, -u | ㄩㄠ | yun, -ün | yun |
| ㄩ | yu, -ü, -u | yu | ㄩㄠ | yong, -iong | yong |

一千字說華語 / 馬昭華主編 ; 殷泰蘭等翻譯.

-- 五版. -- 臺北市: 僑委會, 民99.01

面; 公分

中德文版

ISBN 978-986-02-2068-1(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025036

書名: 一千字說華語 (中德文版)

初版主編: 馬昭華

修訂版審校: 方麗娜、葉德明、潘麗珠 (按姓氏筆劃)

修訂版翻譯: 殷泰蘭、許靜今、陳寶雪、楊麗瓊 (按姓氏筆劃)

美編排版設計: 希果企業有限公司

出版機關: 中華民國僑務委員會

地址: 台北市徐州路五號十六樓

電話: (02)2327-2600

網址: <http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月: 中華民國81年1月初版

中華民國83年8月二版

中華民國89年5月三版

中華民國97年4月四版

中華民國99年1月五版

版(刷)次: 中華民國99年1月五版一刷

電子出版品說明: 本書另有電子版本, 同時刊載於「全球華文網」

網址: <http://www.huayuworld.org>

定價: 新台幣100元

展售處: 國家書店松江門市

(台北市松江路209號, 電話: 02-25180207, www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場

(台中市中山路6號, 電話: 04-22260330, www.wunanbooks.com.tw)

承印廠商:

ISBN: 978-986-02-2068-1 (平裝)

GPN: 1009700911

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分内容者, 須取得本會書面同意或授權,
如有需求, 請洽僑務委員會第二處, 電話: 02-23272683。